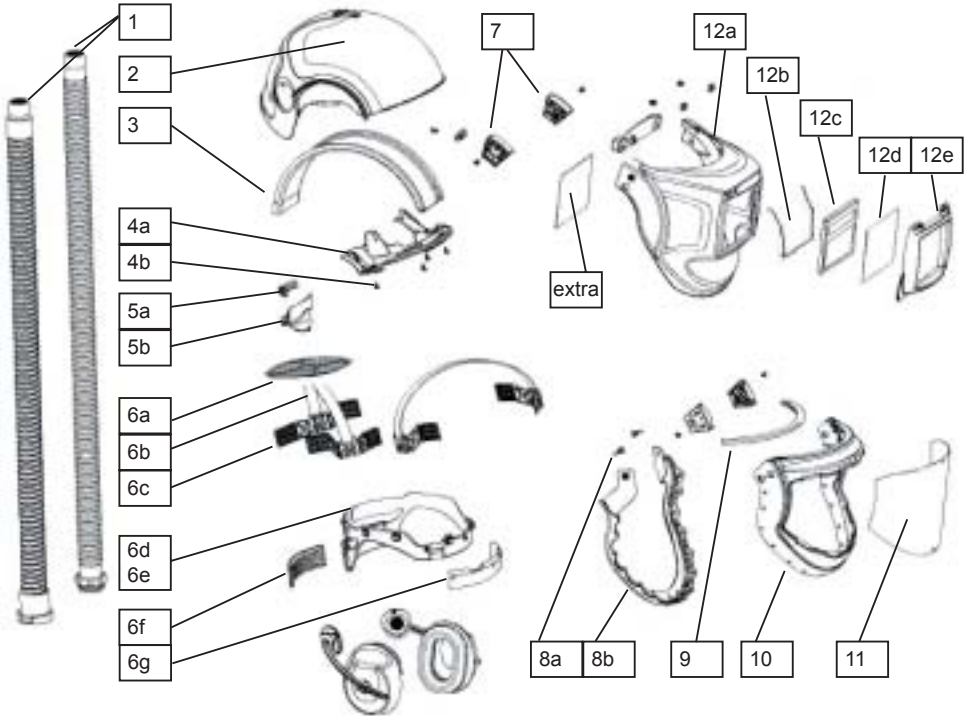




Construction	2
Symbols	3
Käyttöohje	
SUOMI	4
Bruksanvisning	
SVENSKA	11
Brugsanvisning	
DANSK	18
Bruksanvisning	
NORSK	25
Instructions for Use	
ENGLISH	32
Gebrauchsanleitung	
DEUTSCH	39
Instructions d'utilisation	
FRANÇAIS	46
Instrucciones de uso	
ESPAÑOL	53
Istruzioni per l'uso	
ITALIANO	60
Instruções de utilização	
PORTUGUÊS	67
Gebruiksaanwijzing	
NEDERLANDS	74

Procap

Procap Weld



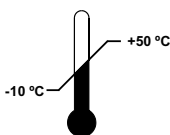
CE 0121

BGIA, DE-53754 Sankt Augustin, Germany



suomi	Valmistusvuosi Kypärän: kuoren sisäpuolella. Visiirinkehyys: sisäpuolella, leuan kohdalla. Esim. heinäkuu 2003.
svenska	Tillverkningsstidpunkt Hjälm: inne i skalet. Visirram: inne, vid hakan. Exempel: juli 2003
dansk	Fremstillingstidspunkt Hjelmen: på skallens inderside. Visirrammen: på indersiden af hagedelen. Eksempel: juli 2003.
norsk	Produksjonstidspunkt Hjelm: på innsiden av skallet. Visirramme: på innsiden av hakepartiet. Eksempel: juli 2003.
English	Date of manufacture Helmet: inside the shell. Visor frame: inside, near chin/jaw. Example: July 2003.
Deutsch	Herstellungszeit Helm: Innenseite der Schale. Sichtscheibenrahmen: Innenseite, am Kinnenteil. Beispiel: Juli 2003.
français	Date de fabrication Casque: à l'intérieur de la coque. Cadre de visière: à l'intérieur, vers le menton. Ex: juillet 2003.
español	Fecha de fabricación Casco: parte interior de la cascara. Marco de la visera: parte interior, cerca de la barbilla. Ejemplo: julio 2003.
italiano	Data di fabbricazione Casco: guscio interno. Cornice della visiera: superficie interna, in corrispondenza del mento. Esempio: luglio 2003.
portugués	Data de fabrico Capacete: no interior da cobertura. Armação da viseira: na parte interna, junto ao queixo. Exemplo: Julho 2003.
nederlands	Tijdstip van fabricage Helm: binnenkant schil. Viziervatting: binnen, bij kaak. Voorbeeld: juli 2003.

03	●	●	●	●	●		
04							
05							
06							
07							



Symbols

suomi	Katso käyttöohjetta!	Valmistajan suosittelemat varastointiolot (lämpötila ja kosteus).
svenska	Se bruksanvisningen!	Rekommenderade lagringsförhållanden (temperatur och fuktighet).
dansk	Se brugsanvisningen!	Opbevaringsforhold, der anbefales af fabrikanten (temperatur og fugtighed).
norsk	Se i bruksanvisningen!	Produsentens anbefalte lagringsforhold (temperatur og fuktighet).
english	See Instructions for Use!	Recommended storage conditions (temperature and humidity).
deutsch	Siehe Gebrauchsanleitung!	Vom Hersteller empfohlene Lagerbedingungen (Temperatur und Luftfeuchtigkeit).
français	Voir instructions d'utilisation!	Recommandations de stockage du fabricant (température et humidité).
español	¡Ver instrucciones para el uso!	Condiciones de almacenamiento recomendadas por el fabricante (temperatura y humedad).
italiano	Vedi le istruzioni per l'uso!	Condizioni d'immagazzinamento raccomandate dal produttore (temperatura e umidità).
portugués	Ver as instruções de utilização!	Condições de armazenamento recomendadas pelo fabricante (temperatura e humidade).
nederlands	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing!	Door fabrikant aanbevolen opslagcondities (temperatuur en vochtigheid).

SUOMI

1	Hengitysletku	7	Visiirin kelkka / hitsaussuojuksen kelkka
2	Kypärän kuori	8a	Kiinnitystapit
3	Ilmakanava	8b	Reunatiiviste
4a	Otsatiiviste	9	Pyyhin
4b	Ruuvi torx20 (8 kpl)	10	Visiirinkehys
5a	Lukitussalpa	11	Visiiri
5b	Letkupesä		
6a	Nauhasto täydellinen	12a	Hitsaussuojuksen runko
6b	Päälakipehmuste	12b	Lukitusjousi
6c	Päälakinauha	12c	Hitsaussuodatint
6d	Ankkuri	12d	Kirkas roiskeuojus
6e	Päänkehys	12e	Luuksu
6f	Säätönuppi		
6g	Takapehmuste		
6g	Hikinauha		

064401	Procap + visiiri kirkas PC (reunatiiviste tekstiili/siikoni)
064424	Procap + visiiri kirkas PC (reunatiiviste silikoni)
064403	Procap + visiiri tummuus 3
064404	Procap + visiiri tummuus 5
064405	Procap + visiiri kulta tummuus 5 PC
064421	Procap Weld (hitsaus)

VARAOSAT

064470	Kypärä valkoinen Pcap, täydellinen		
064471	Hitsauskypärä musta Pcap, täydellinen		
064472	Visiirinkehys Pcap		
064473	Nauhasto Pcap (sis. päälakipehmuste, hikinauha ja takapehmuste)		
064474	Hikinauha Pcap, keinoahka (10 kpl)		
064524	Takapehmuste (5 kpl)		
064475	Otsatiiviste Pcap		
064476	Ilmakanava Pcap		
064520	Letkupesä Pcap		
064477	Pyyhin Pcap		
064478	Visiirinkelkka Pcap (pari)		
064479	Hitsaussuojuksen kelkka Pcap (pari)		
064488	Reunatiiviste Pcap (5 kpl) (tekstiili/siikoni)		
064528	Reunatiiviste Pcap (5 kpl) (silikoni)		
064521	Kiinnitystappi Pcap (10 kpl)		
064480	Hengitysletku Pcap (Proflow-puhallinlaitteeseen) 100 cm		
064680	Hengitysletku Pcap (Proflow-puhallinlaitteeseen) 80 cm		
064481	Hitsaussuojus Pcap, ilman hitsaussuodatinta		
064482	Visiiri kirkas Pcap (10 kpl)		
064483	Visiiri kirkas HC Pcap (kovapinnoitettu) 1 kpl		
064499	Visiiri kirkas HC Pcap (kovapinnoitettu) 5 kpl		
064484	Visiiri kulta Pcap		
		064491	Hitsaussuodatint tummuus 10 110x90
064486	Visiiri tummuus 3 (5 kpl)	064492	Hitsaussuodatint tummuus 11 110x90
064487	Visiiri tummuus 5 (5 kpl)	064493	Hitsaussuodatint tummuus 12 110x90
		064494	Hitsaussuodatint tummuus 13 110x90

TARVIKKEET

Puhallinyksikkö	täydellinen	064498	Visiirinsuojus (10 kpl)
063780	Proflow2	012699	Ruuvitaltta Torx20
064024	Proflow2 SC	064489	Kuulonsuojain SNR26, kypäräkiinnitys
063781	Proflow Ex	064490	Kuulonsuojain SNR29, kypäräkiinnitys
063581	Proflow3	064495	Hitsaussuodatint elektro-optinen tummuus 11 110x90
063582	Proflow3 180	064496	Hitsaussuodatint elektro-optinen tummuus 9-13 110x90
062976	Autoflow 120	064497	Kirkas roiskeuojus (10 kpl)
063180	Autoflow 120 Ex	064601	T/A/LINE-paineensäädin
		064681	Hengitysletku T/Pcap (sis. bajonett-liitin T/A/LINEen)

MERKINNÄTHengityksensuojain

TH2 EN 12941:n mukainen suojausluokka
EN12941 EN-standardin mukainen

Kypärä

CE CE-hyväksymismerkintä
EN397 EN-standardin mukainen
53 – 65 cm koko
-30 °C säilyttää iskusuojauksen alhaisissa lämpötiloissa -30 °C:een saakka
440 Vac eristää jännitteen 440 Vac saakka, työskentely sähköisten laitteiden kanssa
LD sivusuunnasta tulevat iskut
MM sulametalliroiskeet

Visiirinkehys

SHS EN 166 3 9 B CE
SHS valmistaja Scott Health & Safety
EN166 EN-standardin mukainen (silmäsuojaimet)
3 nesteroiskeet
9 sulametalliroiskeet
B keskienerginen isku

Visiiri

3 SHS 1B39
3 3=tummuus 3 tai 5=tummuus 5
SHS valmistaja Scott Health & Safety
1 optinen luokka
B B= keskienerginen isku tai F= matalaenerginen isku
3 nesteroiskeet
9 sulametalliroiskeet

SHS 1B39 CE	Visiiri kirkas PC (PC=polykarbonaatti)
SHS 1B39 CE	Visiiri kirkas HC (HC=kovapinnoitettu)
3 SHS 1F3 CE	Visiiri AC3 tummuus 3 (AC=asettaatti)
5 SHS 1F3 CE	Visiiri AC5 tummuus 5
5 SHS 1B39 CE	Visiiri kulta PC tummuus 5

Hitsaussuojus

SHS EN175 S 9 1200g CE
SHS valmistaja Scott Health & Safety
EN 175 EN-standardin mukainen (hitsaussuojaimet)
S korkeaenerginen isku
9 sulametalliroiskeet
1200g kypärän paino, kun käytetty hitsaussuojuksena

SUOJAIMEN VALINTA

Tätä suojainta saa käyttää vain seuraavasti:

- Jos ei voida muilla keinoin poistaa hengitykselle vaarallisia tekijöitä/olosuhteita.
- Työpaikalla on käytössä sopiva ja riittävä riskienhallinta, jossa tunnustetaan vaarat ja niiden riskitaso.

Riskienhallinnassa tulee tunnistaa:

- Vaaralliset aineet/kemikaalit, niiden fyysinen olomuoto (neste, höyry, kiinteä, kaasu) ja pitoisuus.
- Muut vaaratekijät, esim. lentävät ja putoavat kiinteät kappaleet, nesteroiskeet, sulametalloiskeet, räjähdysvaaralliset tilat, melu, UV, IR-säteily jne.
- Käyttäjän ominaisuudet kuten terveydentila, parta tai silmälasit.
- Työn vaatimukset kuten liikkuminen, työtahti, työkalut, muut suojaimet (esim. suojavaatteet).
- Ympäristötekijät kuten lämpötila, kosteus tai kova tuuli.

Hyödyllisiä lisätietoja:

- Kirja: Henkilökohtaiset suojaimet, julkaisija Työterveyslaitos 2001 (4. painos).
- Julkaisu: Turvallisuustiedote Nro 25/ HTP-arvot, julkaisija Työministeriö.
- prEN529
- BS4275:1997
- ZH1/701, julkaisija HVBG (Saksa).

Puhaltimella varustetun suodattavan hengityksensuojaimen valinta

Katso käytettävän puhallinlaitteen käyttöohje.

SuojSuojaintyyppi	HPT-arvon monikerta**)	Huomautukset, rajoitukset
Puhaltimella varustettu kasvonsuojus ja hiukkassuodatin TH1P TH2P (Procap) TH3P	5 20 100	“Avoimet” hengityksensuojaimet kuten kypärä tai huppu eivät anna riittävää suojausta, jos puhallin menee rikki tai heikkenee. Siksi TH1-luokan suojaimia ei pidä käyttää suojaamaan syöpää aiheuttavilta, erittäin myrkyllisiltä tai radioaktiivisilta kaasuilta ja höyryiltä.
Hengityksensuojain ja yhdistetty suodatin	HTP-arvon monikerrat on annettu sekä kaasun- että hiukkassuodattimille erikseen, ja kulloinkin noudatetaan pienempää lukua.	
Puhaltimella varustettu kasvonsuojus ja kaasusuodatin *) TH1 kaasusuodatinluokka 1 tai 2 TH2 kaasusuodatinluokka 1 tai 2 TH3 kaasusuodatinluokka 1 tai 2	5 20 100	Käytettäessä hengityksensuojainta yhdistetyn suodattimen kanssa noudatetaan kyseisiä kaasun- ja hiukkassuodattimen rajoituksia.
Paineilmalaitteelle varustettu kasvonsuojus ja T/A/LINE	100	

*) Edellyttään, että ei ylitetä korkeimpia sallittuja haitallisten kaasujen pitoisuuksia, jotka ovat kaasusuodattimille puhaltimen kanssa käytettynä 0,05 til.% suojausluokassa 1 ja 0,1 til.% suojausluokassa 2 ja 0,5 til.% suojausluokassa 3.

**) Jos on maakohtaisia suosituksia: kulloinkin noudatetaan pienempää lukua.

KULJETUSPAKKAUS

Procap tulee kuljettaa alkuperäispakkauksessa tai vastaavanlaisessa pahvilaatikossa.

Puhallinkypärä Procap

Hengityksensuojaimena:

EY-tyyppitarkastanut BGIA Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, DE-53754 Sankt Augustin, Saksa, ID: 0121.

Suojakypäränä:

EY-tyyppitarkastanut Työterveyslaitos (FIOH), Topeliuksenkatu 41 a A, 00250 Helsinki, ID: 0403.

Silmäsuojaimena:

EY-tyyppitarkastanut Inspec International Ltd, Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW, Englanti, ID: 0194.

1. Yleistä

Procap-puhallinkypärä on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä moottorikäyttöisen puhallinlaitteen ja suodattimen kanssa suojaamaan hengityselimiä ja kasvoja haitallisilta kaasumaisilta ja hiukkasmaisilta epäpuhtauksilta.

Procap koostuu kypärästä, ylös ja alas liikkuvasta kasvonsuojuksesta sekä hengityslstkusta.

Procap Weld (hitsaus) käsittää myös varsinaisen kasvonsuojuksen päälle tulevan hitsaussuojuksen.

- Kypärässä on päänkehys, ilmakehys, otsatiiviste ja letkupesä. Otsatiivisten tehtävä on tiivistää visiirinkelkky kypärää vasten niin, että kasvonsuojuksen sisälle muodostuu pieni ylipaine.
- Kasvonsuojus koostuu visiirinkelkkyestä, visiiristä, kahdesta visiirin kelkasta sekä reunatiivisteestä. Reunatiivisten tehtävä on tiivistää visiirinkelkky kasvoja vasten niin, että kasvonsuojuksen sisälle muodostuu pieni ylipaine.
- Hitsaussuojus koostuu rungosta, kahdesta kelkasta sekä hitsaussuodattimesta.
- Procapiin liitetään puhallinlaite Proflow tai Autoflow. Hengitysilma imetään puhaltimeen kiinnitettyjen suodattimien läpi ja johdetaan hengityslstkun kautta kasvo-osaan (kypärän ilmakehään).
- Procapin kanssa voidaan käyttää kuulonsuojaimia (katso Varaosat).
- Procapiin voidaan liittää T/A/LINE-paineensäädin.

2. Käyttörajoitukset

- 2.1** Suodatinsuojaimia ei tule käyttää, mikäli ympäristöolosuhteet ovat tuntemattomia. Epävarmoissa tapauksissa tulee käyttää eristäviä hengityksensuojaimia, jotka toimivat ympäristön ilmasta riippumatta.
- 2.2** Suodatinsuojaimia ei tule käyttää ahtaissa tiloissa (esim. säiliöt, tunnelit), joissa voi esiintyä happivajaus tai raskaita happea syrjäyttäviä aineita (esim. hiilidioksidi).
- 2.3** Suodatinsuojainta saa käyttää vain, mikäli epäpuhdas ilma sisältää 18 – 23 tilavuus-% happea.
- 2.4** Kaasusuodattimet eivät suojaa hiukkasilta. Vastaavasti hiukkassuodattimet eivät suojaa kaasuja eivätkä höyryjä vastaan. Epäselvissä tapauksissa tulee käyttää yhdistettyä suodatinta.
- 2.5** Normaalit suodatinsuojaimet eivät suojaa tiettyjä kaasuja vastaan, kuten CO (häkä), CO₂ (hiilidioksidi) ja N₂ (typpi).
- 2.6** Hiukkassuodattimia saa käyttää vain kertakäyttöisesti radioaktiivisia aineita ja mikro-organismeja (virukset, bakteerit, homesienet) vastaan.
- 2.7** Riittävää suojausta ei todennäköisesti saavuteta, jos parta, hiukset, silmälasinsangat tai vaatetus ovat kasvojen ja reunatiivisten välissä.
- 2.8** Käytettäessä hengityksensuojainta räjähdysvaarallisissa tiloissa on huomioitava niitä koskevat määräykset. Procapin käyttö on sallittu räjähdysuojatun (ex) puhallinlaitteen kanssa.
- 2.9** Suojainta käytettäessä **tulee puhaltimen tai T/A/LINEN olla käynnissä**. Jos puhallin tai T/A/LINE kytketty pois päältä, suojain ei toimi hengityksensuojaimena, ja hiilidioksidia saattaa muodostua voimakkaasti. Tämä on poikkeustila.
- 2.10** Hyvin voimakastempoisessa työssä saattaa paine kasvo-osassa muuttua negatiiviseksi (alipaine) sisäänhengityksen huippukohdissa.
- 2.11** Suositellut käyttöolosuhteet: -10 °C...+50 °C, suhteellinen kosteus (RH) alle 75 %.

3. Käyttöönotto

Katso puhallinlaitteen ja suodattimen käyttöohje. Käytä vain Pro2000-suodattimia.

Paineilmakäytössä lue T/A/LINE:n käyttöohje ja käytä hengityslakua T/Pcap (til. nro 064681).

Huom! Jotkin materiaalit saattavat aiheuttaa ihokontaktissa allergisen reaktion erittäin herkkäihoisille käyttäjille.

Huom! Kasvonsuojus/hitsaussuojus on pidettävä kasvojen edessä koko työskentelyn ajan.

Tarkista

- kypärän, kasvonsuojuksen ja hengityslakun kunto ja eheys.
- että reunatiiviste on joka kohdasta kiinni visiriinkehyksessä.
- että otsatiiviste on ehjä ja hyvin paikallaan.

3.1 Ennen käyttöä

- Kiinnitä hengityslakku kypärän letkupesään ja lukitse se lukitusallavalla.
- Kiinnitä hengityslakku tiukasti puhallinlaitteeseen.
- Kiinnitä suodattimet tiukasti puhallinlaitteeseen.



Visiiri

- Poista mahdollinen suojakalvo visiirin pinnoilta.
- Tarkista, että visiiri on ehjä (naarmut).
- Tarkista, että visiiri on tummuusasteeltaan sopiva kulloiseenkin työhön.

Huom! Kullanvärinen visiiri ei suojaa riittävästi hitsaustyössä.

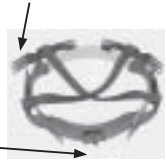
Hitsaussuodatin

- Hitsaussuodattimet ovat kokoa 110x90 mm.
- Tarkista, että hitsaussuodatin on tummuusasteeltaan sopiva kulloiseenkin työhön.
- Tarkista, että luukku on ehjä (vääntymät).
- Tarkista, että hitsaussuodattimet sopivat luukkuun ja että luukku ei jää raolleen (valovuoto).

Huom! Jos hitsaussuodatin on mineraalivahvisteista materiaalia (esim. lasi), on sen takana käytettävä erillistä suojalevyä suojaamaan lentäviltä kappeloilta (esim. 064497 roiskesuojus).

Nauhasto

- Säädä nauhasto päähän sopivaksi ja niin, että visiiri on kasvojen edessä.
- **Korkeus:** nauhapäätteissä olevien vaakasuorien aukkojen avulla. Pään muodosta ja koosta tai lisävarusteista johtuen voi olla tarpeen säätää päänkehys syvemmmälle, jotta kypärä pysyy tukevammin päässä.
- **Päänympärys:** päänkehiksen takana olevalla säätönupilla. Säädettävissä kokoihin 53 - 65 cm.



Reunatiiviste

- Säädä reunatiiviste kiinnittämällä sen ylimmäiset tapit (keltaiset) otsatiivisteeseen ulokkeiden ylempään tai alempaan reikään.
- Kiinnitä mahdolliset kuulonsuojaimet kypärään. Tarkista riittävä vaimennus.



3.2 Pukeminen

- Pue puhallinlaite käyttöohjeensa mukaisesti.
- Käynnistä puhallinlaite, tarkista sitten ilmavirtauksen riittävyys (katso puhallinlaitteen käyttöohje).
- Pue Procap niin, että visiiri on kasvojen edessä ja hengityslakku laskeutuu ilman kierteitä selkää pitkin.
- Vedä reunatiiviste leuan alle.
- Tarkista, että hiuksia tai vaatekangasta ei jää reunatiivisteeseen ja ihon väliin.

3.3 Käytön jälkeen

Riisu suojain, ja huolla tarvittaessa kypärä ja puhallinlaite (ohjeidensa mukaan). Vaihda tarvittaessa puhallinlaitteen suodattimet uusiin (kaikki suodattimet samalla kertaa).

4. Huolto ja säilytys

- **Säilytys** suojattuna suoralta auringonvalolta, -10 °C...+50 °C ja suhteellinen kosteus (RH) alle 75 %. Asianmukaisesti säilytetty käyttämätön suojain on toimintakuntoinen pitkänkin varastoinnin jälkeen.
- **Puhdistus** kostealla liinalla tai sienellä (varo naarmuttamista visiiriä). Käytä haaleaa vettä ja mietoja pesuainetta (neutraali, pH 6-8) (esim. astianpesuaine). **Älä pese** juoksevalla vedellä, jottei vettä joudu ilmakanaavaan tai letkuun. **Älä käytä** liuottimia (esim. asetoni, tärpätti), kuumaa vettä tai valkaisuainetta (perboraaatti, perkarbonaatti). Paineilman ja paineveden käyttö on kielletty.
- Puhallinlaitteen huolto-ohjeet löytyvät niiden käyttöohjeista.

Tarkista kunto ja eheys, ja vaihda tarvittaessa:

- o hengitysletku, nauhasto/päänkehys ja ilmakanava.
- o visiiri, visiirinkelkat ja otsatiiviste.
- o hitsaussuodatin ja hitsaussuojuksen luukku.
- o kypärä päivittäin.

Huom! Väärä päänkehys tai muutokset kypärässä voivat vähentää suojauskykyä.

Huom! Älä maalaa kypärää, koska silloin peittyvät luonnollisen kulumisen merkit ja kypärää saatetaan käyttää liian pitkään.

Kypärä on vaihdettava uuteen, kun

- o kuossa näkyy halkeamia tai murtumia.
- o kypärä on joutunut alltiiksi onnettomuudelle tai muulle kovalle rasitukselle, vaikka vaurioita ei näkyisikään päälle päin.
- o kypärä on ollut suorassa auringonvalossa vuoden verran.
- o kypärä on 5 vuotta vanha.

Hitsaussuojus on vaihdettava uuteen, kun

- o jos luukussa on vaurioita (mahdollinen valovuoto).
- o päivittäisessä käytössä viimeistään 12 kk kuluttua, varsinkin jos työympäristössä on sulametalliroiskeita ja kuumia kappaleita.
- o satunnaiskäytössä viimeistään 18 kk kuluttua.

Visiiri/hitsaussuodatin on vaihdettava uuteen

- o jos siinä on naarmuja tai vaurioita.
- o päivittäisessä käytössä viimeistään 6 kk kuluttua.
- o satunnaiskäytössä viimeistään 12 kk kuluttua.

OSIEN VAIHTO

- o Osien vaihdossa tarvitaan Torx20-ruuvitalttaa (til.nro 012699).
- o Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

Letku

- Avaa lukitussalpa.
- Irrota letku.
- Työnnä uusi letku letkupesään ja lukitse se lukitussalvalla.



Kasvonsuojus

- Ruuvaa auki ruuvit kasvonsuojuksen molemmilta puolilta ja irrota kasvonsuojus kelkoista.
- Ennen kasvonsuojuksen kiinnittämistä tarkista, että pyyhin on urassaan.
- Asenna kasvonsuojus takaisin kelkkaan siten, että visiirinkehyksessä oleva kolmionmuotoinen reikä osuu kelkan vastaavaan tappiin. Ruuvaa ruuvit kiinni (2 kpl).

Reunatiiviste

- ❖ Repäise reunasuojus irti visiirinkehyksestä.
- ❖ Kiinnitä uusi reunatiiviste vetämällä reunatiivisteiden tapit reikien läpi visiirinkehiksen sisäpuolelle (15 kpl).

Visiiri

- ❖ Irrota kasvonsuojus kelkoista.
- ❖ Irrota reunatiiviste, jos tarpeen.
- ❖ Irrota visiiri urastaan painamalla peukaloilla (aloita sivureunoista).
- ❖ Aseta uusi visiiri paikalleen:

- Pujota ensin visiirin toinen sivu kehiksen uraan.
- Painele visiirin yläreuna ja toinen sivu kehiksen uraan.
- Lopuksi taivuta/venytä hieman kehiksen alareunaa ja paina samanaikaisesti visiirin alareuna uraan.
- Tarkista, että kaikki kehiksen hampaat asettuivat oikein (=visiiri pysyy paikallaan).



- ❖ Aseta mahdollisesti irrotettu reunatiiviste paikalleen.
- ❖ Aseta pyyhin huolellisesti uraansa.
- ❖ Kiinnitä kasvonsuojus takaisin kypärän kelkkoihin ja kiristä ruuvit.

Visiirin kelkka

- ❖ Irrota kasvonsuojus kelkoista.
- ❖ Irrota kelkat kiskoista kuljettamalla ne kohti kypärän takaosaa.
- ❖ Liu'uta uudet kelkat kiskoihin ja työnnä ne otsatiivisteeseen asti.
- ❖ Ennen kasvonsuojuksen kiinnittämistä tarkista, että pyyhin on urassaan. Aseta kasvonsuojus takaisin kelkkoihin ja kiristä ruuvit.



Hitsaussuojus

- Hitsaussuojus irrotetaan ja kiinnitetään samalla tavalla kuin kasvonsuojus.
- Hitsaussuodatin asetetaan paikalleen luukun takaa ja se kiinnitetään lukitusjousella. Lukitusjousi irtoaa, kun sitä painaa alareunasta käsin ylös- ja ulospäin.
- Aseta aina roiskesuojus (064497) hitsaussuodattimen eteen suojaamaan kipinöitä.
- Aseta hitsaussuodatin, ja mahdollisesti vielä toinen roiskesuojus sen taakse (pakollinen, jos käytössä lasinen hitsaussuodatin).
- Aseta lukitusjousi luukun alareunan loveen.
- Hitsaussuojuksen runkoon voi tarvittaessa kiinnittää vielä yhden lisäsuojuksen (esim. hiontatyössä).



Kypärä

Otsatiiviste

- ❖ Ruuvaa auki otsatiivisten ruuvit (4 kpl) ja irrota se.
- ❖ Aseta uusi otsatiiviste paikalleen. Kun otsatiivisten ura asettuu kypärän ulokkeiden päälle, niin ruuvireiät osuvat kohdakkain.
- ❖ Ruuvaa ensin kiinni kaksi ulointa ruuvia, sitten keskellä olevat.

Päänkehys

- ❖ Irrota otsatiiviste.
- ❖ Nosta päänkehysten ankkurit (4 kpl) kypärän sisäpinnan lovista.
- ❖ Paina uusi päänkehys paikalleen ja varmista, että ankkurit työntyvät loven pohjaan asti.
- ❖ Kiinnitä otsatiiviste takaisin.

Ilmakanava

- ❖ Irrota tarvittaessa päänkehys.
- ❖ Irrota ilmakanava.
- ❖ Työnnä uuden ilmakanavan halkaistu pää kypärän letkupesään siten, että kapeat reunalapät menevät letkupesän sisään ja leveä keskiläppä jää päälle.
- ❖ Työnnä ilmakanavan toinen pää aivan kypärän otsatiivisten alle.
- ❖ Painele ilmakanavan reunat kypärän keskellä olevaan uraan, niin ettei jää vuotokohtia.
- ❖ Paina mahdollisesti irrotettu päänkehys takaisin paikalleen ja varmista, että ankkurit työntyvät loven pohjaan asti.



1	Andningsslang	7	Visirets hjulvagn /svetsskärmens hjulvagn
2	Hjälmskal	8a	Fästtapp
3	Lufkanal	8b	Kanttätning
4a	Panntätning	9	Torkarblad
4b	Skruv torx20 (8 st)	10	Visirram
5a	Spärregel	11	Visir
5b	Slanguttag		
6a	Bandställ komplett	12a	Svetsskärmens stomme
6b	Stoppning	12b	Läsfjäder
6c	Hjässband	12c	Svetsfilter
6d	Ankare	12d	Klar stänkskydd
6e	Huvudband	12e	Lucka
6e	Reglage (ratschknopp)		
6f	Komfordyna		
6g	Svettband		

064401	Procap + klart visir PC (kanttätning textil/silikon)
064424	Procap + klart visir PC (kanttätning silikon)
064403	Procap + visir svärtningsgrad 3
064404	Procap + visir svärtningsgrad 5
064405	Procap + visir guld svärtningsgrad 5 PC
064421	Procap Weld (svetsning)

RESERVDELAR

064470	Hjälm vit Pcap, komplett		
064471	Svetshjälm svart Pcap, komplett		
064472	Visirram Pcap		
064473	Bandställ Pcap (inkl. stoppning, svettband och komfordyna)		
064474	Svettband Pcap, konstläder (10 st)		
064524	Komfordyna (5 st)		
064475	Panntätning Pcap		
064476	Lufkanal Pcap		
064520	Slanguttag Pcap		
064477	Torkarblad Pcap		
064478	Visirets hjulvagn Pcap (par)		
064479	Svetsskärmens hjulvagn Pcap (par)		
064488	Kanttätning Pcap (5 st) (textil/silikon)		
064528	Kanttätning Pcap (5 st) (silikon)		
064521	Fästtapp Pcap (10 st)		
064480	Andningsslang Pcap (till Proflow fläkt) 100 cm		
064680	Andningsslang Pcap (till Proflow fläkt) 80 cm		
064481	Svetsskärm Pcap utan svetsfilter		
064482	Visir klart Pcap (10 st)		
064483	Visir klart HC Pcap (ythärdat) 1 st		
064499	Visir klart HC Pcap (ythärdat) 5 st		
064484	Visir guld Pcap		
064486	Visir svärtningsgrad 3 (5 st)	064491	Svetsfilter svärtningsgrad 10 110x90
064487	Visir svärtningsgrad 5 (5 st)	064492	Svetsfilter svärtningsgrad 11 110x90
		064493	Svetsfilter svärtningsgrad 12 110x90
		064494	Svetsfilter svärtningsgrad 13 110x90

TILLÄGGSUTRUSTNING

Fläktenhet	komplett	064498	Visirskydd (10 st)
063780	Proflow2	012699	Skruvmejsel Torx20
064024	Proflow2 SC	064489	Hörselskydd SNR26, för montering på hjälmen
063781	Proflow Ex	064490	Hörselskydd SNR29, för montering på hjälmen
063581	Proflow3	064495	Svetsfilter elektro-optiskt svärtningsgrad 11 110x90
063582	Proflow3 180	064496	Svetsfilter elektro-optiskt svärtningsgrad 9-13 110x90
062976	Autoflow 120	064497	Klart stänkskydd (10 st)
063180	Autoflow 120 Ex	064601	T/A/LINE tryckregulator
		064681	Andningsslang T/Pcap (inkl. bajonett-koppling till T/A/LINE)

MÄRKNINGARAndningsskydd

TH2 skyddsklass, EN 12941
EN12941 enligt EN-standard

Hjälm

CE CE- märke
EN397 enligt EN-standard
53 – 65 cm storlek
-30 °C behåller skyddsförmågan vid låga temperaturer ända till -30 °C
440 Vac isolerar spänning upp till 440 Vac, vid arbeten med elektroniska apparater
LD slag från sidorna
MM smältmetallstänk

Visirram

SHS SHS EN 166 3 9 B CE
EN166 tillverkare Scott Health & Safety
3 enligt EN-standard (ögonskydd)
9 vätskestänk
B smältmetallstänk
medelenergiska slag

Visir

3 SHS 1B39
3 3=svärtningsgrad 3 eller 5=svärtningsgrad 5
SHS tillverkare Scott Health & Safety
1 optisk klass
B B=medelenergiska slag eller F=lågenergiska slag
3 vätskestänk
9 smältmetallstänk

SHS 1B39 CE	Visir klart PC (PC=polykarbonat)
SHS 1B39 CE	Visir klart HC (HC=ythärdat)
3 SHS 1F3 CE	Visir AC3 svärtningsgrad 3 (AC=acetat)
5 SHS 1F3 CE	Visir AC5 svärtningsgrad 5
5 SHS 1B39 CE	Visir guld PC svärtningsgrad 5

Svetsskärm

SHS SHS EN175 S 9 1200g CE
EN 175 tillverkare Scott Health & Safety
S enligt EN-standard (svetsskydd)
9 högenergiska slag
1200g smältmetallstänk
hjälmens vikt, när använd som svetskärm

VAL AV SKYDDSUTRUSTNING

Denna skyddsutrustning får användas endast på följande sätt:

- Om man inte på annat sätt kan avlägsna faktorer/förhållanden som är farliga för andningen.
- Om det på arbetsplatsen finns lämplig och tillräcklig riskhantering som gör att faror och deras risknivåer kan identifieras.

Vid riskhantering bör man kunna identifiera:

- Farliga ämnen/kemikalier, deras fysiska form (vätska, ånga, fast ämne, gas) och deras styrka.
- Andra riskfaktorer, t ex flygande och fallande fasta partiklar, vätskestänk, stänk av smält metall, explosionsfarliga utrymmen, buller, UV, IR-strålning m.m.
- Användaregenskaper såsom hälsotillstånd, skägg eller glasögon.
- Arbetskrav såsom rörlighet, arbetstempo, verktyg, annan skyddsutrustning (t ex skyddskläder).
- Miljöfaktorer såsom temperatur, fuktighet eller hård vind.

Nyttiga tilläggsuppgifter:

- prEN529
- BS4275:1997 (England)
- ZH1/701, publicerad av HVBG (Tyskland).

Val av fläktassisterat filtrerande andningsskydd

Se bruksanvisningen för respektive fläkten.

Typ av andningsskydd	Multipel av hygieniska gränsvärdet**)	Anmärkingar, begränsningar
Fläktassisterad ansiktsskärm med partikelfilter TH1P TH2P (Procap) TH3P	5 20 100	“Öppna” andningsapparater såsom hjälm eller huva ger ej tillräckligt skydd om fläkten går sönder eller fungerar ineffektivt. Apparater i klass TH1 bör därför ej användas som skydd mot cancerframkallande, mycket giftiga eller radioaktiva gaser och ångor.
Andningsskydd med kombinationsfilter	Multipeln för det hygieniska gränsvärdet finns angivet både för gas- och partikelfilterdelen, varvid det restriktivare värdet alltid skall iakttas.	
Fläktassisterad ansiktsskärm med gasfilter *) TH1 gasfilterklass 1 eller 2 TH2 gasfilterklass 1 eller 2 TH3 gasfilterklass 1 eller 2	5 20 100	Vid användning av andningsskydd med kombinationsfilter bör begränsningarna för resp. gas- och partikelfilter iakttas.
Tryckluftapparat med ansiktsskärm och T/A/LINE	100	

*) Förutsatt att man inte överskrider högsta tillåtna koncentration av skadliga gaser, som för gasfilter anslutna till apparater med fläkt är 0,05 volym-% i gasfilterklass 1 och 0,1 volym-% i gasfilterklass 2 och 0,5 volym-% i gasfilterklass 3.

***) Om det finns nationala rekommendationer: det restriktivare värdet skall alltid iakttas.

TRANSPORTFÖRPACKNING

Procap skall transporteras i originalförpackning eller motsvarande pappkartong.

Fläkthjälms Procacp

Andningsskydd:

EU-typbesiktigad av BGIA Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, DE-53754 Sankt Augustin, Tyskland, ID: 0121.

Skyddshjälm:

EU-typbesiktigad av FIOH Institute of Occupational Health, Topeliusgatan 41 a A, FI-00250 Helsingfors, Finland, ID: 0403.

Ögonskydd:

EU-typbesiktigad av Inspec International Ltd, Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW, England, ID: 0194.

1. Allmänt

Procacp-fläkthjälm är avsedd att användas tillsammans med en motoriserad fläkt och filter för att skydda användarens andningsorgan och ansikte mot skadliga orenheter i gas- eller partikelform. Procacp består av en hjälm, en uppåt/nedåt vändbar ansiktsskärm och en andningsslang.

Procacp Weld (svetsning) har dessutom en svetskärm som fästs på ansiktsskärmen.

- Hjälmen består av huvudband, luftkanal, panntätning och slanguttag. Panntätningens uppgift är att tätas mellanrummet mellan visirramen och hjälmen så att det bildas ett litet övertryck inne i skärmen.
- Ansiktsskärmen består av visirram, visir, två hjulvagnar samt kanttätning. Kanttätningens uppgift är att tätas mellanrummet mellan visirramen och ansiktet så att det bildas ett litet övertryck inne i skärmen.
- Svetskärmen består av stomme, två hjulvagnar samt svetsfilter.
- Procacp används med fläkten Proflow eller Autoflow. Andningsluften sugas in genom filtren och styrs genom andningsslangen till ansiktsdelen (hjälmens luftkanal).
- Med Procacp kan man använda hörselskydd (se Reservdelar).
- Procacp kan användas med T/A/LINE tryckregulator.

2. Begränsningar vid användning

- 2.1** Filterskydd skall inte användas om förhållandena i omgivningen är okända. I oklara fall bör man använda isolerande andningsskydd som fungerar oberoende av omgivande luft.
- 2.2** Filterskydd skall inte användas i trånga utrymmen (t ex behållare, tunnlar) där det finns risk för syrebrist eller förekomst av tunga syreundandrängande ämnen (t ex koldioxid).
- 2.3** Filterskydd får endast användas om den rena luften innehåller 18–23 volym-% syre.
- 2.4** Gasfilter skyddar ej mot partiklar. Partikelfilter i sin tur skyddar ej mot gaser eller ångor. I oklara fall skall kombinationsfilter användas.
- 2.5** Normala filterskydd skyddar inte mot vissa specifika gaser, t ex CO (kolmonoxid), CO₂ (koldioxid) och N₂ (kväve).
- 2.6** Partikelfilter får användas endast en gång mot radioaktiva ämnen och mikroorganismer (virus, bakterier, mögel).
- 2.7** Tillräckligt skydd uppnås sannolikt inte om det finns skägg, hår, glasögonskallar eller kläder mellan tätningsskanten och ansiktet.
- 2.8** När andningsskydd används i utrymmen där explosionsrisk råder måste de särskilda bestämmelserna för dylika utrymmen beaktas. Det är tillåtet att använda Procacp tillsammans med en explosionsskyddad (ex) fläkt.
- 2.9** **Fläkten eller T/A/LINE skall vara igång** medan andningsskyddet används. Om fläkten eller T/A/LINE stängs av fungerar skyddet inte som ett andningsskydd och höga halter koldioxid kan bildas. Detta är en undantagssituation.
- 2.10** Vid särskilt fysiskt krävande arbete kan trycket i ansiktsdelen bli negativt (undertryck) under inandningens kraftigaste faser.
- 2.11** Rekommenderade användningsförhållanden: -10 °C...+50 °C, relativ luftfuktighet (RH) under 75 %.

3. Ibruktagande

Läs bruksanvisningen för fläkten och filtret. Använd endast Pro2000 filter.

Med tryckluftapparat läs bruksanvisningen för T/A/LINE och använd andningsslang T/PCap (best.nr 064681).

Obs! Vissa material kan vid hudkontakt orsaka en allergisk reaktion för användare med speciellt känslig hy.

Obs! Ansiktsskärmen/svetsmasken bör vara nerfäld framför ansiktet under hela arbetsperioden.

Kontrollera

- att hjälmen, ansiktsskärmen och andningsslangen är hela och i skick.
- att kanttätningen är ordentligt fäst vid visirramen på alla punkter runt om.
- att panntätningen är hel och sitter på plats.

3.1 Före användning

- Fäst andningsslangen tätt vid hjälmens slanguttag och stäng med spärregeln.
- Fäst andningsslangen tätt vid fläkten.
- Fäst filtren tätt vid fläkten.



Visir

- Avlägsna eventuell skyddsfolie från visirytona.
- Kontrollera att visiret är intakt (repor).
- Kontrollera att visiret har rätt svärtningsgrad och passar för respektive arbete.

Obs! Guldfärgat visir ger inte tillräckligt skydd vid svetsarbete.

Svetsfilter

- Svetsfiltrens storlek är 110x90 mm.
- Kontrollera att svetsfiltret har rätt svärtningsgrad och passar för respektive arbete.
- Kontrollera att luckan är intakt (deformationer).
- Kontrollera att svetsfiltret passar in i luckan och att luckan inte blir på glänt (ljusläckage).

Obs! Om materialet i svetsfiltret är mineralförstärkt (t ex glas), bör man därutöver använda en separat skyddsskiva som skyddar mot flygande partiklar (t ex 064497 stänkskydd).

Bandställ

- Justera bandstället så att den passar på huvudet och att visiret är i ögonhöjd.
- **Höjd:** justeras med hjälp av de vågräta slitsarna i huvudbandets ändar. Beroende på huvudets form och storlek eller användning av tilläggsutrustning kan det vara nödvändigt att justera huvudbandet djupare, så att hjälmen sitter stadigare på huvudet.
- **Huvudets omfång:** justeras med hjälp av reglaget (ratchknopp) på huvudbandet. Reglerbart i storlekarna 53–65 cm.



Kanttätningen

- Justera kanttätningen med att fästa de översta fästtapparna (gula) till panntätningens övre eller nedre hål.
- Fäst eventuellt hörselskydd vid hjälmen. Kontrollera tillbörlig dämpareffekt.



3.2 Att sätta på sig fläkten

- Sätt på dig fläkten enligt anvisningen.
- Starta fläkten och kontrollera att luftflödet är tillräckligt (se bruksanvisningen för fläkten).
- Sätt på dig Procap så att visiret ligger framför ansiktet och andningsslangen ligger utmed ryggen utan tvinningar och buktar.
- Dra kanttätningen under hakan.
- Kontrollera att hår och kläder inte sitter mellan kanttätningen och ansiktet.

3.3 Efter användning

Tag av dig skyddet och underhåll vid behov hjälmen och fläkten (enligt resp. bruksanvisningar). Utslitna fläckfilter skall bytas ut (alla filtren samtidigt).

4. Underhåll och förvaring

- **Förvaring** skyddad mot direkt solljus, -10...+50 °C och en relativ fuktighet (RH) på under 75 %. En ändamålsenligt förvarad, oanvänt skydd är funktionsdugligt även efter lång förvaring.
- **Rengör** med en fuktig duk eller svamp (visiret får inte repas). Använd ljumt vatten som innehåller mild tvättemedel (neutralt, pH 6-8) (t ex diskmedel). Det får inte komma vatten i luftkanalen eller slang; **tvätta därför aldrig** under rinnande vatten. **Använd inte** lösningsmedel (t.ex. aceton, terpentin), hett vatten eller blekmedel (perborat, perkarbonat). Tryckluft eller tryckvattentvätt får inte användas.
- Servicera för fläkterna finns i de respektive bruksanvisningar.

Kontrollera att komponenter är i skick och byt ut vid behov:

- andningsslang, bandställ/huvudband och luftkanal.
- visir, hjulvagnar och panntätning.
- svetsfilter och svetskärmens lucka.
- hjälm dagligen.

Obs! Felt huvudband eller förändringar i hjälmen kan minska skyddsförmågan.

Obs! Måla inte hjälmen för då avlägsnas de naturliga tecknen på slitage och det är risk att hjälmen används för länge.

Byt ut hjälmen om

- det finns sprickor eller brottanvisningar på hjälmskalet.
- hjälmen har drabbats av en olycka eller varit utsatt för svåra påfrestningar, även om inga synliga skador förekommer.
- hjälmen har utsatts för direkt solljus under ett års tid.
- hjälmen är fem år gammal.

Byt ut svetskärmen

- om det finns skador på luckan (eventuell ljusläckage).
- vid dagligt bruk senast efter 12 månader, i synnerhet om det finns smältmetallstänk och heta bitar i arbetsomgivningen.
- vid tillfälligt bruk senast efter 18 månader.

Byt ut visiret/svetsfilter

- om det finns repor eller skador.
- vid dagligt bruk senast efter 6 månader.
- vid tillfälligt bruk senast efter 12 månader.

BYTE AV KOMPONENTER

- Vid komponentbyte behövs skruvmejsel Torx20 (best.nr 012699).
- Använd endast originalreservdelar.

Slang

- Öppna spärregeln.
- Lossa slangen.
- Tryck in den nya slangen i slanguttaget och stäng spärregeln.



Ansiktsskärm

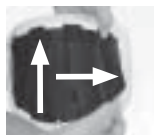
- Lossa skruvarna på ansiktsskyddets båda sidor och avlägsna ansiktsskyddet från hjulvagnarna.
- Innan ansiktsskärmen monteras, kontrollera att torkarbladet ligger i sitt spår.
- Lägg ansiktsskärmen tillbaka på hjulvagnen så att visirramens trekantiga hål riktas mot hjulvagnens motsvarande tapp. Dra åt de båda skruvarna.

Kanttätning

- ❖ Riv loss kant tätningar ur visirramen.
- ❖ Fäst en ny kant tätning genom att dra fästtapparna genom hålen ända till insidan (15 st.).

Visir

- ❖ Lossa ansiktsskärmen från hjulvagnarna.
- ❖ Ta bort kant tätningen vid behov.
- ❖ Lossa visiret från spåret genom att trycka med tummen (börja från sidokanterna).
- ❖ **Montera det nya visiret:**
 - Trä först den ena sidokanten i ramens spår.
 - Tryck in visirets överkant och den andra sidokanten i spåret.
 - Böj/dra till sist ut ramens nederkant en aning och tryck samtidigt visirets nederkant i spåret.
 - Kontrollera att alla ramtänder placeras rätt (=visiret sitter fast).



- ❖ Montera den eventuellt lossade kanttätningen.
- ❖ Lägg torkarbladet i sitt spår.
- ❖ Fäst kanttätningen vid hjulvagnarna och dra åt de båda skruvarna.

Visirets hjulvagn

- ❖ Lossa ansiktsskärmen från hjulvagnarna.
- ❖ Lossa hjulvagnarna från skenorna genom att glida dem mot hjälmens bakdel.
- ❖ Skjut in de nya hjulvagnarna och för dem ända till panntätningen.
- ❖ Innan ansiktsskärmen monteras, kontrollera att torkarbladet ligger i sitt spår. Lägg ansiktsskärmen på hjulvagnarna och dra åt skruvarna.



Svetskärm

- Svetskärmens lossas och monteras på samma sätt som ansiktsskärmen.
- Svetsfiltret sätts på plast bakom luckan och fästs med en låsfjäder. Låsfjädern lossnar när man trycker uppåt och utåt på dess nedre kant.
- Lägg alltid ett stänkskydd (064497) framför svetsfiltret för att skydda det mot stänk.
- Lägg svetsfiltret på plats, och bakom det eventuellt ett stänkskydd till (obligatorisk om svetsfiltret är av glas).
- Lägg låsfjädern i luckans spår.
- Ett ytterligare stänkskydd kan placeras vid svetskärmens stomme (t ex vid sliparbete).



Hjälm

Panntätning

- ❖ Skruva av panntätningens skruvar (4 st.) och lossa panntätningen.
- ❖ Lägg in den nya panntätningen. När panntätningens spår ligger på hjälmens utsprång hamnar skruvhålen mot varandra.
- ❖ Skruva först i de två yttersta skruvarna och sedan de mellersta skruvarna.

Huvudband

- ❖ Lossa panntätningen.
- ❖ Lyft huvudbandets ankare (4 st.) från slitsar på hjälmens innersida.
- ❖ Tryck det nya huvudbandet på plats och kontrollera att ankarna trycks ända ner till slitsbotten.
- ❖ Fäst panntätningen.

Luftkanal

- ❖ Lossa huvudbandet vid behov.
- ❖ Lossa luftkanalen.
- ❖ Tryck den slitsade ändan av luftkanalen i slanguttaget så att de smala kantslitsarna går in i slanguttaget och den breda slitsen hamnar ovanpå.
- ❖ Tryck luftkanalens andra ända ordentligt in under panntätningen.
- ❖ Pressa in luftkanalens ränder i hjälmspåret så att det inte uppstår några läckor.
- ❖ Tryck in det eventuellt lossade bandstället på sin plats igen och kontrollera att ankarna trycks ända ner till slitsbotten.



DANSK

1	Åndingsslange	7	Visirlæde / svejseskærmsslæde
2	Hjelmskal	8a	Fastgørelsestapper
3	Luftkanal	8b	Kanttætning
4a	Pandetætning	9	Visker
4b	Skruer torx20 (8 stk)	10	Visirramme
5a	Låsehaspe	11	Visir
5b	Slangeholder		
6a	Spændebånd komplet	12a	Svejseskærmens stamme
6b	Polstring	12b	Låsefjeder
6c	Issebånd	12c	Svejsfilter
6d	Anker	12d	Klar stænkskærm
6e	Hovedbånd	12e	Vindue
6e	Indstillingsknap (ratchet)		
6f	Bagpude		
6g	Svederem		

064401	Procap + visir klart PC (kanttætning tekstil/silikon)		
064424	Procap + visir klart PC (kanttætning silikon)		
064403	Procap + visir mørkhed 3		
064404	Procap + visir mørkhed 5		
064405	Procap + visir guld mørkhed 5 PC		
064421	Procap Weld (svejsning)		
RESERVEDELE			
064470	Hjelm hvid Pcap, fuldstændig		
064471	Hjelm svejsning sort Pcap, fuldstændig		
064472	Visirramme Pcap		
064473	Spændebånd Pcap (inkl. polstring, svederem og bagpude)		
064474	Svederem Pcap, kunstleder (10 st)		
064524	Bagpude (5 st)		
064475	Pandetætning Pcap		
064476	Luftkanal Pcap		
064520	Slangeholder Pcp		
064477	Visker Pcap		
064478	Visirlæde Pcap (par)		
064479	Svejseskærmsslæde Pcap (par)		
064488	Kanttætning Pcap (5 st) (tekstil/silikon)		
064528	Kanttætning Pcap (5 st) (silikon)		
064521	Fastgørelsestap Pcap (10 st)		
064480	Åndingsslange Pcap (till Proflow) 100 cm		
064680	Åndingsslange Pcap (till Proflow) 80 cm		
064481	Svejseskærm Pcap, uden svejsfilter		
064482	Visir klart Pcap (10 st)		
064483	Visir klart HC Pcap (hårdbelagt) 1 st		
064499	Visir klart HC Pcap (hårdbelagt) 5 st		
064484	Visir guld Pcap		
		064491	Svejsfilter mørkhed 10 110x90
064486	Visir mørkhed 3 (5 st)	064492	Svejsfilter mørkhed 11 110x90
064487	Visir mørkhed 5 (5 st)	064493	Svejsfilter mørkhed 12 110x90
		064494	Svejsfilter mørkhed 13 110x90

EKSTRAUDSTYR			
Turboenhed	fuldstændig	064498	Visirbeskyttelse (10 st)
063780	Proflow2	012699	Skruestrækker Torx20
064024	Proflow2 SC	064489	Høreværn SNR26, hjelmfastgørelse
063781	Proflow Ex	064490	Høreværn SNR29, hjelmfastgørelse
063581	Proflow3	064495	Svejsfilter elektrooptisk mørkhed 11 110x90
063582	Proflow3 180	064496	Svejsfilter elektrooptisk mørkhed 9-13 110x90
062976	Autoflow 120	064497	Klar stænkskærm (10 st)
063180	Autoflow 120 Ex	064601	T/A/LINE trykregulator
		064681	Åndingsslange T/Pcap (inkl. bajonett-kobling til T/A/LINE)

MARKERINGERÅndedrætsværn

TH2 beskyttelsesklasse i henhold til EN 12941
EN12941 i henhold til EN-standarden

Hjelm

CE CE-godkendelsesmarkering
EN397 i henhold til EN-standarden
53 – 65 cm størrelse
-30 °C bevarer slagbeskyttelsen ved lave temperaturer ned til -30 °C
440 Vac isolerer spændingen til 440 Vac, drift med elektriske apparater
LD slag fra siden
MM stænk af smeltet metal

Visirramme

SHS EN 166 3 9 B CE
SHS fremstillet af Scott Health & Safety
EN166 i henhold til EN-standarden (øjnebeskytterne)
3 væskestænk
9 stænk af smeltet metal
B middelenergetisk slag

Visir

3 SHS 1B39
3 3=mørkhed 3 eller 5=mørkhed 5
SHS fremstillet af Scott Health & Safety
1 optisk klasse
B B=middelenergetisk slag eller F=lavenergetisk slag
3 væskestænk
9 stænk af smeltet metal

SHS 1B39 CE	Visir klart PC (PC=polykarbonat)
SHS 1B39 CE	Visir klart HC (HC=hårdbelagt)
3 SHS 1F3 CE	Visir AC3 mørkhed 3 (AC=acetat)
5 SHS 1F3 CE	Visir AC5 mørkhed 5
5 SHS 1B39 CE	Visir guld PC mørkhed 5

Svejseskærm

SHS EN175 S 9 1200g CE
SHS fremstillet af Scott Health & Safety
EN 175 i henhold til EN-standarden (svejseskytterne)
S højenergetisk slag
9 stænk af smeltet metal
1200g hjelmens vægt ved brug som svejseskærm

VALG AF BESKYTTELSESUDSTYR

Dette beskyttelsesudstyr må kun anvendes på følgende betingelser:

- Hvis man ikke på andre måder kan fjerne de faktorer/forhold, der er farlige for åndedrættet.
- På arbejdspladsen anvendes en passende og tilstrækkelig risikokontrol med identifikation af farerne og deres risikoniveau.

I risikokontrollen skal følgende identificeres:

- Farlige stoffer/kemikalier, deres fysiske tilstandsform (væske, damp, fast, gas) og indhold.
- Andre faremomenter, f.eks. flyvende og faldende faste legemer, væskestænk, stænk af smeltet metal, eksplosionsfarlige rum, støj, UV, IR-stråling osv.
- Brugerens egenskaber, f.eks. sundhedstilstand, skæg eller briller.
- Arbejdets krav, f.eks. bevægelse, arbejdstakt, værktøj, andet beskyttelsesudstyr (f.eks. beskyttelsestøj).
- Miljøfaktorer, f.eks. temperatur, fugtighed eller blæst.

Mere nyttig information:

- prEN529
- BS4275:1997 (England)
- ZH1/701, udgivet af HVBG (Tyskland).

Valg af filtrerende åndedrætsværn med blæser

Se brugsanvisningen for respektive blæseren.

Type af åndedrætsværn	Multipel af den hygiejniske grænseværdi**)	Anmærkninger, begrænsninger
Ansigtsskærm med blæser og partikelfilter TH1P TH2P TH3P	5 20 100	"Åbne" åndedrætsværn, såsom hjelme eller hætter, yder ikke tilstrækkelig beskyttelse, hvis blæseren går i stykker eller svækkes. Udstyr i klasse TH1 må derfor aldrig anvendes til beskyttelse mod kræftfremkaldende, meget giftige eller radioaktive gasser og dampe.
Åndedrætsværn med kombinationsfilter		Multipeln af den hygiejniske grænseværdi er angivet både for gas- og partikelfiltre for sig, men i alle tilfælde gælder den laveste værdi.
Ansigtsskærm med blæser og gasfilter *) TH1 gasfilterklasse 1 eller 2 TH2 gasfilterklasse 1 eller 2 TH3 gasfilterklasse 1 eller 2	5 20 100	For åndedrætsværn med kombinationsfilter gælder de relevante begrænsninger for gas- og partikelfilter.
Ansigtsskærm med trykluftapparat og T/A/LINE	100	

*) Forudsat, at man ikke overskrider højeste tilladte koncentrationer af skadelige gasser, som for gasfiltre med blæser er 0,05 vol.% i gasfilterklasse 1 og 0,1 vol.% i gasfilterklasse 2 samt 0,5 vol.% i gasfilterklasse 3.

**) Hvis det findes nationale anbefalinger: i alle tilfælde gælder den laveste værdi.

TRANSPORTEMBALLAGE

Procop bør transporteres i den oprindelige emballage eller tilsvarende papkasse.

Blæserhjeml Procac

Som åndedrætsværn:

EU-typbesikttiget af BGIA Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, DE-53754 Sankt Augustin, Tyskland, ID: 0121.

Som beskyttelsehjelm:

EU-typbesikttiget af FIOH instituttet for bedriftssundhed, Topeliusgatan 41 a A, FI-00250 Helsingfors, Finland, ID: 0403.

Som øjenbeskytter:

EU-typbesikttiget af Inspec International Ltd, Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW, England, ID: 0194.

1. Generelt

Blæserhjelmen Procac er beregnet til at anvende sammen med den motoriserede blæser og filtre for at beskytte åndedrætsorganer og ansigt mod skadelige gas- og partikelformede urenheder.

Procac består af en hjelm, en ansigtsskærm som kan bevæges op og ned og en åndingslange.

Procac Weld (svejsning) har desuden en svejsekskærm som sættes på den egentlige ansigtsskærm.

- Hjelmen har et hovedbånd, en luftkanal, en pandetætning og en slangeholder. Pandetætningens opgave er at få visirrammen til at slutte tæt mod hjelmen, så der dannes en smule overtryk inde i ansigtsskærmen.
- Ansigtsskærmen består af en visirramme, et visir, to visirslæder og en kanttætning. Kanttætningens opgave er at få visirrammen til at slutte tæt mod ansigtet, så der dannes en smule overtryk inde i ansigtsskærmen.
- Svejsekskærmen består af en stamme, to slæder og et svejsefilter.
- Procac bruges med blæseren Profflow eller Autoflow. Åndeluften suges igennem de på blæseren fastsatte filtre og ledes gennem åndingslangen ind i ansigtsdelen (hjelmens luftkanal).
- Høreværn kan anvendes med Procac (se Reservedele).
- Procac kan bruges med T/A/LINE trykregulator.

2. Brugsbegrænsninger

- 2.1** Filterværn må ikke bruges, hvis miljøforholdene er ukendte. I tvivlstilfælde bør man bruge isolerende åndedrætsværn, som fungerer uafhængigt af den omgivende luft.
- 2.2** Filterværn må ikke bruges i trange og snævre rum (fx beholdere, tunneler), da der kan forekomme iltmangel eller tunge iltfortrængende stoffer (fx kuldioxid).
- 2.3** Filterværn må kun anvendes, hvis den urene luft indeholder 18 - 23 vol.% ilt.
- 2.4** Gasfiltre beskytter ikke mod partikler. Partikelfiltre beskytter ikke mod gasser eller dampe. I tvivlstilfælde bør kombinationsfiltre anvendes.
- 2.5** Normale filtreværn beskytter ikke mod visse gasser, fx CO (kulilte) CO₂ (kuldioxid) og N₂ (kvælstof).
- 2.6** Partikelfiltrene må kun bruges én gang mod radioaktive stoffer og mikroorganismer (virusser, bakterier, skimmelsvampe).
- 2.7** Beskyttelsen bliver sandsynligvis utilstrækkelig, hvis der er skæg, hår, brillstænger eller tøj mellem ansigtet og kanttætningen.
- 2.8** Når åndedrætsværnet bruges i eksplosionsfarlige rum, skal de der gældende bestemmelser iagttages. Brug af Procac tillåtet med ex-skyddet blæser.
- 2.9** **Blæseren eller T/A/LINE skal være i gang**, når åndedrætsværnet anvendes. Hvis blæseren eller T/A/LINE stopper, fungerer værnet ikke længere som åndedrætsværn og der kan dannes en stor mængde kuldioxid. Dette er en undtagelsessituation.
- 2.10** I et meget kraftigt arbejdstempo kan trykket i ansigtsdelen blive negativt (undertryk) i indåndingens toppunkter.
- 2.11** Anvendelsesforhold: -10 °C...+50 °C, relativ luftfugtighed (RH) under 75 %.

3. Ibrugtagning

Læs brugsanvisningen for blæseren og filteret. Brug kun Pro2000-filtre.

Med trykløftsapparat læs brugsanvisningen for T/A/LINE og brug åndingsslang T/PCap (best.nr 064681).

Bemærk! Nogle materialer kan ved hudkontakt fremkalde en allergisk reaktion hos personer med meget sart hud.

Bemærk! Ansigtsskærmen/svejseskærmen skal holdes foran ansigtet hele tiden når man arbejder.

Kontrollér

- at hjelmen, ansigtsskærmen og åndingsslangen er hele og i orden.
- at kanttætningen over det hele slutter tæt mod visirrammen.
- at pandetætningen er hel og sidder godt på plads.

3.1 Før brugen

- Sæt åndingsslangen fast i hjelmens slangeholder og lås den med låsehaspen.
- Sæt åndingsslangen godt fast i blæseren.
- Fastgør filtrene ordentligt ved blæseren.



Visiret

- Fjern beskyttelsesfolien fra visirets overflade.
 - Kontroller, at visiret er helt (skrammer).
 - Kontroller, at visirets mørkhedsgrad er egnet til det pågældende arbejde.
- Bemærk!** Et guldfarvet visir yder ikke tilstrækkelig beskyttelse ved svejsning.

Svejsfiltere

- Svejsfilterene er af størrelsen 110x90 mm.
 - Kontroller, at svejsfilterets mørkhedsgrad er egnet til det pågældende arbejde.
 - Kontroller, at vinduet er helt (vridning).
 - Kontroller, at svejsfilterene passer ind i vinduet og at vinduet ikke bliver på klem (lyslækage).
- Bemærk!** Hvis svejsfilteret er af mineralforstærket materiale (f.eks. glas), skal man anvende en separat beskyttelsesplade med filteret til beskyttelse mod flyvende legemer (f.eks. 064497 stænkskærm).

Spændebåndet

- **Indstil** spændebåndet så det passer til hovedet og visiret er foran ansigtet.
- **Højden:** med de vandrette åbninger i enderne af båndene. Alt efter hovedets form og størrelse eller tilbehøret kan det være nødvendigt at indstille hovedbåndet dybere ned, så hjelmen sidder bedre på hovedet.
- **Hovedets omkreds:** med indstillingsknappen bag hovedbåndet. Kan indstilles til størrelserne 53 - 65 cm.



Kanttætningen

- Indstil kanttætningen ved at fastgøre dens øverste tapper (gule) i det øverste eller nederste hul i pandetætningens fremspring.
- Fastgør eventuelle høreværn til hjelmen. Kontroller tilstrækkelig dæmpning.



3.2 Påsætning

- Tag blæseren på efter brugsanvisningen.
- Start blæseren, og kontrollér tilstrækkelig luftstrøm (se brugsanvisningen for blæseren).
- Sæt Procap på, så visiret er foran ansigtet og åndingsslangen lægger sig langs ryggen uden snoninger.
- Sæt kanttætningen ind under hagen.
- Kontroller, at der ikke er hår eller tøj mellem kanttætningen og huden.

3.3 Efter brugen

Tag værnet af og vedligehold hjelmen og blæseren ved behov (efter brugsanvisningerne). Udskift nedslidte blæsefiltere (alle filtre samtidigt).

4. Vedligeholdelse og opbevaring

- **Opbevaring** beskyttet mod direkte sollys, -10...+50 °C og en relativ fugtighed (RH) på under 75 %. En korrekt opbevaret ubrugt værnet er brugbar også efter lang tids opbevaring.
- **Rengør** med en fugtig klud eller svamp (der må ikke komme skrammer på visiret). Brug lunkent vand der indeholder mildt vaskemiddel (neutralt, pH 6-8) (fx opvaskemiddel). **Vask ikke** med rindende vand, der må ikke komme vand ind i luftkanalen eller slangen. **Brug ikke** opløsningsmidler (fx acetone, terpentin), hedt vand eller blegmidler (perborat, perkarbonat). Trykløft eller vand under tryk må ikke anvendes.
- Anvisning på vedligeholdelse af blæserne findes i de respektive brugsanvisninger.

Kontroller tilstand og helhed, og udskift ved behov:

- åndingsslange, spændebånd/hovedbånd og luftkanal.
- visir, visirslæder og pandetætning.
- svejsefilter og svejsekskærmens vindue.
- hjelmen hver dag.

Bemærk! Et forkert spændebånd eller forandringer i hjelmen kan forringe beskyttelsesevnen.

Bemærk! Hjelmen må ikke males, for så skjules tegn på naturlig slitage og man vil måske bruge hjelmen for længe.

Hjelmen skal udskiftes, når

- der kan ses revner eller brud i skallen.
- hjelmen har været udsat for uheld eller anden hård belastning, skønt ingen beskadigelser kan ses.
- hjelmen har været udsat for direkte sollys i et års tid.
- hjelmen er 5 år gammel.

Svejsekskærmen skal udskiftes,

- hvis der er beskadigelser i vinduet (eventuel lyslækage).
- i daglig brug senest efter 12 måneder, især hvis der er stænk af smeltet metal og varme legemer i arbejdsmiljøet.
- i tilfældig brug senest efter 18 måneder.

Visiret/svejsefilteret skal udskiftes

- hvis der er skrammer eller beskadigelser.
- i daglig brug senest efter 6 måneder.
- i tilfældig brug senest efter 12 måneder.

UDSKIFTNING AF DELE

- Ved udskiftning af dele har man brug for skruetrækkeren Torx20 (best.nr. 012699).
- Brug kun originale reservedele.

Slangen

- Åbn låsehaspen. 
- Tag slangen af.
- Put den nye slange ind i slangeholderen og lås den fast med låsehaspen. 

Ansigtsskærmen

- Skru skruerne af på begge sider af ansigtsskærmen og tag den af slæderne.
- Kontroller før ansigtsskærmen fastgøres, at viskeren er i rillen.
- Monter ansigtsskærmen i slæden igen således, at tappen i slæden går ind i det trekantformede hul i visirrammen. Skru de 2 skruer fast.

Kanttætningen

- ❖ Riv kanttætningen af visirrammen.
- ❖ Fastgør den nye kanttætning ved at trække kanttætningens 15 tapper gennem hullerne ind i visirrammen.

Visiret

- ❖ Tag ansigtsskærmen af slæderne.
- ❖ Tag kanttætningen af, hvis det er nødvendigt.
- ❖ Tag visiret ud af rillen ved at trykke med tommelfingrene (begynd med sidekanterne).
- ❖ **Sæt det nye visir på plads:**
 - Put først visirets ene side ind i rillen i rammen.
 - Tryk visirets overkant og anden side ind i rillen i rammen.
 - Bøj/stræk til sidst rammens underkant lidt og tryk samtidig visirets underkant ind i rillen.
 - Kontroller, at alle rammens tænder har sat sig rigtigt (= visiret holdes på plads).



- ❖ Sæt kanttætningen på plads, hvis den er taget af.
- ❖ Sæt omhyggeligt viskeren ind i rillen.
- ❖ Fastgør ansigtsskærmen til hjelmens slæder igen og spænd skruerne.

Visirslæden

- ❖ Tag ansigtsskærmen af slæderne.
 - ❖ Tag slæderne af skinnerne ved at flytte dem mod hjelmens bagdel.
 - ❖ Lad de nye slæder glide ind på skinnerne og skub dem til pandetætningen.
 - ❖ Kontroller før ansigtsskærmen fastgøres, at viskeren er i rillen.
- Anbring ansigtsskærmen i slæderne igen og spænd skruerne.



Svejseskærmen

- Svejseskærmen tages af og fastgøres på samme måde som ansigtsskærmen.
- Svejsfilteret sættes på plads bag vinduet og det fastgøres med låsefjederen. Låsefjederen går af, når man trykker på den fra underkanten op- og udad.
- Anbring altid stænkskærmen (064497) foran svejsfilteret for at beskytte mod gnister.
- Anbring svejsfilteret, og eventuelt endnu en stænkskærm, bag det (obligatorisk, hvis svejsfilteret er af glas).
- Anbring låsefjederen i indskæringen i vinduets underkant.
- Til svejseskærmens stamme kan man ved behov fastgøre en ekstra skærm (f.eks. ved slibning).



Hjelmen

Pandetætningen

- ❖ Skru de 4 skruer i pandetætningen af og tag den af.
- ❖ Sæt den nye pandetætning på plads. Når rillen i pandetætningen sætter sig på fremspringene i hjelmen, møder skruehullerne hinanden.
- ❖ Skru først de 2 yderste skruer fast, så de 2 i midten.

Hovedbåndet

- ❖ Tag pandetætningen af.
- ❖ Løft hovedbåndet 4 ankre af indskæringerne i indersiden af hjelmen.
- ❖ Tryk det nye hovedbånd på plads og sørg for, at ankrene går til bunds i indskæringerne.
- ❖ Fastgør pandetætningen igen.

Luftkanalen

- ❖ Tag ved behov hovedbåndet af.
- ❖ Tag luftkanalen af.
- ❖ Skub den nye luftkanals flækkede ende ind i hjelmens slangeholder således, at de smalle kantklapper går ind i slangeholderen og den brede midterklap er ovenpå.
- ❖ Skub den anden ende af luftkanalen helt ind under hjelmens pandetætning.
- ❖ Tryk luftkanalens kanter ind i rillen i midten af hjelmen, så der ikke bliver utætheder.
- ❖ Tryk hovedbåndet på plads igen, hvis den er taget af, og sørg for, at ankrene går til bunds i indskæringerne.



NORSK

1	Pusteslange	7	Visirslede / sveiseskjermlede
2	Hjelmskall	8a	Festetapper
3	Luftkanal	8b	Kanttetning
4a	Pannetetning	9	Visker
4b	Skruer torx20 (8 stk)	10	Visirramme
5a	Låsbeslag	11	Visir
5b	Slangeholder		
6a	Båndstell, komplett	12a	Sveiseskjermens stamme
6b	Issepolstring	12b	Låsefjær
6c	Issebånd	12c	Sveisefilter
6d	Anker	12d	Klar sprutbeskyttelse
6e	Hovedbøyle	12e	Vindu
6f	Justeringsknapp (ratchet)		
6g	Bakpolstring		
	Svettebånd		

064401	Procap + visir klart PC (kanttetning tekstil/silikon)
064424	Procap + visir klart PC (kanttetning silikon)
064403	Procap + visir mørkhet 3
064404	Procap + visir mørkhet 5
064405	Procap + visir gull mørkhet 5 PC
064421	Procap Weld (sveising)

RESERVEDELER

064470	Hjelm hvit Pcap, komplett
064471	Hjelm sveising svart Pcap, komplett
064472	Visirramme Pcap
064473	Båndstell Pcap (inkl. issepolstring, svettebånd og bakpolstring)
064474	Svettebånd Pcap, kunstleder (10 st)
064524	Bakpolstring (5 st)
064475	Pannetetning Pcap
064476	Luftkanal Pcap
064520	Slangeholder Pcap
064477	Visker Pcap
064478	Visirslede Pcap (par)
064479	Sveiseskjermlede Pcap (par)
064488	Kanttetning Pcap (5 st) (teksti/silikon)
064528	Kanttetning Pcap (5 st) (silikon)
064521	Festetapp Pcap (10 st)

064480	Pusteslange Pcap (til Proflow) 100 cm
064680	Pusteslange Pcap (til Proflow) 80 cm

064481	Sveiseskjerm Pcap, uten sveisefilter
064482	Visir klart Pcap (10 st)
064483	Visir klart HC Pcap (herdet) 1 st
064499	Visir klart HC Pcap (herdet) 5 st
064484	Visir gull Pcap

064486	Visir mørkhet 3 (5 st)	064491	Sveisefilter mørkhet 10 110x90
064487	Visir mørkhet 5 (5 st)	064492	Sveisefilter mørkhet 11 110x90
		064493	Sveisefilter mørkhet 12 110x90
		064494	Sveisefilter mørkhet 13 110x90

TILLEGGSTYR

Vifteenhet	komplett	064498	Visirbeskyttelse (10 st)
063780	Proflow2	012699	Skrutrekker Torx20
064024	Proflow2 SC	064489	Hørselsvern SNR26, hjelmfeste
063781	Proflow EX	064490	Hørselsvern SNR29, hjelmfeste
063581	Proflow3	064495	Sveisefilter elektrooptisk mørkhet 11 110x90
063582	Proflow3 180	064496	Sveisefilter elektrooptisk mørkhet 9-13 110x90
062976	Autoflow 120	064497	Klar sprutbeskyttelse (10 stk)
063180	Autoflow 120 Ex	064601	T/A/LINE trykkregulator
		064681	Pusteslange T/Pcap (inkl. bajonett-kobling til T/A/LINE)

MERKINGÅndedrettsvern

TH2 verneklasse i henhold til EN 12941
EN12941 i henhold til EN-standarden

Hjelm

CE CE-godkjenning
EN397 i henhold til EN-standarden
53 – 65 cm størrelse
-30 °C bevarer slagbeskyttelsen ved lave temperaturer ned til -30 °C
440 Vac isolerer mot spenning opp til 440 Vac under arbeid med elektriske apparater
LD slag som kommer fra siden
MM sprut fra smeltet metall

Visirramme

SHS EN 166 3 9 B CE
SHS produsent Scott Health & Safety
EN166 i henhold til EN-standarden (øyebeskyttere)
3 væskesprut
9 sprut fra smeltet metall
B slag med middels energi

Visir

3 SHS 1B39
3 3=mørkhet 3 eller 5=mørkhet 5
SHS produsent Scott Health & Safety
1 optisk klasse
B B = slag med middels energi eller F = slag med lav energi
3 væskesprut
9 sprut fra smeltet metall

SHS 1B39 CE	Visir klart PC (PC=polykarbonat)
SHS 1B39 CE	Visir klart HC (HC=hardt belegg)
3 SHS 1F3 CE	Visir AC3 mørkhet 3 (AC=acetat)
5 SHS 1F3 CE	Visir AC5 mørkhet 5
5 SHS 1B39 CE	Visir gull PC mørkhet 5

Sveiseskjerm

SHS EN175 S 9 1200g CE
SHS produsent Scott Health & Safety
EN 175 i henhold til EN-standarden (sveisevern)
S slag med høy energi
9 sprut fra smeltet metall
1200g hjelmens vekt brukt som sveiseskjerm

VALG AV VERNEUTSTYR

Dette verneutstyret kan bare brukes på følgende måte:

- Hvis det ikke på andre måter er mulig å eliminere de faktorer/forhold som er farlige for åndedrettet.
- På arbeidsplassen finnes det passende og tilstrekkelig risikokontroll, med identifikasjon av farene og risikonivået.

Ved risikokontrollen må man kunne identifisere:

- Farlige stoffer/kjemikalier, deres fysiske tilstand (væske, damp, fast form, gass) og konsentrasjon.
- Andre risikofaktorer, f.eks. flyvende og fallende faste gjenstander, væskesprut, sprut fra smeltet metall, eksplosjonsfarlige rom, støv, UV, IR-stråling osv.
- Brukerens egenskaper som helsetilstand, skjegg eller briller.
- Krav til arbeidet som bevegelse, arbeidstempo, verktøy, annet verneutstyr (f.eks. verneklær).
- Miljøfaktorer som temperatur, fuktighet eller sterk vind.

Nyttige tilleggsopplysninger:

- prEN529
- BS4275:1997 (England)
- ZH1/701, utgitt av HVBG (Tyskland).

Valg av filtrerende åndedrettsvern med vifteapparat

Se bruksanvisning for respektive vifteapparat.

Type åndedrettsvern	Multipel av hygienisk grenseverdi**)	Anmerkninger, begrensninger
Ansiktskjerm utstyrt med vifte og partikkelfilter TH1P TH2P TH3P	5 20 100	“Åpne” åndedrettsvern, som hjelm eller hette, gir ikke tilstrekkelig vern hvis vifteapparatet går i stykker eller effekten forringes. Derfor bør klasse-TH1 vern ikke brukes mot kreftfremkallende, meget giftige eller radioaktive gasser og damp.
Åndedrettsvern med kombinertfilter	Multipel av hygienisk grenseverdi er gitt separat for gass- og partikkelfiltre, og det minste tall skal følges.	
Ansiktskjerm utstyrt med vifte og gassfilter *) TH1 gassfilterklasse 1 eller 2 TH2 gassfilterklasse 1 eller 2 TH3 gassfilterklasse 1 eller 2	5 20 100	Når åndedrettsvern brukes sammen med kombinertfilter bør vedkommende gass- og partikkelfilters begrensninger følges opp.
Ansiktskjerm med trykkluftsapparat og T/A/LINE	100	

*) Forutsatt at de høyeste tillatte konsentrasjoner for skadelige gasser ikke overskrides, som for gassfiltre med vifte er 0,05 vol.% i gassfilterklasse 1 og 0,1 vol.% i gassfilterklasse 2 og 0,5 vol.% i gassfilterklasse 3.

***) Om det finnes nasjonale anbefalinger: det minste tall skal følges.

TRANSPORTEMBALLASJE

Procap må transporteres i sin opprinnelige emballasje eller i en tilsvarende pappeske.

Viftedrevet hjelm Procap

Som åndedrettsvern:

EU-typbesiktigad av BGIA Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, DE-53754 Sankt Augustin, Tyskland, ID: 0121.

Som vernehjelm:

EU-typbesiktigad av FIOH Institute of Occupational Health, Topeliusgatan 41 a A, FI-00250 Helsingfors, Finland, ID: 0403.

Som øvebeskytter:

EU-typbesiktigad av Inspec International Ltd, Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW, England, ID: 0194.

1. Generelt

Procap viftedrevet hjelm er beregnet på bruk sammen med det motoriserte vifteapparat og filtre for å beskytte åndedretsorganene og ansiktet mot skadelige gassaktige og partikulære urenheter. Procap består av en hjelm, en ansiktsskjerm som kan beveges opp og ned og en pusteslange.

Procap Weld (sveising) har i tillegg en sveiseskjerm som kan festes utenpå den egentlige ansiktsskjermen.

- Hjelmen har en hovedbøyle, en luftkanal, en pannetetning og en slangeholder. Pannetetningens oppgave er å få visirrammen til å ligge tett mot hjelmen slik at det inne i ansiktsskjermen dannes et lite overtrykk.
- Ansiktsskjermen består av en visirramme, et visir, to visirsleder og en kanttetning. Kanttetningens oppgave er å få visirrammen til å ligge tett mot ansiktet slik at det inne i ansiktsskjermen dannes et lite overtrykk.
- Sveiseskjermen består av etn stamme, to sleder og et sveisefilter.
- Til Procap kobles en vifte Proflow eller Autoflow. Innåndingsluften suges inn gjennom filtre som er festet i vifteapparatet og ledes gjennom pusteslangen til ansiktsdelen (hjelmens luftkanal).
- Hørselsvern kan anvendes med Procap (se Reservedeler).
- Procap kan kobles til T/A/LINE trykkregulator.

2. Bruksbegrensninger

- 2.1** Filtervern bør ikke brukes hvis miljøforholdene er ukjente. Ved usikre tilfeller bør en bruke isolerende åndedrettsvern som fungerer uavhengig av omgivende luft.
- 2.2** Filtervern bør ikke brukes i trange steder (f.eks beholdere, tunneller) der det kan forekomme oksygenmangel eller stoffer som minsker luftens oksygeninnhold (f.eks koldioksyd).
- 2.3** Filtervern kan bare brukes hvis den urene luften inneholder 18 - 23 vol.% oksygen.
- 2.4** Gassfilter verner ikke mot partikler. Tilsvarende verner partikkelfilter ikke mot gass eller damp. Ved uklare forhold bør kombinertfilter brukes.
- 2.5** Normale filtervern verner ikke mot visse gasser som CO (kolmonoksyd), CO₂ (koldioksyd) og N₂ (nitrogen).
- 2.6** Det er tillatt å bruke partikkelfilter kun én gang mot radioaktive stoffer eller mikroorganismer (virus, bakterier eller råte).
- 2.7** Beskyttelsen blir sannsynligvis utilstrekkelig hvis det finnes skjegg, hår, brillestenger eller klær mellom ansiktet og kanttetningen.
- 2.8** Ved bruk av åndedrettsvern i eksplosjonsfarlige omgivelser bør det tas hensyn til vedkommende forskrifter. Bruk av Procap tillåtet med ex-beskyttet vifteapparat.
- 2.9** **Viften eller T/A/LINE skal være på** når vernet er i bruk. Hvis viften eller T/A/LINE kobles av vil dette ikke fungere som åndedrettsvern og det kan umiddelbart dannes mye koldioksyd. Dette er et unntakstilfelle.
- 2.10** Ved ekstra høyt arbeidstempo kan trykket i ansiktsdelen bli negativ (undertrykk) ved toppen av innånding.
- 2.11** Bruksforhold: -10 °C...+50 °C, relativ luftfuktighet (RH) under 75 %.

3. Ibruktaking

Se bruksanvisningen for vifteapparatet og filtre. Bruk kun Pro2000 filtre.

Med trykkluftsapparat se bruksanvisningen for T/A/LINE og bruk pusteslange T/Pcap (best.nr 064681).

Merk! Noen materialer kan ved hudkontakt forårsake allergiske reaksjoner hos personer med svært ømfintlig hud.

Merk! Ansiktsskjermen/sveiseskjermen må holdes foran ansiktet hele tiden mens man arbeider.

Sjekk

- at hjelmen, ansiktsskjermen og pusteslangen er intakte og i orden.
- at kanttetningen sitter tett mot visirrammen rundt det hele.
- at pannetetningen er hel og sitter ordentlig på plass.

3.1 Før bruk

- Fest pusteslangen i hjelmens slangeholder og lås den med låsbeslaget.
- Fest pusteslangen skikkelig i vifteapparatet.
- Fest filtre tett i vifteapparatet.



Visir

- Fjern beskyttelsesfolien på overflaten av visiret.
- Sjekk at visiret er helt (skrammer).
- Sjekk at visiret har passende mørkhetsgrad til det enkelte arbeid.

Merk! Et gullfarget visir beskytter ikke tilstrekkelig ved sveising.

Sveisefilter

- Sveisefiltrene er av størrelse 110x90 mm.
- Sjekk at sveisefilteret har passende mørkhetsgrad til det enkelte arbeid.
- Sjekk at vinduet er helt (vridninger).
- Sjekk at sveisefiltrene passer inn i vinduet og at vinduet ikke blir stående på gløtt (lysekkasje).

Merk! Hvis sveisefilteret er av mineralforsterket materiale (f.eks. glass), må det sammen med filteret brukes en egen beskyttelsesplate for å beskytte mot flyvende gjenstander (f.eks. 064497 sprutbeskyttelse).

Båndstell

- **Reguler** båndstellet slik at de passer til hodet og slik at visiret dekker ansiktet.
- **Høyde:** med hjelp av de vannrette åpningene i endene av båndene. Alt etter hodets form og størrelse eller tilleggsutstyret kan det være nødvendig å justere hovedbøylen dypere ned slik at hjelmen sitter bedre på hodet.
- **Hodeomkrets:** med justeringsknappen bak båndstellet. Kan justeres i området 53 - 65 cm.



Kanttetning

- Juster kanttetningen ved å feste de øverste tappene (gule) på tetningen i øverste eller nederste hull på pannetetningens framspring.
- Fest et eventuelt hørselsvern på hjelmen. Sjekk at hørselsvernet demper tilstrekkelig.



3.2 Påsetting

- Ta på vifteapparatet i tråd med bruksanvisningen.
- Start vifteapparatet, sjekk at luftstrømmen er tilstrekkelig (se bruksanvisningen for vifteapparatet).
- Ta på Procap slik at visiret dekker ansiktet og pusteslangen henger ned langs ryggen og ikke er viklet eller sløfyet eller hindres.
- Dra kanttetningen under haken.
- Unngå at hår eller klær blir liggende i klem mellom kanttetningen og huden.

3.3 Etter bruk

Ta av vernet og utfør ved behov vedlikehold på hjelmen og viften (i samsvar med bruksanvisningene). Bytt sluttbrukte viftefiltere til nye (samtlige filtre på en gang).

4. Vedlikehold og oppbevaring

- **Oppbevaring** beskyttet mot direkte sollys, -10...+50 °C og en relativ fuktighet (RH) under 75. Ubrukt vern er klar til bruk også etter lang oppbevaringstid hvis vernet er riktig lagret.
- **Rengjør** med en fuktig klut eller svamp (der må ikke komme skramme på visiret). Bruk lunkent vann som inneholder mildt vaskemiddel (neutral, pH 6-8) (f.eks oppvaskemiddel). **Vask ikke** under rennende vann, for at ikke vann skal komme inn i luftkanalen eller slangen. **Bruk ikke** løsemidler (f.eks. aceton, terpentin), heitt vann eller bleikemidler (perborat, perkarbonat). Trykkluft eller trykkvannsspyler må ikke anvendes.
- Vedlikeholdsinstruksjoner for vifteapparater finnes i bruksanvisninger for ethvert vern.

Sjekk tilstanden og intaktet og bytt ved behov ut:

- pusteslange, båndstell/hovedbøylen og luftkanal.
- visir, visirsleder og pannetetting.
- sveisefilter og sveiseskjermens vindu.
- hjelmen hver dag.

Merk! Feil hovedbøyle eller endringer i hjelmen kan redusere beskyttelsesevnen.

Hjelmen må ikke males, for da vil tegn på naturlig slitasje skjules og hjelmen kan bli brukt i for lang tid.

Hjelmen må skiftes ut når

- synlige sprekker eller brudd forekommer i skallet.
- hjelmen er blitt utsatt for en ulykke eller annen hard belastning, selv om ingen ytre skader synes.
- hjelmen er blitt utsatt for direkte sollys i ett års tid.
- hjelmen er 5 år gammel.

Sveiseskjermen må skiftes ut

- hvis det finnes skader i vinduet (eventuell lyslekkasje).
- i daglig bruk senest etter 12 mnd, spesielt hvis det i arbeidsmiljøet forekommer sprut fra smeltet metall eller svært varme gjenstander.
- ved tilfeldig bruk senest etter 18 mnd.

Visiret/sveisefilteret må skiftes ut

- hvis det har skrammer eller skader.
- i daglig bruk senest etter 6 mnd.
- ved tilfeldig bruk senest etter 12 mnd.

UTSKIFTING AV DELER

- Ved utskifting av deler har man bruk for en skrutrekker av type Torx20 (best.nr. 012699).
- Bruk kun originale reservedeler.

Slange

- Åpne låsbeslaget.
- Ta av slangen.
- Legg den nye slangen inn i slangeholderen og lås den med låsbeslaget.



Ansiktsskjerm

- Skru løs skruene på begge sider av ansiktsskjermen og ta ansiktsskjermen av sledene.
- Før ansiktsskjermen festes må det sjekkes at viskeren er i sporet.
- Monter ansiktsskjermen tilbake i sleden slik at tappene på sleden går inn i det trekantede hullet i visirrammen. Skru fast skruene (2 stk).

Kanttetting

- ❖ Riv kanttettingen av visirrammen.
- ❖ Fest den nye kanttettingen ved å dra tappene (15 stk) på kanttettingen gjennom hullene og inn i visirrammen.

Visir

- ❖ Ta ansiktsskjermen av sledene.
- ❖ Ta av kanttettingen hvis det er nødvendig.
- ❖ Ta visiret ut av sporet ved å trykke med tommelfingrene (begynn med sidekantene).



❖ **Sett det nye visiret på plass:**

- Tre først den ene siden av visiret inn i sporet i rammen.
- Trykk visirets øvre kant og den andre siden inn i sporet i rammen.
- Til slutt bøyes/strekkes underkanten på rammen noe og samtidig trykkes visirets underkant inn i sporet.
- Sjekk at alle tennene på rammen blir liggende riktig (=visiret holdes på plass).



- ❖ Sett kanttetningen på plass hvis den er tatt av.
- ❖ Sett viskeren skikkelig ned i sporet.
- ❖ Fest ansiktsskjermen tilbake i hjelmens sleder og stram skruene.

Visirslede

- ❖ Ta ansiktsskjermen av sledene.
- ❖ Ta sledene av skinnene ved å flytte dem mot baksiden av hjelmen.
- ❖ La de nye sledene gli inn på skinnene og skyv dem helt fram til pannetetningen.
- ❖ Kontroller før ansiktsskjermen festes at viskeren er i sporet. Sett ansiktsskjermen tilbake i sledene og stram skruene.



Sveiseskjerm

- Sveiseskjermen tas løs og festes på samme måte som ansiktsskjermen.
- Sveisefilteret settes på plass bak vinduet og festes med låsefjæren. Låsefjæren løsner når man trykker på denne fra undersiden opp og utover.
- Plasser alltid sprutbeskyttelsen (064497) foran sveisefilteret for å beskytte mot gnister.
- Plasser sveisefilteret og eventuelt en sputbeskyttelse til bak denne (obligatorisk hvis sveisefilteret er av glass).
- Plasser låsefjæren i skåret i vinduets nedre kant.
- I stammen på sveiseskjermen kan det ved behov festes en ekstra sputbeskyttelse (f.eks. ved slipearbeid).



Hjelm

Pannetetning

- ❖ Skru løs skruene på pannetetningen (4 stk) og ta den av.
- ❖ Sett den nye pannetetningen på plass. Når sporet i pannetetningen setter seg på framspringene på hjelmen, vil skruerhullene havne overfor hverandre.
- ❖ Skru først fast de to ytterste skruene, deretter de to i midten.

Hovedbøyle

- ❖ Ta av pannetetningen.
- ❖ Løft ankrene (4 stk) på hovedbøylen ut av skåret på innsiden av hjelmen.
- ❖ Trykk den nye hovedbøylen på plass og sørg for at ankrene går helt ned i bunnen på skåret.
- ❖ Fest pannetetningen tilbake på plass.

Luftkanal

- ❖ Ta ved behov av hovedbøylen.
- ❖ Ta av luftkanalen.
- ❖ Skyv den avskårne enden på den nye luftkanalen inn i hjelmens slangeholder slik at de smale kantklaffene går inn i slangeholderen og den brede midtklaffen blir liggende ovenpå.
- ❖ Skyv den andre enden på luftkanalen helt inn under pannetetningen på hjelmen.
- ❖ Trykk kantene på luftkanalen inn i sporet midt på hjelmen, slik at det ikke oppstår utettheter.
- ❖ Trykk hovedbøylen tilbake på plass, hvis den er tatt av, og sørg for at ankrene går helt ned i bunnen på skåret.



ENGLISH

1	Breathing hose	7	Wheel carriage for visor/ welding shield
2	Helmet shell	8a	Fixing studs
3	Airduct	8b	Face seal
4a	Brow seal	9	Wiper blade
4b	Screw torx20 (8 pcs)	10	Visor frame
5a	Locking latch	11	Visor
5b	Hose socket		
6a	Head harness complete	12a	Welding shield body
6b	Padding	12b	Spring clip
6c	Crown straps	12c	Welding filter
6d	Anchor	12d	Clear anti-spatter lens
6e	Headband	12e	Fenestra
6f	Ratchet knob/handwheel		
6g	Comfort pad		
6g	Sweatband		

064401	Procap + visor clear PC (face seal textile/silicone)
064424	Procap + visor clear PC (face seal silicone)
064403	Procap + visor shade 3
064404	Procap+ visor shade 5
064405	Procap+ visor gold shade 5 PC
064421	Procap Weld

SPARE PARTS

064470	Helmet white Pcap, complete
064471	Welding helmet black Pcap, complete
064472	Visor frame Pcap
064473	Head harness Pcap (incl. padding, sweatband and comfort pad)
064474	Sweatband Pcap, leatherette (10 pcs)
064524	Comfort pad (5 pcs)
064475	Brow seal Pcap
064476	Airduct Pcap
064520	Hose socket Pcap
064477	Wiper blade Pcap
064478	Wheel carriage for visor Pcap (pair)
064479	Wheel carriage for welding shield Pcap (pair)
064488	Face seal Pcap (5 pcs) (textile/silicone)
064528	Face seal Pcap (5 pcs) (silicone)
064521	Fixing studs Pcap (10 pcs)

064480	Breathing hose Pcap (for Proflow) 100 cm
064680	Breathing hose Pcap (for Proflow) 80 cm

064481	Welding shield Pcap without welding filter
064482	Visor clear Pcap (10 pcs)
064483	Visor clear HC Pcap (hard coated, anti-scratch) (1 pc)
064499	Visor clear HC Pcap (hard coated, anti-scratch) (5pcs)
064484	Visor gold Pcap

064486	Visor shade 3 (5 pcs)	064491	Welding filter shade 10 110x90
064487	Visor shade 5 (5 pcs)	064492	Welding filter shade 11 110x90
		064493	Welding filter shade 12 110x90
		064494	Welding filter shade 13 110x90

ACCESSORIES

Blower unit	complete	064498	Visor cover (10 pcs)
063780	Proflow2	012699	Screwdriver Torx20
064024	Proflow2 SC	064489	Hearing protector SNR26, helmet-mounted
063781	Proflow EX	064490	Hearing protector SNR29, helmet-mounted
063581	Proflow3	064495	Welding filter electro-optical shade 11 110x90
063582	Proflow3 180	064496	Welding filter electro-optical variable shade 9-13 110x90
062976	Autoflow 120	064497	Clear anti-spatter lens (10)
063180	Autoflow 120 Ex	064601	T/A/LINE pressure regulator
		064681	Breathing hose T/Pcap (incl. bajonett coupling to T/A/LINE)

MARKINGSBreathing protector

TH2 protective performance class, EN 12941
EN12941 conforms to European standard

Helmet

CE CE mark
EN397 conforms to European standard
53 – 65 cm size
-30 °C helmet maintains impact protection at temperatures down to -30 °C
440 Vac electrical insulation, voltages up to 440 Vac, work with electrical devices.
LD lateral deformation, resists a lateral clamping force
MM molten metal splashes

Visor frame

SHS EN 166 3 9 B CE SHS EN 166 3 9 B CE
manufacturer Scott Health & Safety
EN166 conforms to European standard (eye protector)
3 liquid splashes
9 molten metal splashes
B medium energy impact

Visor

3 SHS 1B39
3 3=shade 3 or 5=shade 5
SHS manufacturer Scott Health & Safety
1 optical class
B B= medium energy impact or F= low energy impact
3 liquid splashes
9 molten metal splashes

SHS 1B39 CE	Visor clear PC (PC=polycarbonate)
SHS 1B39 CE	Visor clear HC (HC=hard coat antiscratch)
3 SHS 1F3 CE	Visor AC3 shade 3 (AC=acetate)
5 SHS 1F3 CE	Visor AC5 shade 5
5 SHS 1B39 CE	Visor gold PC shade 5

Welding shield

SHS EN175 S 9 1200g CE SHS EN175 S 9 1200g CE
manufacturer Scott Health & Safety
EN 175 conforms to European standard (welding protector)
S high energy impact
9 molten metal splashes
1200g mass of device when used as a welding shield

SELECTION OF EQUIPMENT

This device should only be used in the following circumstances:

- Factors/circumstances constituting respiratory hazard cannot be eliminated by other means.
- A suitable and sufficient risk assessment has been carried out which identifies the hazards present and the level of risk.

The risk assessment should identify:

- The hazardous substances/chemicals present in the atmosphere, their physical state (liquid, vapour, solid, gas), and likely levels of contamination.
- Other hazards in the workplace, e.g. flying or falling solid objects, liquid splashes, molten, metal splashes, potentially explosive atmospheres, noisy environments, UV, IR radiation etc.
- Wearer factors such as medical fitness, beards or spectacles
- Job/task factors such as required mobility, workrate, tools to be used, other PPE to be used (e.g. protective clothing).
- Environmental factors such as temperature, humidity or high winds.

Useful information:

- prEN529
- BS4275:1997
- ZH1/701, publisher HVBG (Germany).

Selection of blower-assisted breathing protector equipped with filter

See Instructions for Use of the blower device to be used.

Type of protective device	Multiples of threshold concentration **)		Remarks, limitations
	APF (Assigned protection factor)		
	BS 4275 (GB)	BGR 190 - ZH1/701 (DE)	
Power-assisted face shield with particle filter TH1P TH2P (Procap) TH3P	10 20 40	5 20 100	Open" facepieces, such as helmets or hoods, do not provide sufficient protection in case of breakdown or inferior output of the blower. Therefore, devices of class TH1 must never be used against carcinogenic, very poisonous or radioactive gases and vapours.
Device with combined filter	The specified multiples of threshold value for the gas or particle filters are given separately, but in all cases the lowest value applies.		
Power-assisted face shield with gas filter *) TH1 gas filter class 1 or 2 TH2 gas filter class 1 or 2 TH3 gas filter class 1 or 2	10 20 40	5 20 100	For devices with combined filter apply the relevant limitations of gas and particle filters.
Compressed air line breathing apparatus with face shield and T/A/LINE	20	100	

*) Provided that the maximum permissible detrimental gas concentration for the gas filter is not exceeded. For power-assisted filtering devices with gas filter, concentration must not exceed 0.05 vol. % in gas filter class 1 and 0.1 vol. % in gas filter class 2 and 0.5 vol. % in gas filter class 3.

**) If national guidelines exist: in all cases the lowest value applies.

PACKING FOR SHIPMENT

For shipping, the Procap should be placed into its original packaging or a similar cardboard carton.

Procap

As breathing protector:

EC Type-examined by BGIA Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, DE-53754 Sankt Augustin, Germany, ID: 0121

As industrial safety helmet:

EC Type-examined by FIOH Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Helsinki, Finland, ID: 0403.

As eye protector:

EC Type-examined by Inspec International Ltd, Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW, UK, ID: 0194.

Australia: The Procap has been designed to conform with AS/NZS 1716:2003. Licence 0858 by SAI Global, Australia.

1. General

The Procap powered air helmet is designed to be used together with a powered blower device and filters to protect the respiratory system and face against hazardous gases and particles.

The Procap consists of a helmet, a flip-up face shield and a breathing hose.

The Procap Weld has in addition a secondary welder's shield which slides over the top of the primary face shield.

- The helmet contains a head harness, an airduct, a brow seal and a hose socket. The purpose of the brow seal is to seal the visor frame against the helmet so as to let a slight overpressure build up inside the face shield.
- The face shield contains a visor frame, a visor, two wheel carriages and a face seal. The purpose of the face seal is to seal the visor frame against the face so as to let a slight overpressure build up inside the face shield.
- The welding shield contains a frame, two wheel carriages and a welding filter.
- The Procap is connected to the blower unit Proflow or Autoflow. Air is drawn through particle filters connected to the blower by an electronically-controlled fan, and led through the breathing hose into the facepiece.
- The Procap allows the use of specially designed hearing protectors (see accessories list).
- Procap can be connected to the T/A/LINE pressure regulator.

2. Limitations of use

- 2.1** The filtering device must not be used if the environment and contamination are unknown. In case of doubt, isolating respirators (air supply) which function independently of the atmosphere must be used.
- 2.2** The filtering device must not be used in restricted spaces (e.g. cisterns, tunnels) because of the risk of oxygen deficiency or presence of heavy oxygen-displacing gases (e.g. carbon dioxide).
- 2.3** The filtering device may be used only if the oxygen content of the air is 18 - 23 vol. %.
- 2.4** Gas filters do not protect against particles. Similarly, particle filters do not provide protection against gases or vapours. In case of doubt, use combined filters.
- 2.5** Normal filtering devices do not protect against certain gases such as CO (carbon monoxide), CO₂ (carbon dioxide) and N₂ (nitrogen).
- 2.6** Particle filters are allowed only for single use if they are applied against radioactive agents or micro-organisms (virus, bacteria, fungi and spores).
- 2.7** It is likely that adequate protection cannot be guaranteed if the user's beard, hair, spectacle frames or clothing intrude into the faceseal.
- 2.8** When a breathing protector is used in explosive atmospheres, please follow the instructions given for such areas. The use of Procap is permitted when connected to an intrinsically safe (explosion proof) blower device.
- 2.9** **The blower or T/A/LINE must be running** while using the respirator. If the blower or T/A/LINE turns off by accident, the device ceases to function as a respirator, and carbon dioxide levels may instantly rise. This is considered an abnormal situation.
- 2.10** At a very intense working pace, the pressure in the facepiece can change into negative pressure at peak inhalation.
- 2.11** Recommended operation conditions: -10 °C...+50 °C, relative humidity (RH) under 75 %.

3. Start-up

See Instructions for Use of the blower device to be used and of the filters. Only use Pro2000 filters.

With a compressed air line device see Instructions for Use of T/A/LINE, and use breathing hose T/PCap (code 064681).

Caution! Some materials which come into contact with the skin may cause allergic reactions in particularly susceptible individuals.

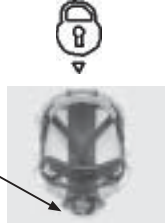
Caution! The face shield/welding shield must be kept on the face always when working in a hazardous area.

Check

- intactness of helmet, face shield and breathing hose.
- face seal correctly affixed to the visor frame at all points.
- intactness and position of brow seal.

3.1 Before use

- Fix the breathing hose tightly to the hose socket of the helmet and close the locking latch.
- Fix the breathing hose tightly to the blower device.
- Screw the filters tightly to the blower device.



Visor

- Remove eventual protective film from both visor surfaces.
 - Check that the visor is intact (scratches).
 - Check that the visor shade is correct for the intended work.
- Caution!** The golden visor does not provide adequate protection at welding.

Welding filter

- Welding filters are standard 110x90 mm size.
- Check that the welding filter shade is correct for the intended work.
- Check that the fenestra is intact (distortion).
- Check that the welding filters fit into the fenestra and the fenestra sits into the welding shield without leaving gaps (light leak).

Caution! If the welding filter is made of mineral reinforced material (e.g. glass), it must be supplemented with a separate protective lens (e.g. 064497 anti-spatter lens).

Head harness

- Adjust the head harness to get a good fit (and the visor comes in front of the eyes):
- **Wearing height:** with the horizontal openings in the crown strap ends. The size and shape of the head or the use of accessories may require that the headband is adjusted deeper for a correct fit.
- **Head size:** with the ratchet knob (handwheel) at the back of the headband. For sizes 53 – 65 cm.



Face seal

- Adjust
- **the face seal tension** by placing its uppermost (yellow) pins to either of the brow seal holes (located at the two extensions).
- Fix eventual hearing protector to the helmet. Check adequate attenuation.



3.2 Donning

- Don the blower unit according to its instructions.
- Switch on the blower device, then check adequate air flow (see Instructions for Use of the blower unit).
- Don the Procap so that the visor is placed in front of your eyes and the breathing hose trails freely down the back and is not kinked or looped.
- Arrange the face seal under the chin and around the cheeks.
- Check that hair or clothing is not trapped in the seal.

3.3 After use

Doff the Procap and carry out the necessary maintenance for the helmet and blower device (see respective instructions). Replace worn-out filters of the blower device (all filters at the same time).

4. Maintenance and storage

- **Store** protected from direct sunlight, -10 °C...+50 °C, relative humidity (RH) under 75 %.
A properly stored, unused product stays in good condition for a long storage period.
- **Clean** with a damp cloth or sponge (be careful not to scratch the visor). Use lukewarm water and mild detergent (neutral, pH 6-8) (e.g. washing-up liquid). **Do not wash** under running water, keep water away from the air duct and hose. **Do not use** solvents (e.g. acetone, turpentine) or bleaching agents (perborate, percarbonate). Never clean with compressed air or compressed water.
- Maintenance of the blower units and hearing protectors is described in the respective Instructions for Use.

Check intactness, and replace damaged items:

- breathing hose, harness/headband and air channel.
- visor, visor carriage and forehead seal.
- welding filter and fenestra.
- helmet to be checked daily.

Note! Wrong headband or changes in the helmet may degrade the protective performance.

Note! Do not paint the helmet, as this will cover the natural signs of wearing and the helmet might be used too long.

The helmet must be replaced if

- there are visible signs of cracks or fractures in the shell.
- the helmet has undergone an accident or been exposed to severe strain, even if there are no visible signs.
- the helmet has been exposed to direct sunlight for one year.
- the helmet is five years old.

The welding shield must be replaced if

- there are damages in the fenestra (eventual light leak).
- in daily use after 12 months at the latest, especially if exposed to molten metal splashes and hot objects.
- in occasional use after 18 months at the latest.

The visor/welding filter must be replaced if

- there are scratches or damages.
- in daily use after 6 months at the latest.
- in occasional use after 12 months at the latest.

REPLACING THE COMPONENTS

- A Torx20 screwdriver is required (code 012699).
- Only use original spare parts, use of any other parts will invalidate the approval and warranty, and may reduce protection.

Breathing hose

- Open the locking latch.
- Remove the hose.
- Put a new hose in the socket and secure the latch.



Face shield

- Loosen the screws from both sides and remove the face shield from the helmet's wheel carriages.
- Prior to mounting the face shield, check that the wiper is in its groove.
- Place the face shield in the carriage by aligning the triangle hole in the respective pin. Secure with screws (2 pcs).

Face seal

- ❖ Tear off the seal from the visor frame.
- ❖ Fix a new seal by threading its pins through the holes, properly to the inner side of the visor frame (15 pcs).

Visor

- ❖ Remove the face shield from the helmet's wheel carriages.
- ❖ Remove the face seal if needed.
- ❖ Remove the visor from its groove by pressing with thumbs (start from one side).
- ❖ **Install a new visor:**

- Pass one of the side edges in the groove of the frame.
- Press the visor top and the other side edge in the groove.
- Finally, bend/stretch bottom frame while pressing the visor bottom in the groove.
- Check that each tooth of the visor frame is on the correct side of the visor (=visor sits tight in



- ❖ Fix eventually removed face seal.
- ❖ Place the wiper in its groove.
- ❖ Place the face shield in the carriages and secure with screws.

Wheel carriage

- ❖ Remove the face shield from the helmet's wheel carriages.
- ❖ Remove the carriages from the slide bars, sliding them from front to back.
- ❖ Slide in new carriages and push them against the brow seal.
- ❖ Prior to mounting the face shield, check that the wiper is in its groove. Place the face shield in the carriages and secure with screws.



Welding shield

- Removal and mounting of the welding shield is done in the same manner as the main visor.
- Welding filters are fitted from the back of the flip-up frame (fenestra) and retained by a spring clip. The spring clip can be detached and hinged outwards by pressing upwards and outwards from the bottom
- Fit always an anti-spatter lens (064497) in front of the welding filter to protect it from sparks.
- Fit the welding filter. Then, if desired, fit a further anti-spatter lens behind the welding filter (compulsory if the welding filter is made of glass).
- Put the retaining clip back into its recess at the bottom.
- A further anti-spatter lens can be fixed in the frame of the welding shield, to protect the main visor (e.g. grinding)



Helmet

Brow seal

- ❖ Loosen the screws of the brow seal (4 pcs) and remove it.
- ❖ Set a new seal into place. When the edge groove of the seal grips the teeth in the shell, the screw holes will come aligned.
- ❖ First screw in the two outermost screws, then the ones in the middle.

Headband

- ❖ Remove the brow seal.
- ❖ Lift the headband fasteners (anchors) (4 pcs) from the notches inside the shell.
- ❖ Slot a new headband into place. Check that the anchors are pressed down to the bottom of the notches.
- ❖ Fix the brow seal.

Air duct

- ❖ If needed, remove the headband.
- ❖ Remove the air duct.
- ❖ Place the splitted end of a new air duct into place by stuffing the two outermost flaps in the hose socket and letting the broad flap stay out.
- ❖ Insert the other end right under the brow seal.
- ❖ Press the edges of the air duct carefully in the shell groove to eliminate any leaks.
- ❖ Slot eventually removed headband back into place. Check that the anchors are pressed down to the bottom of the notches.



1	Atemschlauch	7	Rollschlitten/ Schweißschutz-Rollschlitten
2	Helmschale	8a	Befestigungsstifte
3	Luftkanal	8b	Randdichtung
4a	Oberdichtung	9	Wischer
4b	Schraube torx20 (8 St.)	10	Sichtscheibenrahmen
5a	Verriegelung	11	Sichtscheibe
5b	Schlauchbuchse		
6a	Kopfbänderung komplett	12a	Schweißschutz-Körper
6b	Kopfpolster	12b	Verriegelfeder
6c	Kopfband	12c	Schweißfilter
6d	Anker	12d	Spritzschutz klar
6e	Kreuzverband	12e	Fensterluke
6f	Ratschenknopf		
6g	Hinterpolster		
	Stimpolster		

064401	Procap + Sichtscheibe klar PC (Randdichtung Textil/Silikon)
064424	Procap + Sichtscheibe klar PC (Randdichtung Silikon)
064403	Procap + Sichtscheibe Grad 3
064404	Procap+ Sichtscheibe Grad 5
064405	Procap+ Sichtscheibe golden, Grad 5 PC
064421	Procap Weld (Schweiß)

ERSATZTEILE	
064470	Helm weiß Pcap, komplett
064471	Schweißhelm schwarz Pcap, komplett
064472	Sichtscheibenrahmen Pcap
064473	Kopfbänderung Pcap (inkl. Kopfpolster, Stimpolster und Hinterpolster)
064474	Stimpolster Pcap, Kunstleder (10 St.)
064524	Hinterpolster (5 St.)
064475	Oberdichtung Pcap
064476	Luftkanal Pcap
064520	Schlauchbuchse Pcap
064477	Wischer Pcap
064478	Rollschlitten Pcap (Paar)
064479	Rollschlitten für Schweißschutz Pcap (Paar)
064488	Randdichtung Pcap (5 St.) (Textil/Silikon)
064528	Randdichtung Pcap (5 St.) (Silikon)
064521	Befestigungsstift Pcap (10 St.)

064480	Atemschlauch Pcap (für Proflow) 100 cm		
064680	Atemschlauch Pcap (für Proflow) 80 cm		
064481	Schweißschutz Pcap ohne Schweißfilter		
064482	Sichtscheibe klar Pcap (10 St.)		
064483	Sichtscheibe klar HC Pcap (hartbelegt) 1 St.		
064499	Sichtscheibe klar HC Pcap (hartbelegt) 5 St.		
064484	Sichtscheibe golden Pcap		
064486	Sichtscheibe Grad 3 (5 St.)	064491	Schweißfilter Grad 10 110x90
064487	Sichtscheibe Grad 5 (5 St.)	064492	Schweißfilter Grad 11 110x90
		064493	Schweißfilter Grad 12 110x90
		064494	Schweißfilter Grad 13 110x90

ZUSATZAUSSTATTUNG			
Gebälseeinheit	komplett	064498	Visierschutz (10 St)
063780	Proflow2	012699	Schraubenzieher Torx20
064024	Proflow2 SC	064489	Gehörschutz SNR26, am Helm zu befestigen
063781	Proflow Ex	064490	Gehörschutz SNR29, am Helm zu befestigen
063581	Proflow3	064495	Schweißfilter elektro-optisch Grad 11 110x90
063582	Proflow3 180	064496	Schweißfilter elektro-optisch Grad 9-13 110x90
062976	Autoflow 120	064497	Spritzschutz klar (10 St.)
063180	Autoflow 120 Ex	064601	T/A/LINE Druckregler
		064681	Atemschlauch T/Pcap (inkl. bajonett-Anschluss für T/A/LINE)

MARKIERUNGENAtemschutzgerät

TH2 Schutzklasse, EN 12941
 EN12941 entspricht EN Standard

Helm

CE CE-Genehmigungszeichen
 EN397 entspricht EN Standard
 53 – 65 cm Größe
 -30 °C Schutzvermögen gegen Schlag unter niedrigen Umgebungstemperaturen bis -30 °C
 440 Vac isoliert gegen Spannungen bis 440 Vac, Arbeiten an elektrischen Anlagen
 LD seitliche Schläge
 MM Metallschmelzspritzer

Sichtscheibenrahmen

SHS SHS EN 166 3 9 B CE
 EN166 Hersteller Scott Health & Safety
 3 entspricht EN Standard (Augenschutzgeräte)
 9 Flüssigkeitsspritzer
 B Metallschmelzspritzer
 mittlere Schlagfestigkeit

Sichtscheibe

3 3 SHS 1B39
 SHS 3=Dunkelheitsgrad 3 oder 5=Dunkelheitsgrad 5
 1 Hersteller Scott Health & Safety
 B optische Klasse
 3 B=mittlere Schlagfestigkeit oder F=niedrige Schlagfestigkeit
 9 Flüssigkeitsspritzer
 Metallschmelzspritzer

SHS 1B39 CE	Sichtscheibe klar PC (PC=Polycarbonat)
SHS 1B39 CE	Sichtscheibe klar HC (HC=hartbelegt)
3 SHS 1F3 CE	Sichtscheibe AC3 Grad 3 (AC=Acetat)
5 SHS 1F3 CE	Sichtscheibe AC5 Grad 5
5 SHS 1B39 CE	Sichtscheibe golden PC Grad 5

Schweißschutz

SHS SHS EN175 S 9 1200g CE
 EN 175 Hersteller Scott Health & Safety
 S entspricht EN Standard (Schweißschutzgeräte)
 9 hohe Schlagfestigkeit
 1200g Metallschmelzspritzer
 Gewicht des Helms bei Verwendung als Schweißschutz

AUSWAHL VON SCHUTZAUSRÜSTUNG

Dieses Schutzgerät darf nur unter den folgenden Umständen eingesetzt werden:

- Wenn die atmungsgefährdenden Umstände/Faktoren nicht anderweitig beseitigt werden können.
- Wenn der Arbeitsplatz über ein geeignetes und ausreichendes Risikomanagement verfügt, mit dem die Gefahren und deren Risikoniveaus identifiziert werden können.

Im Rahmen des Risikomanagements müssen identifiziert werden:

- Gefährliche Substanzen/Chemikalien sowie deren Erscheinungsform (flüssig, dampfförmig, fest, gasförmig) und Konzentration.
- Weitere Risikofaktoren, wie z.B. herumfliegende und fallende Festkörper, Flüssigkeitsspritzer, Spritzer geschmolzenen Metalls, explosionsgefährdete Bereiche, Lärm, UV-Strahlung, IR-Strahlung usw.
- Eigenschaften des Anwenders, wie Gesundheitszustand, Bart, Brille.
- Arbeitsmäßige Anforderungen wie Bewegung, Arbeitstakt, Werkzeug, weiterer Schutz (z.B. Schutzkleidung).
- Umweltfaktoren wie Temperatur, Feuchtigkeit oder starker Wind.

Nützliche Zusatzinformationen:

- prEN529
- BS4275:1997 (England)
- ZH1/701, Herausgeber HVBG (Deutschland).

Auswahl von Filtergeräten mit Gebläse

Siehe auch BGR 190 (ZH 1/701) (Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten).

Siehe Gebrauchsanleitung für das jeweiligen Gebläsegerät.

Geräteart	Vielfaches des Grenzwertes (GW)**)	Bemerkungen, Einschränkungen
Gesichtsschutz mit Gebläse und Partikelfilter TH1P TH2P (Procap) TH3P	5 20 100	Die "offenen" Atemanschlüsse (Helm oder Haube) bieten bei Ausfall oder Schwächerwerden des Gebläses keinen ausreichenden Schutz. Deshalb dürfen Geräte der Klasse TH1 nicht gegen krebserregende, sehr giftige und radioaktive Gase und Dämpfe eingesetzt werden.
Geräte mit Kombinationsfilter	Es gelten die jeweiligen Vielfachen des Grenzwertes für den Gas- oder Partikelfilterteil, und zwar jeweils der schärfere Wert.	
Gesichtsschutz mit Gebläse und Gasfilter *) TH1 Gasfilterklasse 1 oder 2 TH2 Gasfilterklasse 1 oder 2 TH3 Gasfilterklasse 1 oder 2	5 20 100	Bei Geräten mit Kombinationsfilter gelten die jeweiligen Einschränkungen für die Gas- und Partikelfilter.
Gesichtsschutz mit Druckluft-Schlauchgerät und T/A/LINE	100	

*) Sofern damit nicht bereits die auf das Gasaufnahmevermögen von Gasfiltergeräten mit Gebläse bezogenen höchstzulässigen Einsatzkonzentrationen von 0,05 Vol.-% in Gasfilterklasse 1 und 0,1 Vol.-% in Gasfilterklasse 2 und 0,5 Vol.-% in Gasfilterklasse 3 überschritten werden.

**) Bei abweichenden nationalen Regeln: jeweils gilt es der striktere Wert.

VERPACKUNG FÜR TRANSPORT

Der Procap soll in der Originalverpackung oder in einem entsprechenden Pappkarton transportiert werden.

Gebläse-Schutzhelm Procap

Als Atemschutzgerät:

EG-Baumustergeprüft durch BGIA Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, DE-53754 Sankt Augustin, Deutschland, Kenn-Nr.: 0121.

Als industrieller Schutzhelm:

EG-Baumustergeprüft durch FIOH Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Helsinki, Finnland, Kenn-Nr: 0403.

Als Augenschutz:

EG-Baumustergeprüft durch Inspec International Ltd, Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW, England, ID: 0194.

1. Allgemeines

Der Gebläse-Schutzhelm Procap wird zusammen mit einem batteriebetriebenen Gebläse und Filter verwendet, um Atmungsorgane und Gesicht vor gas- und partikelförmigen Schadstoffen zu schützen.

Der Procap besteht aus Helm, schwenkbarem Gesichtsschutz und Atemschlauch.

Der Procap Weld (Schweiß) hat auch einen weiteren Schweißschutz der auf dem eigentlichen Gesichtsschutz liegt. Weitere Informationen zum Einsatz von Atemschutzgeräten siehe BGR 190 (ZH 1/701) (Regern für den Einsatz von Atemschutzgeräten).

- Der Helm besteht aus Kopfbänderung, Luftkanal, Oberdichtung und Schlauchbuchse. Die Oberdichtung dichtet die Sichtscheibenrahmen gegen den Helm so ab, dass innerhalb des Gesichtsschutzes ein geringer Überdruck entsteht.
- Der Gesichtsschutz besteht aus Sichtscheibenrahmen, Sichtscheibe, zwei Rollschlitten und Randdichtung. Die Randdichtung dichtet den Sichtscheibenrahmen gegen das Gesicht so ab, dass innerhalb des Gesichtsschutzes ein geringer Überdruck entsteht.
- Der Schweißschutz besteht aus Körper, zwei Rollschlitten und Schweißfilter.
- Der Procap wird mit dem Gebläsegerät Proflow oder Autoflow verwendet. Die Atemluft wird von dem Gebläse durch die Filter angesaugt und mit elektronisch gesteuertem Druck durch den Atemschlauch in den Atemanschluss (Luftkanal) geführt.
- An den Procap kann man spezielle Gehörschutz montieren (siehe Ersatzteile).
- Der Procap kann am T/A/LINE Druckregler angeschlossen werden.

2. Einschränkungen

- 2.1** Filtergeräte dürfen nicht benutzt werden, wenn die Umgebungsverhältnisse unbekannt sind. In Zweifelsfällen sind Isoliergeräte zu benutzen, die von der Umgebungsatmosphäre unabhängig wirken.
- 2.2** Filtergeräte dürfen nicht in engen Räumen (z.B. Behälter, Tunnel) eingesetzt werden, da es Sauerstoffmangel geben kann oder schwere sauerstoffverdrängende Gase (z.B. Kohlendioxyd) vorkommen.
- 2.3** Bei der Verwendung der Filtergeräte muss der Sauerstoffgehalt der Raumluft 18–23 Vol.-% betragen.
- 2.4** Ein Gasfilter schützt nicht gegen Partikel und ein Partikelfilter schützt nicht gegen Gase und Dämpfe. Im Zweifelsfall Kombinationsfilter einsetzen.
- 2.5** Normale Filtergeräte schützen nicht gegen bestimmte Gase wie CO (Kohlenmonoxyd), CO₂ (Kohlendioxyd) oder N₂ (Stickstoff).
- 2.6** Partikelfilter gegen radioaktive Stoffe und Mikroorganismen (Viren, Bakterien, Pilze und deren Sporen) sollen nur einmal verwendet werden.
- 2.7** Es ist unwahrscheinlich, daß die Dichtigkeitsanforderungen erreicht werden, wenn sich Bart, Haare, Brillenbügel oder Teile der Kleidung zwischen Dichtungsrand und Gesicht befinden.
- 2.8** Bei Gebrauch des Atemschutzgerätes in Räumen mit Explosionsgefahr sind die dafür zutreffenden Vorschriften zu beachten. Die Anwendung des Procap ist zulässig, wenn das Gerät in Verbindung mit einem explosionsgeschützten (ex) Gebläsegerät verwendet wird.
- 2.9** Der Schutz muß **bei laufendem Gebläsegerät oder T/A/LINE verwendet werden**. Bei Ausfall des Gebläses oder T/A/LINEs kann keine oder nur eine geringe Atemschutzfunktion des Gerätes erwartet werden; es besteht die Gefahr einer sofortigen starken Anreicherung von Kohlendioxyd. Gebläseausfall wird als ein aussergewöhnlicher Zustand angesehen.
- 2.10** Bei starkem Atmen/grosser körperlicher Anstrengung kann im Atemanschluß ein Unterdruck beim Einatmungshöchstdurchfluss entstehen.
- 2.11** Empfohlene Anwendungsverhältnisse -10 °C...+50 °C, relative Feuchtigkeit (RH) unter 75 %.

3. Inbetriebnahme

Siehe Gebrauchsanleitungen für das Gebläsegerät und die Filter. Nur Pro2000 Filter verwenden.

Mit Druckluft siehe Gebrauchsanleitungen für T/A/LINE, Atemschlauch T/Pcap (Code 064681) verwenden.

Achtung! Bei extrem hautempfindlichen Anwendern können gewisse Materialien bei Hautkontakt allergische Reaktionen hervorrufen.

Achtung! Der Gesichtsschutz/Schweißschutz muss immer auf dem Gesicht bleiben, wenn man in gefährlichen Räumen arbeitet.

Überprüfen

- die Unversehrtheit des Helms, des Gesichtsschutzes und des Atemschlauchs.
- dass die Randdichtung bei allen Punkten am Sichtscheibenrahmen befestigt ist.
- dass die Oberdichtung unversehrt und gut an ihrem Platz ist.

3.1 Vor dem Gebrauch

- Den Atemschlauch sicher in die Schlauchbuchse des Helms anstecken und die Verriegelung zumachen.
- Den Atemschlauch sicher an das Gebläsegerät drehen.
- Die Filter am Gebläsegerät sicher festmachen.



Sichtscheibe

- Die eventuelle Schutzfolie von die beiden Seiten der Sichtscheibe entfernen.
- Überprüfen, dass die Sichtscheibe unversehrt ist (Kratzer).
- Überprüfen, dass der Dunkelheitsgrad richtig für die Arbeit ist.

Warnung! Die goldene Sichtscheibe wird nicht ausreichend beim Schweißarbeiten schützen.

Schweißfilter

- Die Schweißfilter haben eine Standardgröße von 110x90 mm.
- Überprüfen, dass der Dunkelheitsgrad richtig für die Arbeit ist.
- Überprüfen, dass die Fensterluke unversehrt ist (Verdrehungen).
- Überprüfen, dass die Schweißfilter in die Fensterluke passen und dass keine offenen Spalten bleiben (Lichtleck).

Achtung! Wenn das Schweißfilter aus einem mineralverstärktem Material besteht (z.B. Glas), dann muss es in Kombination mit einem separaten Schutzglas verwendet werden. (z.B. 064497 Spritzschutz).

Kopfbänderung

- Die Kopfbänderung für einen festen Sitz spannen (die Sichtscheibe auf Augenhöhe stellen).
- **Der Höheneinstellung** dienen die Bandenden, dort es horizontale Öffnungen gibt. Kopfform und Grösse sowie zusätzliche Aus-rüstung können eine tiefere Lage des Kreuzverbands erforderlich machen, um einen festeren Sitz des Helmes zu erzielen.
- **Die Weiteinstellung** wird bei aufgesetztem Helm mit Hilfe des Ratschenknopfes bewerkstelligt (liegt hinten am Kreuzverband). Regulierbar in den Grössen 53–65cm.



Randdichtung

- **Die Randdichtung** wird so gespannt, dass ihre obersten (gelb) Zapfen in das obere oder untere Loch der Oberdichtung gedrückt werden (Löcher befinden sich auf die zwei Spitzen).
- Den eventuellen Gehörschutz auf den Helm festmachen. Dämpfergrad überprüfen.



3.2 Anlegen

- Das Gebläsegerät nach der jeweiligen Gebrauchsanleitung anlegen.
- Das Gebläsegerät anschalten, dann die erforderliche Luftströmung überprüfen (siehe Gebrauchsanleitung des Gebläsegeräts).
- Den Procap so aufsetzen, dass der Sichtscheibe vor dem Gesicht bleibt und der Atemschlauch ohne Drehung über den Rücken hängt und nicht geknickt ist.
- Die Randdichtung unter das Kinn anziehen.
- Überprüfen, dass sich keine Haare oder Kleidung zwischen Randdichtung und Haut befinden.

3.3 Nach dem Betrieb

Den Procap abnehmen, und bei Bedarf den Helm und das Gebläsegerät warten (siehe Gebrauchsanleitung des jeweiligen Gebläsegeräts). Tauschen Sie abgenutzte Filter gegen neue aus (alle Filter zur gleichen Zeit).

4. Wartung und Lagerung

- **Lagerung** geschützt vor direktem Sonnenlicht, bei -10 °C...+50 °C und relativer Feuchte (RH) unter 75 %. Ein sachgemäß gelagerter, unbenutzter Schutz ist auch nach einer langen Lagerung funktionstüchtig.
- **Reinigen** mit einem feuchten Tuch oder Schwamm (die Sichtscheibe nicht verkratzen). Benutzen Sie lauwarmes Wasser und mildes Reinigungsmittel (neutral, pH 6-8) (z.B. Geschirrspülmittel). **Nicht unter** laufendem Wasser waschen, so dass Wasser nicht in den Luftkanal oder den Atemschlauch kommt. **Keine** Lösungsmittel (z.B. Azeton, Terpentin) oder Bleichmittel (Perborat, Perkarbonat) verwenden. Benutzung von Druckluft oder Druckwasser ist verboten.
- Die Wartungsanweisungen für das Gebläsegerät sind in der jeweiligen Gebrauchsanleitung zu finden.

Überprüfen auf Unversehrtheit, bei Bedarf austauschen:

- Atemschlauch, Kopfbänderung/Kreuzverband und Luftkanal.
- Sichtscheibe, Rollschlitten und Oberdichtung.
- Schweißfilter und Fensterluke.
- Helm täglich untersuchen.

Achtung! Falscher Kreuzverband sowie auch Veränderungen am Schutzhelm können die Schutzkapazität des Helmes herabsetzen.

Achtung! Helm nicht übermalen, da hiermit die normale Verschleißmerkmale verdeckt werden und dadurch das Risiko entsteht, dass der Helm zu lange angewandt wird.

Helmwechsel ist unerlässlich, wenn

- die Helmschale Platzen und Sprünge aufweist.
- der Helm ein Unglück miterlebt hat oder sonstigen schweren Strapazen ausgesetzt worden ist, auch wenn von Schädigungen keine sichtbaren Spuren zu entdecken sind.
- der Helm in direkten Sonnenlicht ein Jahr gewesen ist.
- der Helm 5 Jahre alt ist.

Wechsel des Schweißschutzes ist unerlässlich,

- wenn die Fensterluke Beschädigungen aufweist (mögliches Lichtleck).
- bei täglichem Gebrauch spätestens nach 12 Monaten, vor allem wenn im Arbeitsbereich Spritzer geschmolzenen Metalls und heiße Gegenstände vorkommen.
- bei gelegentlichem Gebrauch spätestens nach 18 Monaten.

Wechsel der Sichtscheibe/des Schweißfilters ist unerlässlich,

- wenn sie Kratzer oder Beschädigungen aufweisen.
- bei täglichem Gebrauch spätestens nach 6 Monaten.
- bei gelegentlichem Gebrauch spätestens nach 12 Monaten.

AUSTAUSCH DER KOMPONENTEN

- Erforderlich ist ein Schraubenzieher Torx20 (Code 012699).
- Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Atemschlauch

- Verriegelung öffnen.
- Atemschlauch entfernen.
- Neuen Atemschlauch in die Schlauchbuchse einstecken und die Verriegelung schließen.



Gesichtsschutz

- Schrauben an den beiden Seiten losschrauben, und Gesichtsschutz vom Rollschlitten entfernen.
- Vor der Montage des Gesichtsschutzes, Wischer in seiner Furche einlegen.
- Gesichtsschutz wieder am Rollschlitten anbringen und durch Abgleich der Dreieckslöcher mit den respektiven Zapfen ausrichten. Schrauben anziehen (2 St.).

Randdichtung

- ❖ Randdichtung vom Sichtscheibenrahmen abreißen.
- ❖ Neue Randdichtung so montieren dass die Zapfen (15 St.) durch die Löcher sicher in die Innenseite gezogen werden.

Sichtscheibe

- ❖ Gesichtsschutz vom Rollschlitten entfernen.
- ❖ Randdichtung bei Bedarf entfernen.
- ❖ Sichtscheibe durch Herausschieben mit den Daumen (von den Kanten beginnend) aus der Furche entfernen.
- ❖ **Montage der neuen Sichtscheibe:**
 - Zuerst die eine Kante in die Furche des Rahmens einlegen.
 - Dann den oberen Rand und auch die andere Kante in die Furche einlegen.
 - Dann den Sichtscheibenrahmen etwas nach hinten biegen/dehnen und auch den unteren Rand in die Furche pressen.
 - Überprüfen, dass alle Zähne an der korrekten Seiten der Sichtscheibe befinden (=dass die Sichtscheibe fest sitzt).



- ❖ Eventuell abgerisste Randdichtung an ihrem Platz montieren.
- ❖ Wischer gut an seiner Furche stellen.
- ❖ Gesichtsschutz wieder an den Rollschlitten bringen und festschrauben.

Rollschlitten

- ❖ Gesichtsschutz aus dem Rollschlitten entfernen.
- ❖ Beide Rollschlitten durch von vorn nach hinten gerichtetes Führen von der Laufschiene entfernen.
- ❖ Neue Rollschlitten einführen und bis zur Oberdichtung schieben.
- ❖ Vor der Montage des Gesichtsschutzes den Wischer an seine Furche einlegen. Den Gesichtsschutz wieder in den Rollschlitten einlegen und festschrauben.



Schweißschutz

- Entfernen und Anmontieren, siehe Gesichtsschutz.
- Die Schweißfilter werden von hinten auf die Fensterluke eingestellt und mit einer Verriegelfeder festgemacht. Die Verriegelfeder kann durch Pressen nach außen und oben von der Unterkante entfernt werden.
- Immer zuerst einen Spritzschutz (064497) vor das Schweißfilter legen (=Funkenschutz).
- Schweißfilter einstellen. Bei Bedarf einen weiteren Spritzschutz hinter dem Schweißfilter einstellen (erforderlich wenn der Schweißfilter aus Glas ist).
- Verriegelfeder in ihren Furche pressen.
- Für extra Schutz kann noch ein weiterer Spritzschutz am Schweißschutzkörper befestigt werden (z.B. bei Schleifarbeiten).



Helm

Oberdichtung

- ❖ Schrauben losschrauben (4 St.) und Dichtung entfernen.
- ❖ Neue Oberdichtung einlegen. Wenn die Kantfurche der Dichtung über die Zähne der Helmschale liegt, Schraubenlöcher einrasten.
- ❖ Zuerst die zwei äußerste Schrauben festschrauben, dann die Schrauben in der Mitte.

Kreuzverband

- ❖ Oberdichtung entfernen.
- ❖ Anker des Kreuzverbands (4 St.) aus seinen Scharten (innerhalb der Schale) herausheben.
- ❖ Neuen Kreuzverband an korrekter Position einschnappen lassen. Überprüfen dass die Anker sicher bis auf den Grund geschoben werden.
- ❖ Oberdichtung wieder montieren.

Luftkanal

- ❖ Bei Bedarf den Kreuzverband entfernen.
- ❖ Luftkanal entfernen.
- ❖ Geschlitztes Ende des neuen Luftkanals so einlegen dass die zwei äußerste Spalten in die Schlauchbuchse hineingesteckt werden und die mittlere Spalte außerhalb bleibt.
- ❖ Das andere Ende gerade unter der Oberdichtung einstecken.
- ❖ Luftkanal überall sorgfältig in die Schalenfurche drücken, um Leckagen zu eliminieren.
- ❖ Eventuell entfernten Kreuzverband an seinen Platz einrasten lassen. Überprüfen, dass die Anker sicher bis auf den Grund geschoben werden.



FRANÇAIS

1	Tuyau respiratoire	7	Rouleaux de visière/ rouleaux de pr.soudure
2	Coque de casque	8a	Cheville
3	Conduite d'air	8b	Joint du bord
4a	Protège-front	9	Essuie-glace
4b	Vis torx20 (8 pc)	10	Cadre de visière
5a	Clenche	11	Visière
5b	Raccord-tuyau		
6a	Harnais, complet	12a	Corps de la protection de soudure
6b	Coussinet de tête	12b	Ressort de fixation
6c	Sangle de tête	12c	Filtre soudure
6d	Ancre	12d	Lentille anti-éclats
6e	Serre-tête	12e	Trappe (écran rabattable)
6e	Bouton de réglage (ratchet)		
6f	Coussinet arrière		
6g	Coussinet frontal		

064401 Procac + visière transparente (joint du bord textile/silicone)

064424 Procac + visière transparente PC (joint du bord silicone)

064403 Procac + visière teinte 3

064404 Procac + visière teinte 5

064405 Procac + visière dorée teinte 5 PC

064421 Procac Weld (soudage)

PIÈCES DE RECHANGE

064470 Casque blanc Pcap, complet

064471 Casque soudure noir Pcap, complet

064472 Cadre de visière Pcap

064473 Harnais Pcap (incl. coussinet de tête, coussinet frontal et coussinet arrière)

064474 Coussinet frontal Pcap, imitation cuir (10 pc)

064524 Coussinet arrière (5 pc)

064475 Protège-front Pcap

064476 Conduite d'air Pcap

064520 Raccord-tuyau Pcap

064477 Essuie-glace Pcap

064478 Rouleaux de visière Pcap (paire)

064479 Rouleaux pour protection de soudure Pcap (paire)

064488 Joint du bord Pcap (5 pc) (textile/silicone)

064528 Joint du bord Pcap (5 pc) (silicone)

064521 Cheville Pcap (10 pc)

064480 Tuyau respiratoire Pcap (pour Proflow) 100 cm

064680 Tuyau respiratoire Pcap (pour Proflow) 80 cm

064481 Protection de soudure Pcap, sans filtre soudure

064482 Visière transparente Pcap (10 pc)

064483 Visière transparente HC Pcap (à revêtement dur) 1 pc

064499 Visière transparente HC Pcap (à revêtement dur) 5 pc

064484 Visière dorée Pcap

064486 Visière teinte 3 (5 pc)

064491 Filtre soudure teinte 10 110x90

064487 Visière teinte 5 (5 pc)

064492 Filtre soudure teinte 11 110x90

064493 Filtre soudure teinte 12 110x90

064494 Filtre soudure teinte 13 110x90

ACCESSOIRES

Bloc d'alimentation complet 064498 Protège-visière (10 pc)

063780 Proflow2 012699 Tournevis Torx20

064024 Proflow2 SC 064489 Protège-oreilles SNR26, monté sur le casque

063781 Proflow Ex 064490 Protège-oreilles SNR29, monté sur le casque

063581 Proflow3 064495 Filtre soudure électro-optique teinte 11 110x90

063582 Proflow3 180 064496 Filtre soudure électro-optique variable teinte 9-13 110x90

062976 Autoflow 120 064497 Lentille anti-éclats transparente (10 pc)

063180 Autoflow 120 Ex 064601 T/A/LINE régulateur de pression

064681 Tuyau resp. T/Pcap (incl. bajonett connecteur pour T/A/LINE)

MARQUAGEProtection respiratoire

TH2	classe de protection, EN 12941
EN12941	conforme à la norme européenne

Casque

CE	marque CE
EN397	conforme à la norme européenne
53 – 65 cm	taille
-30 °C	résistant aux chocs en températures basses jusqu'à -30 °C
440 Vac	isolation de voltage jusque 440 Vac, travail avec appareils électriques
LD	chocs latéraux
MM	projections de métal en fusion

Cadre de visière

SHS	SHS EN 166 3 9 B CE
EN166	fabricant Scott Health & Safety
3	conforme à la norme européenne (protection oculaire)
9	projections liquides
B	projections de métal en fusion
	choc de moyenne énergie

Visière

	3 SHS 1B39
3	3=teinte 3 ou 5=teinte 5
SHS	fabricant Scott Health & Safety
1	classe optique
B	B=choc de moyenne énergie ou F=choc de faible énergie
3	projections liquides
9	projections de métal en fusion

SHS 1B39 CE	Visière transparente PC (PC=polycarbonate)
SHS 1B39 CE	Visière transparente HC (HC=à revêtement dur)
3 SHS 1F3 CE	Visière AC3 teinte 3 (AC=acétate)
5 SHS 1F3 CE	Visière AC5 teinte 5
5 SHS 1B39 CE	Visière dorée PC teinte 5

Protection de soudure

SHS	SHS EN175 S 9 1200g CE
EN 175	fabricant Scott Health & Safety
S	conforme à la norme européenne (protection de soudage)
9	choc de grande intensité
	projections de métal en fusio
1200g	poids de casque, si utilisé comme protection de soudure

CHOIX DE PROTECTION

Cette protection ne peut être utilisée que dans les cas suivants:

- S'il n'est pas possible de supprimer par un autre moyen les conditions/facteurs dangereux pour la respiration.
- La gestion des risques sur le lieu de travail est adaptée et suffisante pour reconnaître les dangers et le niveau de risque.

Dans la gestion des risques il faut reconnaître:

- Les matières/produits chimiques dangereux, leur état physique (liquide, vapeur, solide, gaz) et leur concentration.
- Les autres facteurs de risque, par exemple les solides qui volent et tombent, les projections de liquides, les projections de métal en fusion, les lieux à risque d'explosion, le bruit, les UV, les radiations IR, etc.
- Les caractéristiques de l'utilisateur comme son état de santé, une barbe ou des lunettes.
- Les exigences du travail comme les déplacements, la cadence de travail, les outils, les autres protections (ex.vêtements de protection).
- Les facteurs environnementaux comme la température, l'humidité ou un vent fort.

Informations complémentaires utiles:

- prEN529
- BS4275:1997 (Angleterre)
- ZH1/701, éditeur HVBG (Allemagne).

Choix de l'appareil de protection respiratoire filtrant équipé de ventilateur

Voir les instructions d'utilisation de l'appareil ventilateur en question.

Type d'appareil	Multiple de valeur moyenne d'exposition (V.M.E.)**)	Remarques, limitations
Écran facial équipé de ventilateur et filtre à particules TH1P TH2P (Procap) TH3P	5 20 100	Les appareils de protection respiratoire "ouverts", comme un casque ou une cagoule, n'offrent pas une protection suffisante si le ventilateur défaille ou faiblit. C'est pourquoi les protections de classe TH1 ne doivent pas être utilisées pour se protéger contre les gaz ou vapeurs cancérigènes, très toxiques ou radioactifs.
Appareil de protection respiratoire et filtre combiné	Les multiples des valeurs moyennes d'exposition sont communiqués séparément pour les filtres à gaz et les filtres à particules, et dans chaque cas il faut respecter la plus petite valeur.	
Écran facial équipé de ventilateur et filtre à gaz *) TH1 catégorie de filtre à gaz 1 ou 2 TH2 catégorie de filtre à gaz 1 ou 2 TH3 catégorie de filtre à gaz 1 ou 2	5 20 100	Lors de l'utilisation de l'appareil de protection respiratoire avec un filtre combiné, respecter les restrictions des filtres à gaz et à particules.
Écran facial équipé d'air comprimé et T/A/LINE	100	

*) À condition de ne pas dépasser les concentrations maximums autorisées de gaz nocifs qui sont pour les filtre à gaz utilisés avec ventilateur 0,05 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 1 et 0,1 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 2 et 0,5 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 3.

**) S'il y a des recommandations nationales: dans chaque cas il faut respecter la plus petite valeur.

EMBALLAGE POUR TRANSPORT

Transport du Procap seulement en emballage d'origine ou carton similaire.

Casque ventilé Procap

Protection respiratoire:

Examen CE de type par l'organisme BGIA Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, DE-53754 Sankt Augustin, Allemagne, ID: 0121.

Casque de protection:

Examen CE de type par l'organisme FIOH Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Helsinki, Finlande, ID: 0403.

Protection des yeux:

Examen CE de type par l'organisme Inspec International Ltd, Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW, Angleterre, ID: 0194.

1. Généralités

Le casque motorisé Procap est destiné à l'utilisation avec l'appareil ventilateur motorisé et les filtres pour protéger les voies respiratoires et le visage contre les gaz et les particules nocives.

Le Procap comprend un casque, un écran facial rabattable et un tuyau respiratoire.

Le Procap Weld (soudure) contient aussi une protection de soudure employée sur l'écran facial standard.

- Le casque comprend un serre-tête, une conduite d'air, un protège-front et un raccord-tuyau. L'objectif du protège-front est serrer l'espace entre le cadre de visière et le casque de manière à former une légère surpression à l'intérieur de l'écran faciale.
- L'écran faciale comprend un cadre de visière, une visière, deux rouleaux de visière et un joint du bord. L'objectif du joint du bord est serrer l'espace entre le cadre de visière et le visage de manière à former une légère surpression à l'intérieur de l'écran faciale.
- La protection de soudure comprend un corps, deux rouleaux de visière et un filtre soudure.
- Le Procap est employé avec un appareil ventilateur Proflow ou Autoflow. L'air à respirer est aspiré à travers les filtres (montés sur l'appareil ventilateur) et envoyé à la pièce faciale (conduite d'air) par l'intermédiaire d'un tuyau respiratoire.
- Le Procap peut être utilisé avec les protège-oreilles (voir Pièces de rechange).
- Le Procap peut être employé avec un régulateur de pression T/A/LINE.

2. Limites d'utilisation

- 2.1** Les appareils filtrants ne doivent pas être utilisés si l'on ne connaît pas les conditions d'environnement. En cas d'incertitude, il est nécessaire d'utiliser des appareils de protection isolants qui fonctionnent indépendamment de l'atmosphère ambiante.
- 2.2** Les appareils filtrants ne doivent pas être utilisés dans des espaces étroits (ex. citernes, tunnels) ou il y a un risque du manque d'oxygène ou présence de matières lourdes déplaçant l'oxygène (ex. dioxyde de carbone).
- 2.3** Les appareils filtrants peuvent uniquement être utilisés si l'air contaminé contient un volume d'oxygène de 18–23 % en volume.
- 2.4** Les filtres à gaz ne protègent pas contre les particules. De même, les filtres à particule ne protègent ni des gaz ni des vapeurs. En cas d'incertitude, il faut utiliser un filtre combiné.
- 2.5** Les appareils filtrants normaux ne protègent pas contre certains types de gaz, ex. CO (oxyde de carbone), CO₂ (dioxyde de carbone) et N₂ (azote).
- 2.6** Les filtres à particules ne doivent être utilisés qu'une seule fois contre les substances radioactives et les micro-organismes (virus, bactéries, moisissures).
- 2.7** Il est probable qu'une protection suffisante ne peut être fournie si la barbe, les cheveux ou la monture de lunettes ou les vêtements sont entre le visage et le joint du bord du masque.
- 2.8** Si l'appareil respiratoire est utilisé en atmosphère à risque d'explosion, il faut absolument respecter le règlement afférent. L'utilisation du Procap est permise lorsqu'il est employé avec l'appareil ventilateur intrinsèquement sûr (ex).
- 2.9** La protection doit être utilisée avec **l'appareil ventilateur ou le T/A/LINE en marche**. Si le ventilateur ou le T/A/LINE s'arrête, l'appareil ne sert pas de protection respiratoire et il peut se former une forte concentration de dioxyde de carbone. Ceci est une condition exceptionnelle.
- 2.10** Dans un travail au rythme intense, il est possible que la pression dans la pièce faciale devienne négative (dépression) lors du summum de l'inspiration.
- 2.11** Conditions d'utilisation: -10 °C...+50 °C, humidité relative (HR) moins de 75 %.

3. Mise en service

Voir les instructions d'utilisation de l'appareil ventilateur et du filtre. Utiliser uniquement des filtres Pro2000.

Avec l'appareil d'air comprimé voir les instructions d'utilisation de T/A/LINE et utiliser tuyau resp. T/PCap (064681).

Attention! Certains matériaux peuvent provoquer une réaction allergique au contact de la peau chez les utilisateurs particulièrement sensibles.

L'écran facial/la protection de soudure doit être maintenue devant le visage pendant toute la durée du travail.

Vérifier

- l'état et l'intégrité du casque, de l'écran facial et du tuyau respiratoire.
- que le joint du bord est complètement fixé dans le cadre de visière.
- que le protège-front est intact et bien à sa place.

3.1 Avant utilisation

- Fixer le tuyau respiratoire fermement au raccord-tuyau et fermer la clenche.
- Fixer le tuyau respiratoire fermement à l'appareil ventilateur.
- Visser bien les filtres à l'appareil ventilateur.



Visière

- Enlever la pellicule de protection de la visière.
 - Vérifier, que la visière est intacte (égratignures).
 - Vérifier, que le degré de teinte de la visière est adapté au travail concerné.
- Attention!** La visière dorée ne protège pas suffisamment pendant le soudage.

Filtre soudure

- Les dimensions des filtres soudures sont 110x90 mm.
 - Vérifier, que le degré de teinte du filtre soudure est adapté au travail concerné.
 - Vérifier, que la trappe est intacte (distorsions).
 - Vérifier, que les filtres soudures s'adaptent bien sur la trappe et qu'il ne reste pas de jour (fuite de lumière).
- Attention!** Si le filtre soudure est fait à partir d'un matériau comportant des renforts minéraux (verre par ex.) il faut utiliser une lentille protectrice indépendante (ex. 064497 lentille anti-éclats).

Harnais

- Ajuster le harnais de manière à ce que la visière se trouve bien devant le visage.
- **En hauteur:** à l'aide des ouvertures horizontales aux extrémités de la bande. Selon la forme et la taille de la tête ou les équipements complémentaires, il est peut être nécessaire de régler le serre-tête plus profondément afin que le casque reste mieux en place.
- **Le serre-tête:** à l'aide du bouton de réglage (ratchet) derrière du serre-tête. Réglable pour des tailles de 53 - 65 cm.



Joint du bord

- Régler le joint du bord en fixant ses chevilles supérieures (jaunes) dans le trou supérieur ou inférieur des protubérances du protège-front.
- Fixer éventuel un protège-oreilles sur le casque. Vérifier la suffisance d'atténuation.



3.2 Enfilage

- Enfiler l'appareil ventilateur suivant ses instructions d'utilisation.
- Démarrer l'appareil ventilateur, et vérifier la suffisance du flux d'air (suivant ses instructions).
- Enfiler Procap de manière que la visière est devant le visage, et laisser pendre le tuyau respiratoire dans le dos, en évitant de l'entortiller et de l'accrocher.
- Tirer le joint du bord sous le menton.
- Vérifier que les cheveux ou les vêtements ne se trouvent pas entre le joint du bord et la peau.

3.3 Après utilisation

Enlever la protection et, si nécessaire, procéder à l'entretien du casque et de l'appareil ventilateur (suivant ses instructions). Remplacer les filtres usés de l'appareil ventilateur par des neufs (tous les filtres en même temps).

4. Entretien et entreposage

- **Entreposage** à l'abri de la lumière directe du soleil, -10...+50 °C et une humidité relative (RH) inférieure à 75 %. Une protection non utilisée, mais correctement conservée reste en état de marche même après un stockage prolongé.
- **Nettoyer** avec un chiffon ou une éponge moite (pas rayer la visière). Utiliser une eau tiède contenant un détergent doux (neutre, pH 6-8) (ex. produit-vaisselle). **Ne pas laver** à l'eau courante afin que l'eau ne pénètre pas dans la conduite d'air ou le tuyau. **Ne pas se servir** de solvants (ex. acétone, térébenthine), d'eau chaude ou d'agents de blanchiment (perborate, percarbonate). Nettoyage avec air comprimé et eau sous pression interdit.
- Les instructions d'entretien de l'appareil ventilateur sont indiquées dans les instructions d'utilisation correspondantes.

Vérifier l'état et l'intégrité, et le remplacer si nécessaire:

- tuyau respiratoire, harnais/serre-tête et conduite d'air.
- visière, rouleaux de visière et protège-front.
- filtre soudure et trappe.
- casque quotidiennement.

Attention! Un mauvais serre-tête ou des modifications du casque peuvent diminuer la protection.

Attention! Ne pas peindre le casque, car cela cacherait les marques naturelles d'usure et le casque pourrait être utilisé trop longtemps.

Remplacer le casque si

- vous voyez des fêlures ou des fissures sur l'enveloppe du casque.
- le casque a subi un accident ou un autre traumatisme violent, même si aucun défaut n'apparaît en surface.
- le casque a subi une exposition au lumière directe soleil pendant un an.
- il a 5 ans.

La protection de soudure doit être remplacée lorsque:

- il y a un défaut dans la trappe (possible fuite de lumière).
- elle est utilisée quotidiennement depuis les 12 derniers mois, particulièrement s'il y a des éclats de métal en fusion et des pièces chaudes dans l'environnement de travail.
- elle a été utilisée de manière occasionnelle durant les 18 mois écoulés.

La visière/ le filtre soudure doit être changé si

- il comporte des égratignures ou s'il est endommagé.
- il est utilisé quotidiennement depuis 6 mois.
- il est utilisé occasionnellement depuis 12 mois.

REPLACEMENT DE COMPOSANTS

- Un tournevis Torx20 est nécessaire pour changer les pièces (no de comm. 012699).
- Utiliser uniquement des pièces de rechange originales.

Tuyau

- Ouvrir la clenche.
- Retirer le tuyau.
- Insérer le nouveau tuyau au raccord-tuyau et verrouillez-le avec la clenche.



Écran facial

- Dévisser les vis sur les deux côtés de l'écran, et retirer l'écran des rouleaux.
- Avant d'assembler l'écran facial, vérifier que l'essuie-glace est dans sa rainure.
- Monter l'écran aux rouleaux de manière à ce que le trou triangulaire du cadre de visière soit aligné avec la cheville des rouleaux correspondante. Resserrer les deux vis.

Joint du bord

- ❖ Détacher (déchirer) le joint du bord du cadre de visière.
- ❖ Fixer le nouveau joint du bord en tirant les chevilles à travers les trous à l'intérieur du cadre de visière (15 pc).

Visière

- ❖ Retirer l'écran facial des rouleaux.
- ❖ Retirer le joint du bord, si nécessaire.
- ❖ Retirer la visière de la rainure en la poussant avec les pouces (commencer par les côtés).
- ❖ **Monter la nouvelle visière:**
 - Enfiler un côté de la visière dans la rainure sur le cadre.
 - Appuyer le haut de la visière et un côté dans la rainure sur le cadre.
 - Fléchir le bas du cadre légèrement, en pressant simultanément le bas de la visière dans la rainure.
 - Vérifier que tous les dents du cadre se mettent bien en place (la visière reste en place).



- ❖ Remettre le joint du bord en place, si retiré.
- ❖ Remettre l'essuie-glace bien dans sa rainure.
- ❖ Monter l'écran facial aux rouleaux et resserrer les vis.

Rouleaux de la visière

- ❖ Retirer l'écran facial des rouleaux.
- ❖ Retirer les rouleaux des rails en poussant vers l'arrière du casque.
- ❖ Glisser les nouveaux rouleaux sur les rails en poussant jusqu'au protège-front.
- ❖ Avant de fixer l'écran facial vérifier que l'essuie-glace est bien dans sa rainure. Remettre l'écran sur les rouleaux et resserrer les vis.



Protection de soudure

- Retirer et monter la protection de soudure de même manière que l'écran facial.
- Le filtre soudure est mis en place derrière la trappe et fixé par un ressort de fixation. Le ressort de fixation se détache en appuyant sur le rebord inférieur vers le haut et vers l'extérieur.
- Placer toujours la protection anti-éclats (064497) devant le filtre de soudure pour le protéger des étincelles.
- Placer un filtre soudure et éventuellement encore une autre protection anti-éclats derrière (obligatoire si l'on utilise un filtre soudure en verre).
- Placer le ressort de fixation dans le creux de la partie inférieure de la trappe.
- Possibilité de fixer une protection supplémentaire sur le corps de la protection de soudure (par ex pour le ponçage).



Casque

Protège-front

- ❖ Dévisser les vis (4 pc) et enlever le protège-front.
- ❖ Remettre le nouveau protège-front en place. Lorsque la fente du joint du bord se place sur les protubérances du casque, les trous des vis sont alignés.
- ❖ Reserrer d'abord le deux vis extérieures, puis les deux vis centrales.

Serre-tête

- ❖ Retirer le protège-front.
- ❖ Enlever les ancres (4 pc) des entailles situées sur la surface intérieure du casque.
- ❖ Remettre le nouveau serre-tête en place et vérifier que les ancres sont bien dans les encoches.
- ❖ Monter le protège-front.

Conduite d'air

- ❖ Retirer le serre-tête, si nécessaire.
- ❖ Retirer la conduite d'air.
- ❖ Insérer l'extrémité fendue de la nouvelle conduite d'air dans le raccord-tuyau de manière à ce que les parties minces pénètrent bien à l'intérieur du raccord-tuyau et que la partie centrale large reste sur le dessus.
- ❖ Insérer l'autre extrémité de la conduite d'air complètement sous le protège-front.
- ❖ Appuyer les côtés de la conduite d'air dans la rainure centrale du casque, pour éviter les fuites.
- ❖ Remettre le serre-tête en place, si retiré, et vérifier que les ancres sont bien dans au fond des encoches.



* * * * *

1	Manguera respiratoria	7	Corredera de la visera/ corredera del protector de soldadura
2	Cáscara del casco	8a	Pasadores de fijación
3	Conducto de aire	8b	Junta de borde
4a	Junta de frente	9	Escobilla
4b	Tornillo Torx20 (8 pc)	10	Marco de la visera
5a	Gancho de cierre	11	Visera
5b	Toma de mangueras		
6a	Arnés, completo	12a	Cuerpo del protector de soldadura
6b	Acolchado para la cabeza	12b	Resorte de cierre
6c	Cinta para la cabeza	12c	Filtro de soldadura
6d	Ancla	12d	Vidrio anti-salpicaduras
6e	Armazón para la cabeza	12e	Postigo
6f	Botón de ajuste (ratchet)		
6g	Acolchado posterior		
6g	Acolchado para la frente		

064401	Procap + visera claro PC (junta de borde textil/silicone)
064424	Procap + visera claro PC (junta de borde silicone)
064403	Procap + visera grado de oscuridad 3
064404	Procap + visera grado de oscuridad 5
064405	Procap + visera dorado, grado de oscuridad 5 PC
064421	Procap Weld (soldadura)

RECAMBIOS	
064470	Casco blanco Pcap, completa
064471	Casco de soldadura negro Pcap, completa
064472	Marco de la visera Pcap
064473	Arnés Pcap (incl. acolchado para la cabeza y la frente y posterior)
064474	Acolchado para la frente Pcap, cuero artificial (10 pz)
064524	Acolchado posterior (5 pz)
064475	Junta de frente Pcap
064476	Conducto de aire Pcap
064520	Toma de mangueras Pcap
064477	Escobilla Pcap
064478	Corredera de la visera Pcap (par)
064479	Corredera del protector de soldadura Pcap (par)
064488	Junta de borde Pcap (5 pz) (textil/silicone)
064528	Junta de borde Pcap (5 pz) (silicone)
064521	Pasador de fijación Pcap (10 pz)

064480	Manguera respiratoria Pcap (para aparato Proflow) 100 cm
064680	Manguera respiratoria Pcap (para aparato Proflow) 80 cm

064481	Protector de soldadura Pcap, sin filtro de soldadura
064482	Visera claro Pcap (10 pz)
064483	Visera claro HC Pcap (revestimiento endurecedor) 1 pz
064499	Visera claro HC Pcap (revestimiento endurecedor) 5 pz
064484	Visera dorado Pcap

064486	Visera grado de oscuridad 3 (5 pz)	064491	Filtro de soldadura oscuridad 10 110x90
064487	Visera grado de oscuridad 5 (5 pz)	064492	Filtro de soldadura oscuridad 11 110x90
		064493	Filtro de soldadura oscuridad 12 110x90
		064494	Filtro de soldadura oscuridad 13 110x90

ACCESORIOS			
Unidad impulsora completa	064498	Guardavisera (10 pz)	
063780 Proflow2	012699	Destornillador Torx20	
064024 Proflow2 SC	064489	Protectores para los oídos SNR26, juntable al casco	
063781 Proflow EX	064490	Protectores para los oídos SNR29, juntable al casco	
063581 Proflow3	064495	Filtro de soldadura electro-optical oscuridad 11 110x90	
063582 Proflow3 180	064496	Filtro de soldadura electro-optical oscuridad 9-13 110x90	
062976 Autoflow 120	064497	Vidrio anti-salpicaduras (10 pz)	
063180 Autoflow 120 Ex	064601	T/A/LINE regulador de presión	
	064681	Manguera T/Pcap (incl. conector bajonett para T/A/LINE)	

INDICACIONESProtección respiratorio

TH2 categoría de protección, EN 12941
 EN12941 conforme a la norma EN

Casco

CE aprobado por CE
 EN397 conforme a la norma EN
 de altitud de la parte interior.
 Scott fabricado por Scott Health & Safety
 53 – 65 cm tamaño
 -30 °C mantiene la protección contra impactos en temperaturas bajas hasta -30 °C
 440 Vac aísla la tensión eléctrica hasta 440 Vac, trabajo con equipo eléctrico
 LD impactos laterales
 MM salpicaduras de metal fundido

Marco de la visera

SHS SHS EN 166 3 9 B CE
 EN166 fabricado por Scott Health & Safety
 3 conforme a la norma EN (protector de ojos)
 9 salpicaduras de líquidos
 B salpicaduras de metal fundido
 B impacto de energía media

Visera

3 SHS 1B39
 3 3= grado de oscuridad 3 o 5=oscuridad 5
 SHS fabricado por Scott Health & Safety
 1 categoría óptica
 B B=impacto de energía media o F=impacto de energía baja
 3 salpicaduras de líquidos
 9 salpicaduras de metal fundido

SHS 1B39 CE	Visera clara PC (PC=policarbonato)
SHS 1B39 CE	Visera clara HC (HC=revestimiento endurecedor)
3 SHS 1F3 CE	Visera AC3 grado de oscuridad 3 (AC=acetato)
5 SHS 1F3 CE	Visera AC5 grado de oscuridad 5
5 SHS 1B39 CE	Visera dorada PC grado de oscuridad 5

Protector de soldadura

SHS SHS EN175 S 9 1200g CE
 EN 175 fabricado por Scott Health & Safety
 S conforme a la norma EN (protectores de soldadura)
 9 impacto de energía alta
 1200g salpicaduras de metal fundidos
 peso del casco al utilizarse como protector de soldadura

SELECCIÓN DE LA PROTECCIÓN

Este protector debe utilizarse sólo en las condiciones siguientes:

- Si no existe otro método para eliminar los factores/las condiciones de riesgo para la respiración.
- Si el lugar de trabajo emplea un sistema apropiado y adecuado para la gestión de riesgos, capaz de identificar tanto los riesgos como su nivel de seriedad.

En la gestión de riesgos es importante identificar:

- Los materiales/las sustancias químicas peligrosas, su estado físico (líquido, vaporoso, sólido, gaseoso) y su concentración.
- Otros factores de riesgo, como por ejemplo objetos sólidos volantes y en caída, salpicaduras de líquidos, salpicaduras de metal fundido, espacios donde existe peligro de explosión, ruidos, radiación UV, radiación IR, etc.
- Las características del usuario, como por ejemplo su estado de salud, si tiene barba y si utiliza gafas.
- Los requisitos del trabajo, como la movilidad, el ritmo de trabajo, las herramientas, otros protectores (p.ej. revestimiento de protección).
- Los factores ambientales, como la temperatura, la humedad y fuertes vientos.

Información adicional:

- prEN529
- BS4275:1997 (Inglaterra)
- ZH1/701, publicado por HVBG (Alemania).

Selección del protector respiratorio filtrante equipado con impulsor

Ver las instrucciones de uso del correspondiente aparato impulsor.

Tipo de protector	Múltiplos de concentración umbral**)	Notas, limitaciones
Protector facial equipado con impulsor y filtro de partículas TH1P TH2P (Procap) TH3P	5 20 100	Los protectores "abiertos", como cascos o capuchas, no dan protección suficiente en caso de avería o potencia extenuada del motor. Por esta razón, los protectores de clase TH1 no deben ser utilizados para proteger contra gases y vapores cancerígenos, muy venenosos o radioactivos.
Protector respiratorio y filtro combinado	Los múltiplos de concentración umbral se dan por separado para los filtros de gas y partículas, pero siempre debe aplicarse el valor mínimo de los dos.	
Protector facial equipado con impulsor y filtro de gas *) TH1 categoría del filtro de gas 1 o 2 TH2 categoría del filtro de gas 1 o 2 TH3 categoría del filtro de gas 1 o 2	5 20 100	En caso de utilizar protectores con filtros combinados deben respetarse las limitaciones de los filtros de gas y partículas
Protector facial equipado con aparato de aire comprimido y T/A/LINE	100	

*) Suponiendo que no se superan las concentraciones máximas permitidas de gases nocivos, las cuales son para filtros de gas usados con impulsor del 0,05 vol.% en categoría del filtro de gas 1 y 0,1 vol.% en categoría del filtro de gas 2 y 0,5 vol.% en categoría del filtro de gas 3.

***) Si hay recomendaciones nacionales: siempre debe aplicarse el valor mínimo de los dos.

EQUIPO DE TRANSPORTE

Procap debe transportarse en su embalaje original o en una caja de cartón similar.

Casco motorizado Procap

Protector respiratorio:

Examen CE de tipo por la institución BGIA Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, DE-53754 Sankt Augustin, Alemania, ID: 0121.

Casco protector:

Examen CE de tipo por la institución FIOH Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Helsinki, Finlandia, ID: 0403.

Protector de ojos:

Examen CE de tipo por la institución Inspec International Ltd, Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW, Inglaterra, ID: 0194.

1. Generalidades

Procap ha sido diseñada para ser utilizado junto con un aparato impulsor accionado por motor y filtros, para proteger los órganos respiratorios y la cara contra gases y partículas nocivos.

Procap consta de un casco, un protector facial de movimiento vertical y una manguera respiratoria.

Procap Weld (soldadura) también incluye un protector de soldadura que se coloca sobre el protector facial.

- El casco incorpora el armazón para la cabeza, el conducto de aire, el acolchado para la frente y la toma de mangueras. La función de la junta de frente es ajustar el marco de la visera contra el casco de modo que se forme una pequeña presión dentro del protector facial.
- El protector facial incorpora el marco de la visera, la visera, dos correderas de la visera y la junta de borde. La función de la junta de borde es ajustar el marco de la visera contra la cara del usuario de modo que se forme una pequeña presión dentro del protector facial.
- El protector de soldadura incorpora el cuerpo, dos correderas y el filtro de soldadura.
- Procap es utilizado con el aparato impulsor Proflow o Autoflow. El aire fresco es inspirado a través de los filtros fijados al aparato impulsor y conducido hasta la pieza facial (conducto del aire del casco) mediante la manguera respiratoria.
- Con el Procap se puede los protectores para los oídos (ver los recambios).
- El Procap puede ser utilizado con el regulador de presión T/A/LINE.

2. Limitaciones de uso

- 2.1** El protector filtrante no debe utilizarse si se desconocen las condiciones ambientales. En caso de duda, deben utilizarse protectores respiratorios aislantes con funcionamiento independiente del aire ambiental.
- 2.2** El protector filtrante no debe utilizarse en lugares poco espaciosos/cerrados (p. ej. cisternas, túneles) con el riesgo de falta de oxígeno o con presencia de sustancias pesadas desplazadoras del oxígeno (p. ej. dióxido de carbono).
- 2.3** El protector filtrante puede utilizarse sólo en lugares donde el aire contaminado contenga un 18–23 vol.% de oxígeno.
- 2.4** Los filtros de gas no ofrecen protección contra partículas. Por otro lado, los filtros de partículas no protegen contra gases ni vapores. En caso de duda, utilizar filtros combinados.
- 2.5** Los protectores filtrantes normales no protegen contra determinados gases, como CO (monóxido de carbono), CO₂ (dióxido de carbono) y N₂ (nitrógeno).
- 2.6** Los filtros de partículas deben utilizarse una sola vez como protección contra sustancias radioactivas o microorganismos (virus, bacterias, hongos).
- 2.7** Es bastante improbable obtener suficiente protección si barba, pelo, montura de gafas o ropa se interponen entre la cara y la junta de borde.
- 2.8** En caso de utilizar el protector respiratorio en zonas con peligro de explosión, deben respetarse las normas vigentes para dicha zona. Está permitido el uso de Procap junto con un aparato impulsor protegido contra explosiones (ex). (intrínsecamente seguro).
- 2.9** El protector debe utilizarse **con el aparato impulsor o el T/A/LINE en marcha**. Si el impulsor o el T/A/LINE se parase, el protector dejaría de funcionar como protección para la respiración, y podría formarse una notable cantidad de dióxido de carbono. Esto se considera una condición excepcional.
- 2.10** En trabajos exigentes de gran esfuerzo físico, la presión en la pieza facial puede hacerse negativa (depresión) durante aspiraciones muy profundas.
- 2.11** Recomendadas condiciones de uso: -10 °C...+50 °C, humedad relativa (RH) inferior a 75 %.

3. Puesta en marcha

Ver las instrucciones para el uso del aparato impulsor y del filtro. Utilizar tan sólo los filtros Pro2000.

Con el aparato de aire comprimido ver las instrucciones de uso del T/A/LINE y usar manguera T/PCap (064681).

¡Aviso! En contacto con la piel, algunos materiales pueden causar una reacción alérgica en los usuarios de piel muy sensible. Se debe mantener el protector facial/el protector de soldadura delante de la cara durante todo el proceso de trabajo.

Comprobar

- el estado y la integridad del casco, del protector facial y de la manguera.
- que la junta de borde está bien fijada en todos puntos del marco de la manguera.
- que la junta de frente está intacta y en su sitio.

Antes del uso

- Fijar la manguera respiratoria a la toma de mangueras del casco y retenerla con la ayuda del gancho de cierre.
- Fijar la manguera sólidamente al aparato impulsor.
- Enroscar los filtros firmemente en el aparato impulsor.



Visera

- Retirar la película de protección de la visera.
 - Comprobar que la visera está intacta (rayas y rozaduras).
 - Comprobar que el grado de oscuridad de la visera es apropiado para el trabajo en cuestión.
- ¡Aviso!** La visera dorada no ofrece suficiente protección para los trabajos de soldadura.

Filtro de soldadura

- Los filtros de soldadura son de tamaño 110x90 mm.
- Comprobar que el grado de oscuridad del filtro de soldadura es apropiado para el trabajo en cuestión.
- Comprobar que el postigo está intacto (deformaciones).
- Comprobar que los filtros de soldadura son compatibles con el postigo y que no se ha dejado el postigo abierto (fugas de luz).

¡Aviso! Si el filtro de soldadura está fabricado de un material reforzado con minerales (por ejemplo vidrio), es necesario utilizar una pantalla de protección separada (por ejemplo el vidrio protector 064497).

Arnés

- Ajustar el arnés para adaptarlo al tamaño de la cabeza del usuario, dejando la visera delante de la cara.
- **Altura:** ajustar con la ayuda de las aperturas horizontales situadas en los extremos de las cintas. Dependiendo de la forma o tamaño de la cabeza, o de los accesorios utilizados, puede resultar necesario reajustar el armazón para la cabeza para asegurar que el casco está colocado de forma segura sobre la cabeza del usuario.
- **Perímetro de cabeza:** ajustar con la ayuda del botón de ajuste (ratchet) situado detrás del armazón. Puede adaptarse a los tamaños 53–65 cm.



Junta de borde

- Ajustar la junta de borde fijando los pasadores superiores (amarillos) de la junta a la apertura superior o inferior de las proyecciones de la junta de borde.
- Fijar los posibles protectores para los oídos al casco. Comprobar que el amortiguamiento es adecuado.



3.2 Cómo llevar puesto el aparato

- Ponerse el aparato impulsor según las instrucciones de uso.
- Poner en marcha el impulsor, y comprobar el adecuado caudal de aire (ver las instrucciones de uso del aparato impulsor).
- Ponerse el Procac de manera que la visera se encuentre delante de la cara y la manguera respiratoria pueda descender libremente por la espalda sin estar retorcido.
- Ajustar la junta de borde debajo de la barbilla.
- Comprobar que entre la junta de borde y la piel no quede atrapado pelo o ropa.

3.3 Después del uso

Quitarse el protector y si es necesario, mantener el casco y aparato impulsor (según las instrucciones). Reemplazar los filtros gastados del aparato impulsor por otros de nuevos (todos los filtros al mismo tiempo).

4. Mantenimiento y almacenaje

- **Almacenaje** protegido de la luz directa del sol, -10...+50 °C y humedad relativa (RH) inferior a 75 %. Un protector no utilizado pero almacenado de manera adecuada se mantiene en buen estado incluso después de un periodo de almacenamiento largo.
- **Limpiar** con un paño o una esponja mojado (no rayar la visera). Utilizar agua tibia y detergente suave (neutro, pH 6-8) (p. ej. detergente para platos). **Nunca lavar** el aparato con agua directamente debajo del grifo para evitar el riesgo de que el agua pueda entrar en el conducto de aire o en la manguera. **Nunca utilizar** disolventes (p. ej. acetona, trementina) ni agua muy caliente o agentes blanqueantes (perborato, percarbonato). Está prohibido utilizar agua o aire a presión.
- Las instrucciones de mantenimiento de los diferentes aparatos impulsores pueden consultarse en sus respectivas instrucciones de uso.

Comprobar su estado e integridad, reemplazar según sea necesario:

- la manguera respiratoria, el arnés/armazón para la cabeza y el conducto de aire.
- la visera, las correderas de la visera y la junta de frente.
- el filtro de soldadura y el postigo del protector de soldadura.
- el casco diariamente.

¡Aviso! El uso de un arnés para la cabeza incorrecto, o modificaciones efectuadas en el casco, pueden reducir la capacidad de protección del producto.

¡Aviso! Nunca pinte el casco, porque la pintura cubre los signos de desgaste natural y esto puede resultar en el uso demasiado prolongado del casco.

Reemplazar el casco si

- aparecen fracturas o roturas en la cáscara del casco.
- el casco ha sido expuesto a un accidente o algún otro tipo de presión importante, aunque no haya daños visibles en la superficie del casco.
- el casco ha sido expuesto a la luz directa del sol durante un año
- el casco tiene 5 años.

Reemplazar el protector de soldadura si

- si aparecen signos de desgaste en el postigo (posible fuga de luz).
- el protector se ha utilizado diariamente tras 12 meses como máximo, especialmente si está expuesto a salpicaduras de metal fundido y componentes calientes en el ambiente de trabajo.
- el protector se ha utilizado esporádicamente tras 18 meses como máximo.

Reemplazar la visera/el filtro de soldadura si

- aparecen rayas o daños en el dispositivo.
- la visera/el filtro se ha utilizado diariamente tras 6 meses como máximo
- la visera/el filtro se ha utilizado esporádicamente tras 12 meses como máximo

SUSTITUCIÓN DE LOS COMPONENTES

- Para reemplazar los componentes se requiere un destornillador Torx20 (código 012699).
- Utilice sólo piezas de repuesto originales.

Manguera

- Abrir el gancho de cierre.
- Soltar la manguera.
- Colocar la manguera de repuesto en la toma de mangueras y retenerla con la ayuda del gancho de cierre.



Protector facial

- Soltar los tornillos de ambos lados del protector facial y separar el protector facial de las correderas.
- Antes de fijar el protector facial, comprobar que la escobilla está en la ranura apropiada.
- Volver a colocar el protector facial en la corredera de modo que la apertura triangular situada en el marco de la visera coincida con el pasador de la corredera correspondiente. Ajustar los tornillos (2 piezas).

Junta de borde

- ❖ Separar la junta de borde del marco de la visera.
- ❖ Colocar la nueva junta de borde en su sitio, guiando los pasadores de la junta de borde por las aperturas en el interior del marco de la visera (15 piezas).

Visera

- ❖ Separar el protector facial de las correderas.
- ❖ Soltar la junta de borde según sea necesario.
- ❖ Separar la visera de su ranura presionando con los pulgares (comenzar con los bordes laterales).



- ❖ **Para colocar la visera en su sitio:**

- Primero colocar un lado de la visera en la ranura del marco.
- Presionar el borde superior y el otro lado de la visera en la ranura del marco.
- Doblar/estirar el borde inferior del marco y simultáneamente presionar el borde inferior de la visera en la ranura.
- Comprobar que todos los dientes del marco se colocan correctamente (=la visera se mantiene en su lugar).



- ❖ Volver a colocar la junta de borde en su sitio si ha sido soltada anteriormente.
- ❖ Colocar escobilla cuidadosamente en su ranura.
- ❖ Volver a colocar el protector facial en las correderas del casco y ajustar los tornillos.

Correderas de la visera

- ❖ Separar el protector facial de las correderas.
- ❖ Separar las correderas de sus carriles llevándolas hacia la parte posterior del casco.
- ❖ Deslizar las nuevas correderas en los carriles y presionarlas hasta llegar a la junta de frente.
- ❖ Antes de fijar el protector facial, comprobar que la escobilla está en su ranura. Volver a colocar el protector facial en las correderas y ajustar los tornillos.



Protector de soldadura

- Se suelta y fija el protector de soldadura como se suelta y fija el protector facial.
- Se coloca el filtro de soldadura en su sitio por detrás del postigo y se fija con la ayuda del resorte de cierre. Para abrir el resorte de cierre, presione su borde inferior hacia arriba y hacia afuera.
- Siempre coloque el vidrio protector (064497) en la parte anterior del filtro de soldadura para proteger contra las chispas.
- Instalar el filtro de soldadura, y según sea necesario un segundo vidrio protector detrás del filtro (medida obligatoria si se utiliza un filtro de soldadura fabricado de vidrio).
- Colocar el resorte de cierre en la ranura situada en el borde inferior del postigo.
- Es posible fijar un vidrio protector adicional al cuerpo del protector de soldadura (por ejemplo durante el proceso de soldadura).



Casco

Junta de frente

- ❖ Soltar los tornillos de la junta de frente (4 piezas) y extraer la junta.
- ❖ Colocar la nueva junta de frente en su sitio. Cuando la ranura de la junta de frente ha sido colocada sobre las proyecciones del casco, las aperturas de los tornillos coinciden.
- ❖ Primero fijar los dos tornillos externos, luego fijar los tornillos en el centro.

Armazón para la cabeza

- ❖ Extraer la junta de frente.
- ❖ Elevar las anclas del armazón para la cabeza (4 piezas) de las ranuras en la superficie interior del casco.
- ❖ Presionar el nuevo armazón para la cabeza en su sitio y asegurar que las anclas lleguen hasta el fondo de la ranura.
- ❖ Volver a fijar la junta de frente.

Conducto de aire

- ❖ Según sea necesario, extraer el armazón para la cabeza.
- ❖ Extraer el conducto de aire.
- ❖ Presionar el extremo agrietado del nuevo conducto de aire en la toma de mangueras del casco de modo que las solapas de borde estrechas entren en la toma de mangueras y la solapa central ancha quede por encima.
- ❖ Presionar el otro extremo del conducto de aire debajo de la junta de frente del casco.
- ❖ Presionar los bordes del conducto de aire en la ranura situada en el centro del casco, y asegurarse de no dejar grietas.
- ❖ Si ha sido soltado, volver a presionar el armazón para la cabeza en su sitio y asegurar que las anclas lleguen hasta el fondo de la ranura.



1	Tubo di respirazione	7	Guida visiera / guida di protezione saldatura
2	Guscio del casco	8a	Perni di fissaggio
3	Canale dell'aria	8b	Guarnizione del bordo
4a	Guarnizione frontale	9	Tergivetro
4b	Vite torx20 (8 pz.)	10	Cornice della visiera
5a	Serratura	11	Visiera
5b	Sede del tubo		
6a	Bardatura completa	12a	Telaio di protezione saldatura
6b	Cuscino	12b	Molla di bloccaggio
6c	Fasciatesta	12c	Filtro saldatura
6d	Ancora	12d	Lente antischizzi
6e	Supporto testa	12e	Sportello
6e	Manopola di regolazione (ratchet)		
6f	Cuscino posteriore		
6g	Tergisudore		

064401 Procap + visiera trasparente PC (guarnizione del bordo tessile/silicone)

064424 Procap visiera trasparente PC (guarnizione del bordo silicone)

064403 Procap + visiera oscuramento 3

064404 Procap + visiera oscuramento 5

064405 Procap + visiera dorato oscuramento 5 PC

064421 Procap Weld (saldatura)

RICAMBI

064470 Casco bianco Pcap, completo

064471 Casco saldatura nero Pcap, completo

064472 Cornice della visiera Pcap

064473 Bardatura Pcap (incl. cuscino, tergisudore e cuscino posteriore)

064474 Tergisudore Pcap, similpelle (10 pz.)

064524 Cuscino posteriore (5 pz.)

064475 Guarnizione frontale Pcap

064476 Canale dell'aria Pcap

064520 Sede del tubo Pcap

064477 Tergivetro Pcap

064478 Guida visiera Pcap (paio)

064479 Guida di protezione per saldatura Pcap (paio)

064488 Guarnizione del bordo Pcap (5 pz.) (tessile/silicone)

064528 Guarnizione del bordo Pcap (5 pz.) (silicone)

064521 Pernodi fissaggio Pcap (10 pz.)

064480 Tubo di respirazione Pcap (per soffiatore Proflow) 100 cm

064680 Tubo di respirazione Pcap (per soffiatore Proflow) 80 cm

064481 Protezione saldatura Pcap, senza filtro saldatura

064482 Visiera trasparente Pcap (10 pz.)

064483 Visiera trasparente HC Pcap (rinforzato) 1 pz.

064499 Visiera trasparente HC Pcap (rinforzato) 5 pz.

064484 Visiera dorato Pcap

064486 Visiera oscuramento 3 (5 pz.) | 064491 | Filtro saldatura oscuramento 10 110x90

064487 Visiera oscuramento 5 (5 pz.) | 064492 | Filtro saldatura oscuramento 11 110x90

| 064493 | Filtro saldatura oscuramento 12 110x90

| 064494 | Filtro saldatura oscuramento 13 110x90

ACCESSORI

Blocco soffiante completo 064498 Corpivisiera (10 pz.)

063780 Proflow2 012699 Cacciavite Torx20

064024 Proflow2 SC 064489 Cuffie protettive SNR26, attacco al casco

063781 Proflow Ex 064490 Cuffie protettive SNR29, attacco al casco

063581 Proflow3 064495 Filtro saldatura elettro-ottico, oscuramento 11 110x90

063582 Proflow3 180 064496 Filtro saldatura elettro-ottico, oscuramento 9-13 110x90

062976 Autoflow 120 064497 Lente antischizzi (10 pz.)

063180 Autoflow 120 Ex 064601 T/A/LINE regolatore di pressione

064681 Tubo di resp. T/Pcap (incl. raccordo bajonett per T/A/LINE)

CODIFICHEProtezione respiratorio

TH2 classe di protezione EN 12941
 EN12941 secondo la norma EN

Casco

CE marchio di conformità CE
 EN 397 secondo la norma EN
 53 – 65 cm dimensione
 -30 °C mantiene la resistenza ai colpi fino a -30 °C
 440 Vac isola fino ad una tensione di 4 Vac, lavoro con dispositivi elettrici
 LD colpi laterali
 MM schizzi di metallo fuso

Cornice della visiera

SHS fabbricante Scott Health & Safety
 EN166 secondo la norma EN (protezioni occhi)
 3 schizzi sostanze liquefatte
 9 schizzi di metallo fuso
 B colpo d'intensità media

Visiera

3 SHS 1B39
 3=oscuramento 3 o 5=oscuramento 5
 SHS fabbricante Scott Health & Safety
 1 classe ottica
 B=colpo d'intensità media oppure F=colpo di bassa intensità
 3 schizzi sostanze liquefatte
 9 schizzi di metallo fuso

SHS 1B39 CE	Visiera PC trasparente (PC = policarbonato)
SHS 1B39 CE	Visiera HC trasparente (HC = rinforzato)
3 SHS 1F3 CE	Visiera AC3 oscuramento 3 (AC = acetato)
5 SHS 1F3 CE	Visiera AC5 oscuramento 5
5 SHS 1B39 CE	Visiera dorata PC oscuramento 5

Protezione saldatura

SHS EN175 S 9 1200g CE
 SHS fabbricante Scott Health & Safety
 EN 175 secondo la norma EN (protezioni saldatura)
 S colpo d'intensità alta
 9 schizzi di metallo fuso
 1200g peso casco se utilizzato come protezione per la saldatura

SELEZIONE DELLA PROTEZIONE

Questa protezione può essere utilizzata per i seguenti campi di applicazione:

- Se non è possibile eliminare diversamente fattori/condizioni dannose per il sistema respiratorio.
- Nel posto di lavoro è in uso un adeguato sistema di valutazione e gestione dei rischi, che permette di identificare i pericoli ed il loro impatto.

Il sistema di gestione dei rischi deve essere in grado di identificare:

- Le sostanze tossiche o nocive/chimiche, il loro stato fisico (liquido, vapore, solido, gassoso) ed il loro tenore.
- Altri fattori di rischio, come per esempio l'eventuale precipitazione delle particelle solide, gli spruzzi delle sostanze liquide, gli spruzzi di metallo fuso, gli ambienti con atmosfera esplosiva, le emissioni di rumore, gli UV, i raggi IR ecc.
- Le condizioni e caratteristiche dell'operatore: condizioni fisiche, presenza di barba ed utilizzo di occhiali.
- Requisiti legati alle mansioni svolte: libertà di movimento, rapidità del lavoro, utensili, altri dispositivi antinfortunistici (per es. indumenti protettivi).
- Fattori ambientali come la temperatura, il livello d'umidità e la presenza di vento forte.

Informazioni aggiuntive:

- prEN529
- BS4275:1997 (Inghilterra)
- ZH1/701, editore HVBG (Germania).

Sceita dell'apparecchio respiratore filtrante provvista di soffiatore

Vedi le istruzioni per l'uso del relativo soffiatore.

Tipo di apparecchio	Multipli di concentrazione limite (M.P.C.**)	Note, limitazioni
Protezione facciale provvista di soffiatore e filtro per particelle TH1P TH2P (Procap) TH3P	5 20 100	L'apparecchi respiratori "aperti", come caschi o cappucci, non proteggono in modo adeguato nel caso di un guasto o indebolimento della soffiatrice. Pertanto gli apparecchi respiratori della classe TH1 non devono essere usati per proteggersi dai gas o vapori cancerogeni, molto velenosi o radioattivi.
Apparecchio respiratore e filtro combinato	I multipli di concentrazione limite sono dati separatamente per i filtri per gas e quelli per particelle, e in ciascun caso fa testo il valore minore.	
Protezione facciale provvista di soffiatore e filtro per gas *) TH1 classe di filtro per gas 1 o 2 TH2 classe di filtro per gas 1 o 2 TH3 classe di filtro per gas 1 o 2	5 20 100	Nell'uso dell'apparecchio respiratore con un filtro combinato devono essere rispettate le relative restrizioni per filtri per gas e per particelle.
Protezione facciale con apparecchio respiratore ad aria compressa e T/A/LINE	100	

*) A condizione che non siano superati i concentrazioni massimi autorizzati dei gas nocivi, che per i filtri per gas usati con il soffiatore sono del 0,05 vol.% nella classe di filtro per gas 1 e 0,1 vol.% nella classe di filtro per gas 2 e 0,5 vol.% nella classe di filtro per gas 3.

**) Se esiste raccomandazioni nazionali: in ciascun caso fa testo il valore minore.

CONFEZIONE DI TRASPORTO

Procap deve essere trasportato o nella sua confezione originale od in una scatola di cartone analoga.

Casco Procap con ventilazione assistita

Protezione respiratorio:

Esame CE di tipo per BGIA Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, DE-53754 Sankt Augustin, Germania, ID: 0121.

Casco protettivo:

Esame CE di tipo per FIOH Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Helsinki, Finlandia, ID: 0403.

Protezione per gli occhi:

Esame CE di tipo per Inspec International Ltd, Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW, Inghilterra, ID: 0194.

1. Generalità

Casco Procap è stata progettata per essere usata al soffiatore motorizzato e ai filtri per proteggere il sistema respiratorio ed il viso contro impurità di tipo gas e particelle.

Procap si compone di un casco, di una protezione facciale ribaltabile e di un tubo di respirazione.

Procap Weld (saldatura) oltre alla protezione facciale standard, è dotata di una protezione saldatura.

- Il casco presenta il supporto testa, il canale dell'aria, la guarnizione frontale e la sede del tubo. Il compito della guarnizione frontale è di garantire la tenuta perfetta della cornice della protezione facciale con il casco, in modo che all'interno di questa si crei una sovrappressione.
- La protezione facciale presenta una cornice della visiera, la visiera, due guide visiera ed una guarnizione del bordo. Il compito della guarnizione è di garantire la tenuta perfetta della visiera con il viso, in modo che all'interno di questa si crei una sovrappressione.
- La protezione saldatura presenta una telaio, due guide e filtro saldatura.
- Procap viene usata con il soffiatore Proflow o Autoflow. L'aria di respirazione viene aspirata attraverso i filtri fissati al soffiatore e portata attraverso il tubo di respirazione alla pezzo facciale (canale dell'aria).
- Procap può essere usato con cuffie protettivi (vedi Accessori).
- Procap può essere usato con il regolatore di pressione T/A/LINE.

2. Limitazioni d'uso

- 2.1** Gli apparecchi filtranti non devono essere usati se le condizioni ambientali sono sconosciute. Nei casi incerti utilizzare apparecchi isolanti che funzionino indipendentemente dall'aria dell'ambiente.
- 2.2** Gli apparecchi filtranti non devono essere usati in spazi ristretti (per es. serbatoi, tunnel) se si verificano mancanze d'ossigeno o presenze di sostanze che possano creare vuoti d'aria (per es. diossido di carbonio).
- 2.3** Gli apparecchi filtranti possono essere usati solo quando l'aria inquinata contiene il 18 - 23 vol.% di ossigeno.
- 2.4** I filtri per gas non proteggono contro le particelle. Viceversa, i filtri per particelle non proteggono dai gas o dai vapori. Nei casi dubbi utilizzare filtri combinati.
- 2.5** Gli normali apparecchi filtranti non proteggono da certi gas, come CO (ossido di carbonio), CO₂ (diossido di carbonio) e N₂ (azoto).
- 2.6** I filtri per particelle possono essere usati solo una volta contro le sostanze radioattive ed i microrganismi (virus, batteri, funghi).
- 2.7** È probabile che non si raggiunga una protezione sufficiente, qualora la barba, i capelli, le stanghette degli occhiali o gli indumenti si trovino tra il viso ed il lembo della tenuta.
- 2.8** Utilizzando l'apparecchio respiratore in ambienti con il rischio d'esplosione, bisogna rispettare le norme relative. Uso de Procap é permetto con un blocco soffiante EX.
- 2.9** Mentre si usa la protezione, **la soffiatrice o il T/A/LINE deve essere in azione**. Se la soffiatrice o il T/A/LINE spegne, l'apparecchio non protegge la respirazione ed è possibile che si verifichi una forte formazione di diossido di carbonio. Si tratta di una conzione d'eccezione.
- 2.10** Nel lavoro con un ritmo molto intenso, la pressione all'interno del pezzo facciale può diventare negativa (vuoti d'aria) all'apice dell'aspirazione.
- 2.11** Condizioni d'uso: -10 °C...+50 °C, umidità relativa (RH) inferiore al 75 %.

3. Mettere all'uso

Vedi le istruzioni per l'uso del soffiatore e filtro. Usare esclusivamente filtri Pro2000.

Con apparecchio ad aria compressa vedi le istruzioni per l'uso del T/A/LINE ed usare tubo di resp. T/Pcap (064681).

Avvertenza! Alcuni materiali possono causare delle reazioni allergiche se a diretto contatto con la pelle di utenti particolarmente sensibili.

La visiera / protezione saldatura deve essere indossata davanti al viso durante l'intera durata dell'intervento.

Verificare

- condizioni e integrità del casco, della protezione facciale e del tubo di respirazione.
- adesione perfetta della guarnizione all'intero perimetro della cornice della visiera.
- integrità e corretto posizionamento della guarnizione frontale.

3.1 Prima dell'uso

- Fissare il tubo di respirazione alla sede del casco, bloccare il tubo con la serratura.
- Fissare saldamente il tubo di respirazione al soffiatore.
- Avvitare saldamente i filtri al soffiatore.



Visiera

- Rimuovere la pellicola protettiva dalla superficie della visiera.
 - Assicurarsi che la superficie della visiera sia integra (non graffiata).
 - Assicurarsi che la visiera abbia un grado di oscuramento corretto e adatto per ciascun lavoro.
- Avvertenza!** La visiera dorata non protegge sufficientemente durante le operazioni di saldatura.

Filtro saldatura

- I filtri per la saldatura hanno dimensioni pari a 110x90 mm.
- Assicurarsi che il filtro saldatura abbia un grado di oscuramento corretto e adatto per ciascun lavoro.
- Assicurarsi che lo sportello sia integro (non deformato).
- Assicurarsi che i filtri siano compatibili con le dimensioni dello sportello e che questo si chiuda perfettamente (nessuna infiltrazione di luce abbagliante).

Avvertenza! Se il filtro è realizzato con un materiale minerale (per es. vetro), allora bisognerà utilizzare una lente protettiva addizionale per evitare l'impatto degli spruzzi (per es. 064497 lente antischizzi).

Bardatura

- Regolare la bardatura in modo che si adatti correttamente alla testa e che la visiera si collochi correttamente davanti al viso.
- **Altezza:** la regolazione avviene con le estremità delle fibbie, facendole passare attraverso le aperture orizzontali.
A seconda delle dimensioni e della forma della testa, o dell'uso di particolari accessori, potrebbe essere necessario regolare il supporto testa in modo che il casco possa essere indossato correttamente.
- **Circonferenza della testa:** per mezzo della manopola di regolazione (ratchet) che si trova nella parte posteriore del supporto testa. Regolazioni consentite da 53 a 65 cm.



Guarnizione del bordo

- Regolare la guarnizione del bordo, inserendo i perni superiori (gialli) nei fori superiori o inferiori dei supporti della guarnizione frontale.
- Fissare al casco le eventuali cuffie protettive. Assicurarsi sufficiente l'assorbimento.

3.2 Come indossare il casco

- Indossare il soffiatore secondo le istruzioni.
- Mettere in moto la soffiatrice, ed assicurarsi che il flusso d'aria sia sufficiente (vedi le istruzioni per l'uso del soffiatore).
- Indossare il Procap in modo che la visiera si collochi correttamente davanti al viso ed il tubo di respirazione si collochi sulla schiena, senza presentare attorcigliamenti di nessun tipo.
- Tirare la guarnizione del bordo sotto il mento.
- Assicurarsi che né i capelli, né gli indumenti rimangano tra la guarnizione e la pelle.



3.3 Dopo l'uso

Togliere la protezione dal viso e, se necessario, effettuare la manutenzione del casco e del soffiatore. Sostituire i filtri consumati del soffiatore con nuovi (tutti i filtri contemporaneamente).

4. Manutenzione e immagazzinamento

- **Immagazzinamento** al riparo dalla luce diretta del sole, -10...+50 °C e ad un'umidità relativa (RH) inferiore al 75 %. Una protezione immagazzinata correttamente e non utilizzata, rimane in ottime condizioni per un lungo periodo di tempo.
- **Pulire** con un panno o una spugna umido (non scalfire la visiera). Usare l'acqua tiepida che contiene detersivo dolce (neutrale, pH 6-8) (per es. detersivo per lavare i piatti). **Non lavare** sotto l'acqua corrente per evitare che questa vada a finire nel canale dell'aria o nel tubo di respirazione. **Non usare** solventi (per es. acetone, trementina), acqua calda o sbiancanti (perborato, percarbato). È vietato utilizzare aria compressa o acqua a pressione.
- Le istruzioni di mantenimento del soffiatore sono nelle sue relative istruzioni per l'uso.

Verificare le condizioni e l'integrità, e sostituire se necessario:

- tubo di respirazione, bardatura /supporto testa e canale dell'aria.
- visiera, guide e guarnizione frontale
- filtro saldatura e sportello
- il casco ogni giorno.

Avvertenza! Un supporto testa errato o deformazioni del casco potrebbero ridurre l'efficacia dell'effetto protettivo.

Avvertenza! Non verniciare il casco, in quanto in questo modo si potrebbero coprire i segni naturali dell'usura. Il casco potrebbe essere utilizzato troppo a lungo.

Il casco deve essere sostituito se

- il suo guscio presenta fenditure o tracce di rottura
- il casco è stato oggetto di sollecitazioni elevate, nonostante queste non abbiano lasciato tracce visibili
- il casco è rimasto esposto per un anno alla luce diretta del sole
- il casco ha più di 5 anni.

La protezione saldatura deve essere sostituito se

- lo sportello è danneggiato (eventuali infiltrazioni di luce)
- è stata utilizzata giornalmente negli ultimi 12 mese, in un ambiente con una massiccia presenza di spruzzi di metallo fuso e pezzi caldi
- è stata utilizzata saltuariamente negli ultimi 18 mese

La visiera/filtro saldatura devono essere sostituiti se

- presentano graffi o danni evidenti
- sono stati utilizzati giornalmente negli ultimi 6 mesi
- sono stati utilizzati saltuariamente negli ultimi 12 mesi

SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI

- Per la sostituzione dei componenti si ha bisogno di un cacciavite torx20 (codice 012699).
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

Tubo

- Aprire la serratura.
- Rimuovere il tubo.
- Inserire il nuovo tubo nella sede e bloccare poi questo con la serratura.



Protezione facciale

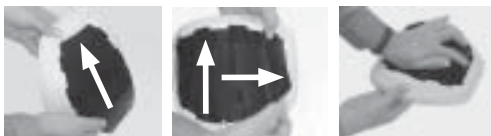
- Svitare tutte le viti della protezione facciale e poi sfilare questa dalle guide.
- Prima di rimontare la protezione facciale, assicurarsi che il tergovetro sia nella sua scanalatura.
- Rimontare la protezione facciale nelle guide, in modo che il foro triangolare della sua cornice si inserisca nei perni della guida stessa. Avvitare le viti (2 pz.)

Guarnizione del bordo

- ❖ Estrarre la guarnizione dalla cornice della visiera.
- ❖ Montare una guarnizione nuova, facendo in modo che i perni interni della cornice perforino questa (15 pz.).

Visiera

- ❖ Rimuovere la protezione facciale dalle guide.
- ❖ Rimuovere la guarnizione del bordo, se necessario.
- ❖ Rimuovere la visiera dalla sua scanalatura, facendo pressione con il pollice (iniziare dai bordi).
- ❖ **Come montare la visiera nuova:**
 - Inserire un lato della visiera nella scanalatura della cornice.
 - Pressare il bordo superiore della visiera, cercando di inserire l'altro bordo nella scanalatura.
 - Infine, piegare/tirare il bordo inferiore della cornice, premendo al contempo la visiera nella scanalatura inferiore.
 - Assicurarsi che i denti della cornice si posizionino correttamente (=la visiera rimane in posizione).



- ❖ Rimontare la guarnizione nel suo alloggiamento.
- ❖ Posizionare con cura il tergovetro nella sua scanalatura.
- ❖ Fissare la protezione facciale alle guide del casco e serrare le viti.

Guide della visiera

- ❖ Rimuovere la protezione facciale dalle guide.
- ❖ Rimuovere le guide dai binari, spostandole verso la parte posteriore del casco.
- ❖ Inserire le nuove guide nei binari, pressandole fino alla guarnizione frontale.
- ❖ Prima di rimontare la protezione facciale, assicurarsi che il tergovetro sia nella sua scanalatura. Rimontare la protezione facciale nelle guide e serrare le viti.



Protezione saldatura

- Smontare e rimontare la protezione, seguendo le stesse istruzioni della protezione facciale.
- Il filtro saldatura deve essere montato dietro lo sportello e fissato con la molla di bloccaggio. La molla di bloccaggio si stacca, se viene pressata dal bordo inferiore, verso l'alto od il basso.
- Montare sempre la lente antiscizzi (064497) davanti al filtro, per proteggere dalla scintille.
- Montare il filtro ed eventualmente una seconda lente antiscizzi contro gli spruzzi (obbligatoria se si utilizza una lente in vetro).
- Montare la molla di bloccaggio nel dente del bordo inferiore dello sportello.
- Se necessario, al telaio della protezione saldatura si può montare una seconda lente (per es. per i lavori di molatura).



Casco

Guarnizione frontale

- ❖ Svitare le 4 viti della guarnizione frontale e rimuoverla.
- ❖ Montare una nuova guarnizione frontale. Una volta la scanalatura della guarnizione sopra i denti del casco, i fori delle viti combacino con quelle del casco stesso.
- ❖ Avvitare prima le due viti esterne e poi quelle centrali.

Supporto testa

- ❖ Smontare la guarnizione frontale.
- ❖ Sollevare le 4 ancore del supporto testa dalle tacche della superficie interna del casco.
- ❖ Inserire un supporto testa nuovo ed assicurarsi che le ancore si inseriscano correttamente nelle tacche.
- ❖ Rimontare la guarnizione frontale.

Canale dell'aria

- ❖ Rimuovere il supporto testa, se necessario.
- ❖ Smontare il canale dell'aria.
- ❖ Inserire l'estremità biforcuta del nuovo canale nella sede del tubo di respirazione del casco in modo che le flangie laterali strette s'inseriscano nella sede del tubo, mentre quelle larghe rimangano all'esterno.
- ❖ Inserire l'altra estremità del canale sotto la guarnizione frontale del casco.
- ❖ Pressare i bordi del canale nella scanalatura centrale del casco, in modo che sia possibile garantire la tenuta perfetta.
- ❖ Rimontare il supporto testa, ed assicurarsi che le ancore si inseriscano correttamente nelle tacche.



1	Tubo de respiração	7	Guia correção da viseira / do protector de soldagem
2	Cobertura do capacete	8a	Buchas de fixação
3	Canal de ar	8b	Junta da borda
4a	Junta da testa	9	Limpador
4b	Parafuso torx20 (8 pç)	10	Armação da viseira
5a	Trinco	11	Viseira
5b	Acoplador do tubo		
6a	Arnês da cabeça completo	12a	Corpo do protector de soldagem
6b	Estofa da cabeça	12b	Mola de bloqueio
6c	Correia de suporte	12c	Filtro de soldagem
6d	Ancora	12d	Protector anti-salpicos
6e	Armação da cabeça	12e	Postigo
6f	Botão de ajustamentos (ratchet)		
6g	Estofa traseiro		
	Correia anti-suor		

064401	Procap + viseira transparente PC (junta de borda têxtil/silicone)
064424	Procap viseira transparente PC (junta de borda silicone)
064403	Procap + viseira obscuridade 3
064404	Procap + viseira obscuridade 5
064405	Procap + viseira dourada obscuridade 5 PC
064421	Procap Weld (soldagem)

PEÇAS SOBRESSALENTES	
064470	Capacete branco Pcap, completa
064471	Capacete de soldagem negro Pcap, completa
064472	Armação da viseira Pcap
064473	Arnês da cabeça Pcap (incl. estofa da cabeça, correia anti-suor e estofa traseiro)
064474	Correia anti-suor Pcap, couro artificial (10 pç)
064524	Estofa traseiro (5 pç)
064475	Junta da testa Pcap
064476	Canal de ar Pcap
064520	Acoplador do tubo Pcap
064477	Limpador Pcap
064478	Guia correção da viseira Pcap pai
064479	Guia correção do protector de soldagem Pcap (pai)
064488	Junta de borda Pcap (5 pç) (têxtil/silicone)
064528	Junta de borda Pcap (5 pç) (silicone)
064521	Bucha de fixação Pcap (10 pç)

064480	Tubo de respiração Pcap (para o aparato impulsor Proflow) 100 cm		
064680	Tubo de respiração Pcap (para o aparato impulsor Proflow) 80 cm		
064481	Protector de soldagem Pcap, sem filtro de soldagem		
064482	Viseira transparente Pcap (10 pç)		
064483	Viseira transparente HC Pcap (superfície reforçada) 1 pç		
064499	Viseira transparente HC Pcap (superfície reforçada) 5 pç		
064484	Viseira dourada Pcap		
064486	Viseira obscuridade 3 (5 pç)	064491	Filtro de soldagem obscuridade 10 110x90
064487	Viseira obscuridade 5 (5 pç)	064492	Filtro de soldagem obscuridade 11 110x90
		064493	Filtro de soldagem obscuridade 12 110x90
		064494	Filtro de soldagem obscuridade 13 110x90

ACESSÓRIOS			
Unidade impulsora	completa	064498	Protector da viseira (10 pç)
063780	Proflow2	012699	Chave de fendas Torx20
064024	Proflow2 SC	064489	Protector auditivo SNR26, para fixar ao capacete
063781	Proflow Ex	064490	Protector auditivo SNR29, para fixar ao capacete
063581	Proflow3	064495	Filtro de sold. electro-óptico obscuridade 11 110x90
063582	Proflow3 180	064496	Filtro de sold. electro-óptico obscuridade 9-13 110x90
062976	Autoflow 120	064497	Protector anti-salpicos (10 pç)
063180	Autoflow 120 Ex	064601	T/A/LINE regulador de pressão
		064681	Tubo de resp. T/Pcap (incl. conector bajonett para T/A/LINE)

MARCAÇÕESProtector respiratório

TH2 classe de protecção de acordo com as normas EN 12941
EN12941 segundo o norma EN

Capacete

CE marca de aprovação CE
EN397 segundo o norma EN
53–65 cm tamanho
-30 °C protege de impactos a baixas temperaturas até -30 °C
440 Vac isola voltagens até 440 Vac, trabalho com aparelhos eléctricos
LD impactos vindos lateralmente
MM salpicos de metal fundido

Armação da viseira

SHS fabricante Scott Health & Safety
EN166 segundo o norma EN (protector da vista)
3 salpicos de líquidos
9 salpicos de metal fundido
B impacto de energia média

Viseira

3 SHS 1B39
3=obscuridade 3 ou 5=obscuridade 5
SHS fabricante Scott Health & Safety
1 classe óptica
B=B=impacto de energia média ou F=impacto de baixa energia
3 salpicos de líquidos
9 salpicos de metal fundido

SHS 1B39 CE	Viseira transparente PC (PC= policarbonato)
SHS 1B39 CE	Viseira transparente HC (HC= revestimento duro)
3 SHS 1F3 CE	
5 SHS 1F3 CE	Viseira AC3 obscuridade 3 (AC= acetato)
5 SHS 1B39 CE	Viseira AC5 obscuridade 5
	Viseira dourada PC obscuridade 5

Protector de soldagem

SHS fabricante Scott Health & Safety
EN 175 segundo o padrão EN (protectores de soldagem)
S impacto de alta energia
9 salpicos de metal fundido
1200g peso do capacete, quando utilizado como protector de soldagem

ESCOLHA DE PROTECTOR

Este protector pode ser usado apenas quando:

- Em condições ou com factores perigosos não for possível retirar por outros meios as substâncias perigosas para as vias respiratórias.
- No local de trabalho existir uma razoável e boa administração de riscos, onde sejam reconhecidos os perigos inerentes e o seu grau de risco.

Na administração de riscos devem ser reconhecidos:

- Químicos e substâncias perigosas, o seu estado físico (líquido, vapor, sólido, gás) e teor.
- Outros factores de perigo, por exemplo fragmentos sólidos que possam cair ou ser projectados, salpicos de líquidos, salpicos de metal fundido, situações perigosas de explosões, ruídos, exposição a radiações Ultra Violeta (UV), Infra Vermelha (IR), etc.
- As características do utente como p.exemplo condições de saúde, barba, óculos.
- As exigências do tipo de trabalho, como p.exemplo movimentação, ritmo de trabalho, ferramentas, outros protectores (p.exemplo fatos de protecção).
- Factores ambientais tais como temperatura, humidade ou vento forte.

Informações úteis:

- prEN529
- BS4275:1997 (Inglaterra)
- ZH1/701, editor HVBG (Alemanha).

Seleccção do protector respiratório filtrante equipado com impulsor

Ver as instruções de utilização do aparelho impulsor em questão.

Tipo de protector	Múltiplo do TPC (teor prejudicial conhecido)**)	Notas, limitações
Protector facial equipado com impulsor e filtro de partículas TH1P TH2P (Procap) TH3P	5 20 100	Protectores respiratórios “abertos”, como capacete e capuz, não dão protecção suficiente em caso de avaria ou falha impulsor. Por isso os protectores classe TH1 não devem ser utilizados como protecção contra gases ou vapores que provoquem cancro, sejam extremamente tóxicos ou radioactivos.
Protector respiratório e filtro combinado	O múltiplo do TPC é dado separadamente tanto para o filtro de gás como para o filtro de partículas, mas em todos os casos é o valor mais baixo que deve ser tomado em conta.	
Protector facial equipado com impulsor e filtro de gás *) TH1 classe do filtro de gás 1 ou 2 TH2 classe do filtro de gás 1 ou 2 TH3 classe do filtro de gás 1 ou 2	5 20 100	Ao utilizar o protector respiratório em conjunto com filtro combinados deverá seguir as limitações impostas aos filtros de gás e partículas.
Aparelho de protecção respiratória de ar comprimido com protector facial e T/A/LINE	100	

*) Na condição de que não sejam excedidos as concentrações máximas permitidas dos gases nocivos, que são para os filtros de gás usados com impulsor de 0,05 vol.% na classe do filtro de gás 1 e de 0,1 vol.% na classe do filtro de gás 2 e de 0,5 vol.% na classe do filtro de gás 3.

**) Em caso de recomendações nacionais: o valor mais baixo que deve ser tomado em conta.

EMBALAGEM DE TRANSPORTE

O capacete Procap deve ser transportado na sua embalagem original ou em caixa de cartão adequada.

Capacete ventilador Procap

Como protector respiratório:

Inspecção tipo CE feito por BGIA Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, DE-53754 Sankt Augustin, Alemanha, ID: 0121.

Como capacete de protecção:

Inspecção tipo CE feito por FIOH Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Helsinki, Finlândia, ID: 0403.

Como protector da vista:

Inspecção tipo CE feito por Inspec International Ltd, Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW, Inglaterra, ID: 0194.

1. Geral

O **capacete ventilador Procap** é destinado a ser utilizado em conjunto com um aparelho impulsor motorizado e com filtros para proteger os órgãos respiratórios e a face contra gases nocivos e partículas impuras.

O Procap é constituído por um capacete, por um protector facial que se movimenta no sentido vertical e por um tubo.

O **Procap Weld (soldagem)** tem ainda por cima do protector facial propriamente dita um protector de soldagem.

- No capacete tem as seguintes partes: uma armação da cabeça, um canal de ar, uma junta da testa e um acoplador do tubo. A junta da testa tem por finalidade estancar a armação da viseira contra o capacete de forma a possibilitar a formação, no interior do protector facial, de uma diminuta alta pressão.
- O protector facial é formado pela armação da viseira, pela viseira, por duas guias corrediças na viseira bem como por uma junta da borda. A sua finalidade reside em estancar a armação da viseira contra a face de de forma a possibilitar a formação, no interior do protector facial, de uma diminuta alta pressão.
- O protector de soldagem é formado pela corpo, por duas guias corrediças bem como por um filtro de soldagem.
- O Procap é utilizado com o aparelho impulsor Proflow ou Autoflow. O ar a ser inspirado é sugado através dos filtros fixos no aparato impulsor e conduzido através do tubo de respiração para a peça facial (canal de ar do capacete).
- É possível utilizar uma protector auditivo com o Procap (ver Peças sobressalentes).
- O Procap pode ser usado com o regulador de pressão T/A/LINE.

2. Limites de utilização

- 2.1** O protector filtrante não deve ser utilizado no caso das condições ambientais serem desconhecidas. Em caso de dúvida, devem utilizar-se protectores respiratórios isolantes que funcionam independentemente do ar ambiental.
- 2.2** O protector filtrante não deve ser utilizado em espaços apertados (p.ex. depósitos, túneis), devido à risco da falta de oxigénio ou de substâncias pesadas que substituem ao oxigénio (p.ex. dióxido de carbono).
- 2.3** O protector filtrante deve ser utilizada somente em ambientes em que o ar impuro contenha de 18–23 vol.% de oxigénio.
- 2.4** Os filtros de gás não oferecem protecção contra partículas. De igual modo, os filtros de partículas não protegem contra gases nem vapores. Em caso de dúvida, devem ser utilizados filtros combinados.
- 2.5** Os protectores filtrantes normais não oferecem protecção contra determinados tipos de gases, como CO (monóxido de carbono), CO₂ (dióxido de carbono) e N₂ (azoto/nitrogénio).
- 2.6** Os filtros de partículas devem ser utilizados apenas uma vez contra as substâncias radioactivas e microorganismos (vírus, bactérias, fungos).
- 2.7** É improvável que se atinja uma protecção adequada se a zona de vedação (a selagem) da máscara ficar obstruída por barba, cabelos, hastes dos óculos ou roupa.
- 2.8** Ao utilizar o aparelho respiratório em instalações com risco de explosão, devem-se seguir os regulamentos correspondentes. Utilização do Procap permitido com o aparato impulsor protecção de EX.
- 2.9** Sempre que utilizar o protector, **o aparelho impulsor ou o T/A/LINE tem de estar ligado**. Se estiver desligado, o protector não funcionará como protecção respiratória, provocando uma rápida subida do nível de dióxido de carbono. Esta é considerada uma situação excepcional.
- 2.10** Em fases de trabalho muito intenso, obrigando a inspiração demasiado forte, pode surgir um caso de pressão negativa (baixa pressão) na peça facial.
- 2.11** Condições de utilização: -10 °C...+50 °C, humidade relativa (RH) abaixo dos 75 %.

3. Introdução ao serviço

Ver as instruções de utilização do aparelho impulsor e do filtro. Use apenas os filtros Pro2000. Com o aparelho de ar comprimido ver as instruções de utilização do T/A/LINE e use tubo de resp. T/PCap (064681).

Atenção! Em contacto com a pele alguns materiais podem provocar reacções alérgicas em utentes de maior sensibilidade.

A máscara de protecção/protector de soldagem deve ser mantida durante toda a duração do tempo de trabalho.

Verificar

- o estado e a integridade do capacete, do protector facial e do tubo de respiração.
- que a junta da borda se encontra bem agarrada à armação da viseira.
- que a junta da testa está intacta e bem no seu lugar.



3.1 Antes da utilização

- Ligue o tubo de respiração firmemente ao acoplador do capacete e feche bem o trinco.
- Ligue o tubo de respiração firmemente ao aparelho impulsor.
- Enrosque os filtros firmemente ao aparelho impulsor.



Viseira

- Retire da superfície da viseira a película protectora.
- Verifique se a viseira está intacta (sem riscos).
- Verifique se o grau de obscuridade da viseira é o ideal para o tipo de trabalho que vai ser realizado.

Atenção! A viseira dourada não fornece protecção suficiente para trabalhos de soldagem.

Filtro de soldagem

- O tamanho dos filtros de soldagem é de 110x90 mm.
- Verifique se o grau de obscuridade do filtro é o ideal para o tipo de trabalho que vai ser realizado.
- Verifique se o postigo (abertura) está intacto (sem dobras ou entorses).
- Verifique se os filtros de soldagem servem convenientemente no postigo (abertura) e de que não ficam frechas no postigo (infiltração de luz).

Atenção! Se o filtro de soldagem é de material mineral reforçado (p.ex. vidro) deve ser utilizado conjuntamente com um protector contra fragmentos projectados (p.ex. protector anti-salpicos 064497).

Arnês

- Ajuste o aperto do arnês de maneira a que a viseira fique bem em frente ao seu rosto.
- **Altura:** pode ser controlada através das aberturas horizontais existentes nas pontas das correias. Em virtude da forma ou do tamanho da cabeça pode ser necessário ajustar a profundidade da armação da cabeça, permitindo assim que o capacete fique mais bem ajustado à cabeça.
- **Medida da cabeça:** pode ser ajustada recorrendo ao botão de ajustamento situado nas traseiras da armação. Pode ser ajustado para os tamanhos entre 53–65 cm.



Junta da borda

- Ajuste esta junta introduzindo os pinos (amarelos) existentes na parte de cima aos furos superiores ou inferiores das saliências desta junta hermética.
- Fixar o eventual protector auditivo ao capacete. Verifique se é suficiente o amortecimento aos ruídos



3.2 Colocação

- Coloque o aparelho impulsor de acordo com as instruções..
- Ligue o aparelho impulsor, e verifique o adequado fluxo de ar (ver as instruções do aparelho impulsor).
- Coloque o capacete Procap de forma a que a viseira fique bem colocada em frente do rosto e que o tubo de respiração descaia livremente, sem nós, pelas suas costas.
- Coloque agora a junta da borda por debaixo do seu queixo.
- Verifique se entre a junta e a pele do rosto não ficaram entalados cabelos ou peças de roupa.

3.3 Pós-utilização

Retire o protector e, se necessário, proceda à manutenção do capacete e do impulsor (seguir as instruções). Se for necessário proceda à substituição dos filtros do aparato impulsor (todos os filtros ao mesmo tempo).

4. Manutenção e armazenamento

- **Armazenamento** resguardado da luz solar directa, -10...+50 °C e uma humidade relativa (RH) inferior a 75 %. Um protector sem uso, guardado em boas condições, manterá a sua funcionalidade mesmo ao fim de um longo período de armazenagem..
- **Limpar** com um pano ou uma esponja húmido (não riscar a viseira). Utilize água morna que contenha detergente suave (neutral, pH 6-8) (p.ex. um detergente para lavar a loiça). **Não lavar** debaixo de água corrente, a fim de evitar a entrada de água no canal respiratório ou no tubo. **Nunca utilizar** solventes (p.ex. acetona, terebintina), água quente ou agentes branqueadores (perborato, percarbonato). É também proibida a utilização de ar comprimido ou compressores de água.
- As instruções de manutenção dos diferentes aparelhos impulsores podem ser encontradas nas respectivas instruções de utilização.

Verificar o estado e bom funcionamento, e se necessário substitua:

- tubo respiratório, estado do arnês/armação da cabeça e o canal de ar.
- viseira, as guias corredeiras e a junta da testa.
- Filtro de soldagem e postigo (abertura) do protector de soldagem.
- diariamente o estado do capacete.

Atenção! Uma armação incorrecta ou modificações ao capacete podem diminuir o grau de protecção. **Atenção!** Não pinte o capacete, pois assim desaparecem também os sinais naturais de desgaste o que pode provocar o uso do capacete por tempo superior ao do seu real estado de conservação.

O capacete deve ser substituído por um novo quando:

- na sua superfície podem ser observadas falhas ou fracturas.
- o capacete esteve sujeito a acidente ou a um esforço superior, mesmo que sinais de danos ou deficiências não sejam vistos a olho nu.
- o capacete esteve exposto à luz solar directa durante cerca de um ano.
- o capacete tem 5 anos de uso.

O protector de soldagem deve ser substituído por um novo quando:

- no seu postigo (abertura) apresenta deficiências (possível infiltração de luz).
- esteve em uso diário nos últimos doze meses, e especialmente se o ambiente de uso é propício a salpicos de metal fundido e fragmentos a altas temperaturas.
- em uso esporádico nos últimos 18 meses.

A viseira/filtro de soldagem deve ser substituído por um novo

- se apresentar riscos, deficiências ou sinais de danos.
- se estiver estado em uso diário nos últimos 6 meses.
- em uso esporádico nos últimos 12 meses.

SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

- Na substituição das peças necessita de uma chave Torx20 (código 012699).
- Use apenas as peças sobressalentes originais.

Tubo

- Abra o fecho do trinco.
- Liberte o tubo.
- Introduza o novo tubo no acoplador e feche o trinco.



Protector facial

- Desaparafuse os parafusos de ambos os lados do protector facial e de seguida retire o protector das guias onde se encontra fixa.
- Antes de voltar a fixar o protector verifique se o limpador está no seu lugar.
- Volte a colocar o protector nas guias de modo a que o orifício em forma de triângulo na armação da viseira acerte no pino correspondente existente na guia. Aparafuse agora os 2 parafusos.

Junta da borda

- ❖ Puxe para retirar esta da armação da viseira.
- ❖ Coloque uma nova junta na borda puxando a junta de forma a introduzir os pinos da junta nos orifícios existentes no interior da armação da viseira (15 orifícios/pinos).

Viseira

- ❖ Desprenda a máscara das guias.
- ❖ Se for necessário desprenda também a junta da borda.
- ❖ Desprenda a viseira das estrias pressionando com os polegares (comece a partir das pontas).
- ❖ Volte a colocar a viseira no seu lugar:
 - Comece por introduzir um dos lados da viseira na estria da armação.
 - Pressione agora a borda superior da viseira e o outro lado introduzindo-os na estria da armação.
 - Finalmente dobre/puxe um pouco a borda inferior da armação pressionando ao mesmo tempo a borda inferior da viseira para o interior da estria.
 - Verifique se todos os dentes da armação ficam bem colocados (= a viseira não cai).



- ❖ Coloque no seu lugar a junta da borda.
- ❖ Coloque o limpador na sua estria.
- ❖ Coloque o protector facial nas guias do capacete e aperte os parafusos.

Guia corrediça da viseira

- ❖ Retire o protector facial das guias.
- ❖ Retire o protector facial das guias puxando em direcção à parte traseira do capacete.
- ❖ Introduza as novas corrediças nas guias e empurre até atingir a junta da testa.
- ❖ Antes de fixar o protector facial verifique se o limpador está no se lugar. Volte a colocar o protector nas guias e aperte os parafusos.



Protector de soldagem

- O protector de soldagem é retirado e colocado da mesma maneira que o protector facial.
- O filtro de soldagem é colocado no se lugar por detrás do postigo (abertura) e é fixo através de uma mola de bloqueio. Este fecho de mola solta-se quando pressionado à mão na sua borda inferior no sentido para cima e para o exterior.
- Coloque o protector anti-salpicos (064497) à frente do filtro de soldagem a fim de proteger contra faúlhas.
- Coloque o filtro de soldagem e ainda por detrás deste, quando necessário, também um protector anti-salpicos (obrigatório caso utilize m filtro de soldagem de vidro).
- Coloque a mola de bloqueio no entalhe da borda inferior.
- Ao corpo do protector de soldagem pode, em caso de necessidade, ser ainda fixa uma protector anti-salpicos extra (por ex. em trabalhos de lapidação, esmerilagem).



Capacete

Junta da testa

- ❖ Desaparafuse os 4 parafusos da junta da testa.
- ❖ Coloque uma nova junta. Quando a junta estiver colocada por cima das saliências do capacete, os orifícios dos parafusos acertam no se lugar.
- ❖ Aparafuse primeiro os dois parafusos mais externos, e só depois os dois ao centro.

Armação da cabeça

- ❖ Retire a junta da testa.
- ❖ Levante as quatro âncoras da armação do interior do capacete.
- ❖ Pressione a nova armação para o seu lugar e verifique se as âncoras se introduzem bem.
- ❖ Volte a fixar a junta da testa.

Canal de ar

- ❖ Caso seja necessário desprenda a armação da cabeça.
- ❖ Desprenda o canal de ar.
- ❖ Introduza o novo canal de ar no acoplador do tubo do capacete de modo a que os bordos estreitos entrem no acoplador e a parte mais larga fica por cima.
- ❖ Empurre a outra extremidade do canal de ar exactamente por debaixo da junta hermética da testa do capacete.
- ❖ Pressione as bordas do canal de ar para o interior da estrias existente no centro do capacete, a fim de evitar pontos de fuga o infiltração.
- ❖ Pressione a armação para o seu lugar e verifique que as âncoras se introduzem bem.



NEDERLANDS

1	Ademslang	7	Vizierslede / Vizierslede van lasscherf
2	Schil van helm	8a	Bevestigingspennen
3	Luchtkanaal	8b	Randafdichting
4a	Voorhoofdafdichting	9	Wisser
4b	Schroef torx20 (8 st.)	10	Viziervatting
5a	Slangvergrendeling	11	Vizier
5b	Slanghouder		
6a	Hoofdbanden compleet	12a	Frame van lasscherf
6b	Hoofdkussentje	12b	Borgveer
6c	Kruinband	12c	Lasfilter
6d	Anker	12d	Heldere spatbescherming
6e	Hoofdstel	12e	Luik
6f	Afstelknop (ratchet)		
6g	Kussentje voor achterhoofd		
6g	Zweetband		
064401	Procap + vizier helder PC (randafdichting textiel/silicone)		
064424	Procap + vizier helder PC (randafdichting silicone)		
064403	Procap + vizier shade 3		
064404	Procap + vizier shade 5		
064405	Procap + vizier goud shade 5 PC		
064421	Procap Weld (lassen)		
RESERVEONDERDELEN			
064470	Helm wit Pcap, compleet		
064471	Lashelm zwart Pcap, compleet		
064472	Viziervatting Pcap		
064473	Hoofdbanden Pcap (incl. hoofdkussentje, zweetband en kussentje voor achterhoofd)		
064474	Zweetband Pcap, kunstleer (10 st.)		
064524	Kussentje voor achterhoofd (5 st.)		
064475	Voorhoofdafdichting Pcap		
064476	Luchtkanaal Pcap		
064520	Slanghouder Pcap		
064477	Wisser Pcap		
064478	Vizierslede Pcap (paar)		
064479	Vizierslede van lasscherf Pcap (paar)		
064488	Randafdichting Pcap (5 st.) (textiel/silicone)		
064528	Randafdichting Pcap (5 st.) (silicone)		
064521	Bevestigingspennen Pcap (10 st.)		
064480	Ademslang Pcap (voor ventilatorapparaat Proflow) 100 cm		
064680	Ademslang Pcap (voor ventilatorapparaat Proflow) 80 cm		
064481	Lasscherf Pcap, zonder lasfilter		
064482	Vizier helder Pcap (10 st.)		
064483	Vizier helder HC Pcap (harde coating) 1 st.		
064499	Vizier helder HC Pcap (harde coating) 5 st.		
064484	Vizier goud Pcap		
064486	Vizier shade 3 (5 st.)	064491	Lasfilter shade 10 110x90
064487	Vizier shade 5 (5 st.)	064492	Lasfilter shade 11 110x90
		064493	Lasfilter shade 12 110x90
		064494	Lasfilter shade 13 110x90
ACCESSOIRES			
Ventilatoreenheid compleet	064498	Vizierbescherming (10 st.)	
063780	Proflow2	012699	Schroevendraaier Torx20
064024	Proflow2 SC	064489	Gehoorbescherming SNR26, helmbevestiging
063781	Proflow Ex	064490	Gehoorbescherming SNR29, helmbevestiging
063581	Proflow3	064495	Lasfilter elektro-optische shade 11 110x90
063582	Proflow3 180	064496	Lasfilter elektro- optische shade 9-13 110x90
062976	Autoflow 120	064497	Heldere spatbescherming (10 st.)
063180	Autoflow 120 Ex	064601	T/A/LINE drukregelaar
	064681	Ademslang T/Pcap (incl. bajonett koppeling voor T/A/LINE)	

AANDUIDINGENAdemhalingstoestel

TH2	beschermingsklasse conform EN 12941
EN12941	conform EN

Helm

CE	CE- markering
EN 397	Conform EN
53 – 65 cm	maat
-30 °C	koude opslag van adembescherming tot max. -30 °C
440 Vac	isoleert spanning tot 440 Vac, werken met elektrische apparatuur
LD	zijwaarts gerichte slagen
MM	spatten van gesmolten metaal

Viziervatting

	SHS EN 166 3 9 B CE
SHS	fabrikant Scott Health & Safety
EN166	conform EN (oogbeschermingen)
3	vloeistofspatten
9	spatten van gesmolten metaal
B	slag met middelgrote energie

Vizier

	3 SHS 1B39
3	3=shade 3 of 5=shade 5
SHS	fabrikant Scott Health & Safety
1	optische klasse
B	B=slag met middelgrote energie of F=slag met lage energie
3	vloeistofspatten
9	spatten van gesmolten metaal

SHS 1B39 CE	Vizier helder PC (PC= polycarbonaat)
SHS 1B39 CE	Vizier helder HC (HC= harde coating)
3 SHS 1F3 CE	Vizier AC3 shade 3 (AC= acetaat)
5 SHS 1F3 CE	Vizier AC5 shade 5
5 SHS 1B39 CE	Vizier goud PC shade 5

Lasscherm

	SHS EN175 S 9 1200g CE
SHS	fabrikant Scott Health & Safety
EN 175	conform EN (lasbeschermingen)
S	slag met hoge energie
9	spatten van gesmolten metaal
1200g	gewicht van helm, bij gebruik als lasbescherming

SELECTIE VAN BESCHERMINGSMIDDEL

Dit beschermingsmiddel mag alleen als volgt worden gebruikt:

- Als er geen andere manier is om voor de ademhaling gevaarlijke factoren/condities te verwijderen.
- Als er op het werk een passend en voldoende risicomanagement is waardoor de gevaren en de risiconiveaus geïdentificeerd zijn.

Bij het risicomanagement moeten de volgende zaken worden geïdentificeerd:

- Gevaarlijke stoffen/chemicaliën, de fysieke vorm daarvan (vloeistof, damp, vaste stof, gas) en de gehalten daarvan.
- Andere risicofactoren, bijv. rondvliegende en vallende vaste objecten, vloeistofspatten, spatten van gesmolten metaal, explosiegevaarlijke ruimtes, lawaai, UV-, IR-straling enz.
- Eigenschappen van de gebruikers, zoals gezondheidstoestand, baard, bril.
- Eisen van het werk, zoals mobiliteit, werktempo, gereedschappen, andere beschermingsmiddelen (bijv. veiligheidskleding).
- Omgevingsfactoren, zoals temperatuur, vochtigheid of harde wind.

Nuttige informatie:

- prEN529
- BS4275:1997 (Engeland)
- ZH1/701, uitgegeven door HVBG (Duitsland).

Keuze van angeblazen ademhalingstoestel met filter

Zie de gebruiksaanwijzing van het ventilatorapparaat dat wordt gebruikt.

Type ademhalingstoestel	Veelvoud van de arbeids-hygiënische grenswaarde**)	Opmerkingen, beperkingen
Aangeblazen gelaatsscherm met partikelfilter TH1P TH2P (Procap) TH3P	5 20 100	"Open" ademhalingstoestellen, zoals helm of kap, verlenen onvoldoende bescherming wanneer de ventilator defect raakt of minder goed werkt. Om deze reden mogen ademhalingstoestellen van de klasse TH1 niet gebruikt worden ter bescherming tegen kankerverwekkende, zwaar giftige of radioactieve gassen of dampen.
Ademhalingstoestel met combinatiefilter	De veelvoud van de arbeidshygiënische grenswaarde worden voor gas- en partikelfilters apart vermeld. In beide gevallen dient te worden uitgegaan van de kleinste waarde.	
Aangeblazen gelaatsscherm met gasfilter *) TH1 gasfilterklasse 1 of 2 TH2 gasfilterklasse 1 of 2 TH3 gasfilterklasse 1 of 2	5 20 100	Bij het gebruik van ademhalingstoestel met een combinatiefilter dienen de beperkingen van de desbetreffende gas- en partikelfilters in acht te worden genomen.
Gelaatsscherm met perslucht-ademhalingstoestel en T/A/LINE	100	

*) Onder voorwaarde dat de maximaal toegestane concentraties van schadelijke gassen niet worden overschreden. Deze zijn bij gasfilters met ventilator 0,05 vol.% in gasfilterklasse 1 en 0,1 vol.% in gasfilterklasse 2 en 0,5 vol.% in gasfilterklasse 3.

***) Bij nationale aanbevelingen: immer dient te worden uitgegaan van de kleinste waarde.

TRANSPORTVERPAKKING

De Procap moet worden vervoerd in de originele verpakking of een vergelijkbare kartonnen doos.

Ventilator-Helm Procap

Als ademhalingsstoestel:

EU-typegekeurd door BGIA Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, DE-53754 Sankt Augustin, Duitsland, ID: 0121.

Als veiligheidshelm:

EU-typegekeurd door FIOH Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Helsinki, Finland, ID: 0403.

Als oogbescherming:

EU-typegekeurd door Inspec International Ltd, Upper Wingbury Courtyard, Wingrave, Aylesbury, Buckinghamshire, HP22 4LW, Engeland, ID: 0194.

1. Algemeen

De Procap ventilator-helm is bedoeld voor gebruik in combinatie met een motorisch aangedreven ventilatorapparaat en filters, om de ademhalingsorganen en het gelaat te beschermen tegen schadelijke vervuiling in de vorm van gassen of partikels.

De Procap bestaat uit een helm, een op en neer beweegbare gelaatsschermer en een ademslang.

De Procap Weld (lassen) heeft bovendien een lasschermer die op de eigenlijke gelaatsschermer komt.

- De helm heeft een hoofdstel, luchtkanaal, voorhoofdafdichting en slanghouder. De voorhoofdafdichting dient om het viziervatting zo op de helm te laten aansluiten dat er in de gelaatsschermer een geringe overdruk heerst.
- De gelaatsschermer bestaat uit een viziervatting, vizier, twee viziersledes en een randafdichting. De randafdichting dient om het vizier goed op het gelaat aan te laten sluiten, zodat er in de gelaatsschermer een geringe overdruk heerst.
- De lasschermer bestaat uit een frame, twee sledes en een lasfilter.
- De Procap wordt gebruikt met het ventilatorapparaat Proflow of Autoflow. De ademlucht wordt aangezogen via de filters die op het ventilatorapparaat bevestigd zijn en wordt via de ademslang naar het gelaatstuk gevoerd (luchtkanaal in helm).
- De Procap kan met Gehoorbescherming gebruikt worden (zie Reserveonderdelen).
- De Procap kan met de drukregelaar T/A/LINE gebruikt worden.

2. Gebruiksbeperkingen

- 2.1** Filtertoestellen mogen niet worden gebruikt wanneer de omstandigheden onbekend zijn. Gebruik bij twijfel altijd een isolerend ademhalingsstoestel dat onafhankelijk van de omgevingslucht functioneert.
- 2.2** Filtertoestellen mogen niet worden gebruikt in nauwe ruimtes (bijv. tanks, tunnels) waarin zuurstoftekort kan ontstaan of waarin zware zuurstofverdringende stoffen (bijv. kooldioxide) voorkomen.
- 2.3** Filtertoestellen mogen alleen worden gebruikt wanneer de verontreinigde lucht 18 - 23 vol.% zuurstof bevat.
- 2.4** Gasfilters bieden geen bescherming tegen partikels, en partikelfilters op hun beurt beschermen niet tegen gassen of dampen. Gebruik bij twijfel altijd een combinatiefilter.
- 2.5** De normale filtertoestellen bieden geen bescherming tegen bepaalde gassen, zoals CO (koolmonoxide), CO₂ (kooldioxide) en N₂ (stikstof).
- 2.6** Partikelfilters mogen slechts eenmaal tegen radioactieve stoffen of micro-organismen (virussen, bacteriën, schimmel en sporen) gebruikt worden.
- 2.7** De bescherming is waarschijnlijk onvoldoende als een baard, haren, brilmontuur of kleding tussen het gezicht en de randafdichting blijven zitten.
- 2.8** Bij gebruik van het ademhalingsstoestel in een explosiegevaarlijke omgeving moeten de hiervoor geldende voorschriften opgevolgd worden. De Procap kan met een ex-ventilatorapparaat gebruikt worden.
- 2.9** Tijdens het gebruik van het ademhalingsstoestel **moet de ventilatorapparaat of de T/A/LINE ingeschakeld zijn**. Indien deze namelijk uitvalt, werkt het toestel niet langer als adembescherming, en is het mogelijk dat er in korte tijd een ophoping van kooldioxide ontstaat. Deze situatie geldt als een uitzonderlijke toestand.
- 2.10** Bij een te hoge ademfrequentie kan het zijn dat er in het gelaatstuk negatieve druk (onderdruk) ontstaat tijdens pieken van de inademing.
- 2.11** Gebruiksomstandigheden: -10 °C...+50 °C, relatieve vochtigheid (RH) minder dan 75 %.

3. Ingebruikname

Zie de gebruiksaanwijzingen van het ademapparaat en de filter. Gebruik alleen Pro2000-filters. Met perslucht-ademhalingstoestel zie de gebruiksaanwijzingen van T/A/LINE en gebruik ademslang T/PCap (064681).

Let op! Sommige materialen kunnen bij mensen met een zeer gevoelige huid een allergische reactie veroorzaken.

Let op! De gelaatsscherm/lascherm moet tijdens het werk steeds voor het gelaat blijven.

Controleer

- of de helm, gelaatsbescherming en ademslang in goede conditie en onbeschadigd zijn
- of de randafdichting overal vast zit aan het viziervatting
- of de voorhoofdafdichting onbeschadigd is en goed op zijn plaats zit.

3.1 Voor gebruik

- Bevestig de ademslang aan de slanghouder van de helm en zet hem vast met de slangvergrendeling.
- Bevestig de ademslang strak aan het ventilatorapparaat.
- Draai de filter goed vast op het ventilatorapparaat.



Vizier

- Verwijder de eventueel nog aanwezige beschermfolie van het vizier.
- Controleer of het vizier onbeschadigd is (let op krassen).
- Controleer of de shade van het vizier geschikt is voor de beoogde werkzaamheden.

Let op! Het goudkleurige vizier biedt geen afdoende bescherming tijdens laswerk!

Lasfilter

- De afmetingen van de lasfilters zijn 110x90 mm.
- Controleer of de shade van de lasfilter geschikt is voor het beoogde werk.
- Controleer of het luik onbeschadigd is (niet vervormd).
- Controleer of de lasfilters op het luik passen en of het luik niet op een kier blijft (lekkend licht).

Let op! Als de lasfilter van materiaal is dat met mineralen versterkt is (bijv. glas), moet deze gebruikt worden met een aparte beschermplaat tegen rondvliegend materiaal (bijv. 064497 spatbescherming).

Hoofdbanden

- Stel de hoofdbanden zodat deze goed om het hoofd passen en het vizier voor het gelaat komt
- **Hoogte:** met de horizontale openingen in de riemeinden. Naargelang de vorm of grootte van het hoofd of tengevolge van extra accessoires, kan het nodig zijn om het hoofdstel dieper af te stellen opdat de helm steviger op het hoofd komt te zitten.
- **Hoofdomtrek:** met de afstelknop (ratchet) achterop het hoofdstel. Instelbaar van 53–65 cm.



Randafdichting

- Stel de randafdichting af door de bovenste penntjes (de gele) ervan vast te maken aan de bovenste of onderste opening in de uitstulpingen van de voorhoofdafdichting.
- Bevestig de eventuele gehoorbeschermers aan de helm. Controleer of de geluiddemping voldoende is.



3.2 Opzetten

- Bevestig het ventilatorapparaat, volgens de gebruiksaanwijzing.
- Start de blazer, en controleer of de luchttoevoer voldoende is (zie de gebruiksaanwijzing van het ventilatorapparaat).
- Zet de Procap op, zodat het vizier voor het gezicht komt en de ademslang zonder te verdraaien langs de rug loopt.
- Trek de randafdichting onder de kaak.
- Controleer of er geen haar of kleding tussen de randafdichting en de huid blijft.

3.3 Na gebruik

Doe het apparaat af en verzorg de helm en het ventilatorapparaat zo nodig (volgens de gebruiksaanwijzing). Vervang indien nodig de filters van het ventilatorapparaat (alle filters tegelijkertijd).

4. Onderhoud en opslag

- **Opslag** beschermd tegen direct zonlicht, -10...+50 °C en bij een relatieve luchtvochtigheid (RH) onder 75 %. Een ongebruikt en op de juiste wijze bewaard gelaatsscherm blijft lang bruikbaar.
- **Reinig** met een vochtige doek of spons (niet het vizier krassen). Gebruik lauw water en een mild schoonmaakmiddel (neutraal, pH 6-8) (bijv. afwasmiddel). **Niet** onder stromend water wassen, om te voorkomen dat er water in het luchtkanaal of de slang terechtkomt. **Gebruik geen** oplosmiddelen (bijv. aceton, terpentijn), heet water of blekemiddelen (perboraat of percarbonaat). Het gebruik van perslucht of water onder hoge druk is verboden.
- Aanwijzingen voor het onderhouden van het ventilatorapparaat worden in de desbetreffende gebruiksaanwijzingen beschreven.

Controleer dagelijks de conditie en eventuele beschadigingen en vervang zo nodig:

- ademslang, hoofdbanden/hoofdstel en luchtkanaal
- vizier, viziersledes en voorhoofdafdichting
- lasfilter en luik van lasscherm
- helm.

Let op Door een verkeerd hoofdstel of wijzigingen in de helm kan de beschermingscapaciteit afnemen.

Let op! Beschilder de helm niet, omdat dan de tekenen van natuurlijke slijtage onzichtbaar worden en de helm misschien te lang gebruikt zal worden.

De helm moet worden vervangen wanneer

- in de schil barsten of breuk zichtbaar zijn
- de helm is blootgesteld aan een ongeval of een andere zware belasting, ook als er op het oog geen beschadigingen zijn
- de helm ongeveer een jaar lang aan direct zonlicht is blootgesteld
- de helm 5 jaar oud is.

De lasscherm moet worden vervangen

- wanneer het luik beschadigd is (licht kan lekken)
- na uiterlijk 12 maanden dagelijks gebruik, vooral als in de werkomgeving spattend gesmolten metaal en hete stukken rondvliegen
- bij niet voortdurend gebruik na uiterlijk 18 maanden.

Het vizier/ de lasfilter moet worden vervangen

- als deze gekrast of beschadigd zijn
- na uiterlijk 6 maanden dagelijks gebruik
- na uiterlijk 12 maanden bij niet voortdurend gebruik

ONDERDELEN VERVANGEN

- Een Torx20-schroevendraaier is benodigd (bestelnr. 012699).
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.

Slang

- Open de slangvergrendeling. 
- Verwijder de slang. 
- Duw de nieuwe slang in de slanghouder en vergrendel met de slangvergrendeling.

Gelaatsscherm

- Draai de schroeven aan weerszijden van de gelaatsscherm los en haal de gelaatsscherm van de sledes af.
- Controleer voor het plaatsen van de nieuwe gelaatsscherm of de wisser in zijn groef ligt.
- Plaats de gelaatsscherm zo terug op de slede, dat het driehoekige gat in het viziervatting op de corresponderende pen van de slede valt. Draai de schroeven (2 st.) weer vast.

Randafdichting

- ❖ Trek de randafdichting van het viziervatting af.
- ❖ Bevestig de nieuwe randafdichting door de pennen van de randafdichting door de gaten in het viziervatting naar binnen te trekken (15 st.).

Vizier

- ❖ Verwijder de gelaatsscherm van de sledes.
- ❖ Verwijder de randafdichting zo nodig.
- ❖ Duw het vizier met de duimen uit zijn groef (begin aan de zijkanten).

❖ **Nieuw vizier plaatsen:**

- Leg eerst een kant van het vizier in de groef van het vatting.
- Duw de bovenrand van het vizier en de andere zijkant in de groef van het vatting.
- Buig of rek tot slot de onderrand van het vizier iets en duw tegelijk de onderrand van het vizier in de groef.
- Controleer of alle tanden van het vatting goed komen te zitten (= het vizier blijft op zijn plaats).



- ❖ Plaats de eventueel verwijderde randafdichting terug.
- ❖ Plaats de wisser zorgvuldig in zijn groef.
- ❖ Bevestig de gelaatsscherm weer aan de sledes op de helm en draai de schroeven vast.

Vizierslede

- ❖ Verwijder de gelaatsscherm van de sledes.
- ❖ Haal de sledes van de rails af door ze naar de achterkant van de helm te duwen.
- ❖ Duw nieuwe sledes op de rails en duw ze tot aan de voorhoofdafdichting.
- ❖ Controleer voordat u de gelaatsscherm vastmaakt of de wisser in zijn groef ligt.
- Plaats de gelaatsscherm weer op de sledes en draai de schroeven vast.



Lasscherm

- De lasscherm wordt op dezelfde manier los- en vastgemaakt als de gelaatsscherm.
- Plaats de lasscherm achter het luik en bevestig hem met de borgveer. De borgveer komt los wanneer de onderrand omhoog en naar buiten wordt geduwd.
- Plaats altijd een spatbescherming (064497) voor de lasfilter ter bescherming tegen vonken.
- Plaats de lasfilter en eventueel de tweede spatbescherming daarachter (dit moet als de lasfilter van glas is)
- Plaats de borgveer in de uitsparing in de onderrand van het luik.
- Op het frame van de lasscherm kan men zo nodig nog een extra bescherming plaatsen (bijv. voor bij het schuren).



Helm

Voorhoofdafdichting

- ❖ Draai de schroeven (4 st.) van de voorhoofdafdichting los en verwijder de afdichting.
- ❖ Plaats de nieuwe voorhoofdafdichting. Als de groef van de voorhoofdafdichting op de uitstulpingen van de helm valt, vallen de schroefgaten ook op elkaar.
- ❖ Schroef eerst de twee buitenste schroeven vast en dan de middelste.

Hoofdstel

- ❖ Verwijder de voorhoofdafdichting.
- ❖ Til de ankers (4 st.) van het hoofdstel uit de uitsparingen in de binnenkant van de helm.
- ❖ Duw het nieuwe hoofdstel op zijn plaats en controleer of de ankers tot op de bodem van de uitsparingen geduwd zijn.
- ❖ Bevestig de voorhoofdafdichting weer.

Luchtkanaal

- ❖ Haal zo nodig het hoofdstel los.
- ❖ Haal het luchtkanaal los.
- ❖ Duw het gespleten uiteinde van het nieuwe luchtkanaal in de slanghouder van de helm, op zo'n manier dat de smalle randplaatjes de slanghouder in gaan en de brede middenplaat erop blijft.
- ❖ Duw het andere uiteinde van het luchtkanaal helemaal onder de voorhoofdafdichting van de helm.
- ❖ Duw de randen van het luchtkanaal in de groef die midden in de helm loopt, zodat deze niet lekt.
- ❖ Duw het eventueel verwijderde hoofdstel terug op zijn plaats en controleer of de ankers tot op de bodem van de uitsparing geduwd zijn.



* * * * *

Scott Health & Safety Oy

P.O.BOX 501

FI-65101 Vaasa, Finland

TECHNICAL SUPPORT & SALES

Tel. +358 (0)6 3244 543 or 544 or 535

TEKNINEN TUKI JA MYYNTI

Puh. (06) 3244 536 tai 537

Fax +358 (0)6 3244 591

fin-sales@tycoint.com

www.scottsafety.com

tyco / **SCOTT**[®]
HEALTH & SAFETY